

李振邦神父

逝世廿五週年紀念特輯

Commemorating
the 25th Anniversary of
M^o Rev. Fr. Joseph Ly
(1923-1984)

39

禮樂集

天主教香港教區聖樂委員會編輯 • 公教真理學會出版

李振邦神父

逝世廿五週年紀念特輯

*Commemorating
the 25th Anniversary of
M^o Rev. Fr. Joseph Ly
(1923-1984)*

39

禮樂集

天主教香港教區聖樂委員會編輯 • 公教真理學會出版

序一

「普世教會的音樂傳統，形成了超越其他藝術表現的無價之寶，尤其配合著言語的聖歌，更變成了隆重禮儀的必需或組成要素。所以聖樂越和禮儀密切結合，便越神聖，它能發揮祈禱的韻味，或培養和諧的情調，或增加禮儀的莊嚴性。」（禮儀憲章：112 號）

「充滿基督精神的音樂家，應深知自己負有研究聖樂並增加其寶藏的任務。他們應該編寫具有真正聖樂特色的曲調，不僅使較大的歌詠團能詠唱，而且也能適用於較小的歌詠團，並能促進全體聚會信友的主動參與。」（禮儀憲章：121 號）

今年是李振邦神父逝世廿五週年，許多人可能和我一樣，並沒有機會認識李振邦神父本人，但他所寫的聖樂作品，已在華人世界中傳唱了幾十年。李神父可謂是梵二大公會議之後台灣天主教會傑出的本地化禮儀作曲音樂家，尤其他研究中國語言和音樂的關係，為禮儀音樂本地化創作紮下了基礎，也影響了華人基督新教的聖樂和其它方言聖樂的研究發展。

在今年普世教會慶祝「保祿年」、「司鐸年」交匯及台灣天主教會慶祝在台灣第二次開教一百五十週年，緬懷效法充滿基督精神的「外邦使徒」及「開教傳教士」之際，我們也想起了李振邦神父這位「充滿基督精神的音樂家」為教會聖樂的付出，他為使聖樂作品達到「光榮天主、聖化信友」的目的，甚至付出自己的健康和生命。為紀念和使禮儀音樂工作者及更多人能認識這位傑出的「聖樂傳教士」，在香港教區聖樂委員會與台灣地區主教團禮儀委員會聖樂組召集人蘇開儀姊妹（李振邦神父的門生）的聯繫下，促成了這本「李振邦神父逝世廿五週年紀念專輯」的出版。

在籌備這一本「紀念特輯」過程中，特別感謝香港教區聖樂委員會大力地協助收集、整理和重新編排李神父的照片、生平、作品及紀念文章等資料。除了為中文聖樂留下紀錄，也同時上網提供全球華人使用，讓更多人分享李神父的恩典，敬拜讚美天主，意義重大。本人謹代表台灣地區主教團禮儀委員會對所有參與及促成此文集出版的主內弟兄姊妹致上萬分的謝意，特別是香港教區聖樂委員會辦事處所有工作人員，在多次的電話、電郵的聯繫中，體現他們用心投入之深，實無以言表。也讓我們在詠唱李振邦神父的聖樂作品時，與在天上的他一起讚美光榮天主並為聖化我們自己而祈禱。祈願天主降福大家！

天主教台中教區主教暨台灣地區主教團禮儀委員會主席

蘇耀文 主教

2009年6月24日聖若翰誕辰慶日

序二

禮儀是在地若天的「天人共慶」，以達致最終在天上的「天人共融」。如果以新郎新娘作比喻，則世上的禮儀，尤如戀人甜蜜的相聚，發展愛情，達到最終身心靈的結合，直到天上同享永福。故此，禮儀中的聖歌，有如戀人的情歌，不單唱出愛情，更要唱出來日永不分離的結合。

李振邦神父的聖歌，多次熏陶著我們在禮儀中舉心向上，與主密談，也如活水般，渡我們預嚐天國彼岸，尤其李神父所寫的「諸聖禱文」。

李神父的「諸聖禱文」在洗禮中，唱出加入聖者行列，步武基督芳踪的決心；在領受聖秩聖事中，唱出聖者的扶持，共力於善牧之職；在修女宣發終生聖願時，唱出伴娘（聖者）送嫁（修女：新娘）的喜樂；在亡者追思中的詠唱，唱出天國重逢的希望……

今年，李神父逾越天上廿五週年，我們願意與他一起詠唱「諸聖禱文」；請李神父同我們一起祈禱，唱出天鄉在望的信心……

李神父的「天主經」，唱遍中華教會、神州大地，尤其在李神父所屬的順德教區（今與大名教區、永年教區，合稱邯鄲教區）。想李神父在天上聽到，一定滿心安慰，因為李神父的牧職，至死不渝，今日仍以他所譜的天主經，激發同胞舉心向上，懇求天父俯聽人間的禱聲……

李神父的作品，是梵二禮儀更新，使國人能以中文頌讚上主的珍寶：藉著李神父在聖樂上的貢獻，我們有幸能「表達出禮儀的優美，使信友團體同心合意地參與，以及發揮禮儀慶典的神聖特色。」（《天主教教理》1191）

我們大家都是李神父作品的受益人；通過詠唱李神父所作的聖歌，我們得以與主相交。

值李神父生於天上的廿五週年，我們對李神父深表敬意和謝意，並請李神父教我們以心神和真理來崇拜上主，好能在世上唱出主愛的讚歌，來日在天上羔羊婚宴之中，永遠一起詠唱：亞肋路亞！

晚輩

天主教香港教區禮儀委員會主席及辦事處主任

羅國輝 神父

2009年7月3日聖多默（宗徒）慶日



李振邦神父 (1923 - 1984)

與中文聖樂



貳

零零八年底，天主教香港教區聖樂委員會假主教座堂舉行了劉榮耀神父百週年冥辰紀念聖樂會，紀念天主教香港教區首位本地華人神父作曲家；然而，要數中文聖樂發展的倡導者，除了劉榮耀神父（1908-1986），台北教區的李振邦神父（1923-1984）亦不可不提。

李振邦神父，洗名若瑟，河北省沙河縣人。李神父自幼矢志修道，年青時期他曾於河北正定柏堂小修院和北京柵欄總修院接受教育，攻讀神哲學。一九四九年國家解放後，李神父奉順德（今邢台）教區葛樂才主教（Inácio Krause, 1896-1984）之命，赴意大利熱乃亞佈理學院深造；兩年後，他在羅馬晉鐸，進入當地聖多瑪斯大學（P.U. of St. Thomas Aquinas, Rome, Italy）修讀哲學。

由於李神父對音樂有著無比的興趣，一九五三年，他在聖多瑪斯攻讀哲學期間，同時於宗座聖樂院兼讀宗教音樂。

以當時的環境而言，司鐸能獲委派前往宗座接受正規的聖樂或音樂訓練，是十分困難的事。無論在台灣、國內以至港澳教區，當時的禮儀一般以拉丁文為主，額我略歌曲是主流音樂；故此，受制於教會禮儀音樂的嚴格限制，在中華教會內的敬禮中的音樂，仍以沿襲下來的拉丁文歌曲為主，而教會亦不會特別著重栽培中華教會神職班內的聖樂人才。

即使神父或修生們對音樂有濃厚的興趣，一般修院缺乏與音樂相關的培訓課程，充其量只能依靠自修或私下尋師學習音樂。直至梵蒂岡舉行第二次大公會議（1963-1965年）之後，提出教會禮儀本地化，本地聖樂創作得以興起，培訓聖樂專才問題亦得以正視。不過，當時的禮儀音樂運用了拉丁文歌曲太久，且中華教會的本地音樂人才屈指可數，推行聖樂革新的路途亦非平坦。

至今，正式在宗座音樂學院研修聖樂的華人司鐸，除了李振邦神父（1953年），還有馬來西亞的馬海星神父（1952年）、台北的劉志明蒙席（1971年）、高雄的潘瓊輝神父（1977年）、香港的蔡詩亞神父（1985年）和北京的賈文亮神父（2003年）。聖樂發展之路從未間斷。李神父早於梵二之前於宗座研



李神父（右）與時任米蘭主教（中），前教宗保祿六世於米蘭合照（攝於c1963年）

讀宗教音樂，是早期接受正統聖樂訓練的華人司鐸之一。

當年，李神父不負所望，他於一九五五年獲取宗教音樂碩士學位，翌年再獲聖樂師（Maestro）的資格。一九五九年，在李神父取得哲學博士學位後，他再赴米蘭盎博音樂學院專修作曲，一九六五年獲得作曲碩士學位銜。自此，他便投放所有精神和時間於聖樂之上。

一九六八年，就在梵二大公會議召開後三年，李神父獲天主教台灣地區主教團首任團長郭若石總主教之邀赴台，著力發展教會聖樂。他出任主教團秘書處禮儀委員會聖樂組主任，籌組禮儀音樂改革事宜；同時，他亦應聘於國立台灣藝術專科學校（國立台灣藝術大學前身）、中國文化大學音樂系等院校教授音樂，開始埋首聖樂創作。

他的作品主要是中文禮儀聖樂。其中一本重要著作「新禮彌撒合唱曲集」（1971年初版），李神父在著作開首提出了「幾點說

明」，詳細向司琴、指揮者和歌詠團成員，解說禮儀用曲的內容釋義、歌詞處理、詠唱及伴奏方式。

另外，他亦編訂《簡易彌撒曲(中文)》、《彌撒曲集》、《拉丁文彌撒曲集》等不同的歌集，供教友詠唱。為鼓勵司鐸於彌撒當中參與詠唱，他把司鐸詠唱歌曲如大慶節頌謝詞及四式感恩經的歌唱曲調，收編入「共祭彌撒禮規」，使司鐸共祭時詠唱得更為方便。

寫作中文禮儀聖樂時，李神父特別著重兩點：首先，歌曲須具有本土的文化特色。其次，歌詞與樂曲旋律須和諧配合，不能因發聲不對，而令歌詞使人誤解，懂錯語意。是故，他撰寫了《中國語文的音樂處理》，講解中文「節奏」與聲樂作曲等等的問題。他的音樂作品如「天主經」、「福音前歡呼」、「諸聖禱文」等，依然廣泛於全球的中文禮儀慶典中詠唱。

李振邦神父在台灣堪稱研究宗教音樂之權威，除了因為他是推動中文聖樂發展的先驅者，亦是出名的宗教音樂收藏家。早於李神父在米蘭修讀作曲期間，他開始收集大量的額我略音樂、古典樂派、浪漫樂派等作曲家的彌撒曲；同時，他收藏慶典古曲、神劇和聖樂等數千盒錄音帶，數百冊宗教音樂歌譜和參考書。任何宗教音樂素材落入他的手中，都成了寶物。

一九七九年，李神父寫下人生另一部重要著作《宗教音樂》（後被修訂為「教會音樂」），詳細介紹教會音樂和與聖樂相關的重要文獻。在書本出版初期需求甚殷，致它一度絕版。此書無疑已成為當今研究教會音樂的權威書籍。

李神父將畢身貢獻於中文聖樂和宗教音樂之上，惜同時賠上了健康。一九八三年，受直屬羅馬宗座教育部之天主教大學-台北輔仁大學時任校長羅光總主教的羅致，李神父執掌新創立的音樂系。翌年，他利用暑假訪友的時間，回到羅馬、米蘭接洽師資、採購教材，馬不停蹄地工作。他於九月十三日返台後，即回校處理校務，終因心肌梗塞，病逝於寓所的辦公桌上，終年僅六十一歲。

李振邦神父著作及作品年表

- | | |
|---------------------------|----------|
| 1. 新禮彌撒合唱曲集 | 1971年5月 |
| 2. 新禮彌撒用曲簡譜 | 1971年7月 |
| 3. 威爾第傳 | 1972年2月 |
| 4. 簡易彌撒曲(中文) | 1974年3月 |
| 5. 彌撒曲集 | 1975年4月 |
| 6. 拉丁文彌撒曲讀音釋義 | 1977年9月 |
| 7. 中國語文的音樂處理 | 1978年10月 |
| 8. 宗教音樂 | 1979年12月 |
| 9. 新禮彌撒用曲簡譜
(修訂擴充版) | 1980年6月 |
| 10. 葛麗果聖歌
(中古教堂調式有聲譜例) | 1982年11月 |
| 11. 教會音樂
(《宗教音樂》修訂版) | 2002年7月 |

李神父生平簡歷

- | | |
|-------|--|
| 1923年 | 生於虔誠天主教家庭 |
| 1935年 | 入河北正定柏棠小修院受教育 |
| 1944年 | 赴北平柵欄總修院研讀哲學和神學 |
| 1949年 | 赴意大利熱乃亞佈理學院深造 |
| 1951年 | 於羅馬晉鐸，並於羅馬聖多瑪斯大學攻讀哲學 |
| 1953年 | 於羅馬宗座聖樂學院攻讀宗教音樂 |
| 1955年 | 獲宗教音樂碩士銜 |
| 1956年 | 獲聖樂師銜 |
| 1959年 | 獲哲學博士銜 |
| 1965年 | 獲作曲碩士學位銜 |
| 1968年 | 返台出任主教團秘書處禮儀委員會音樂組主任
擔任中華學術院天主教學術研究所音樂組主任 |
| 1983年 | 創立台北輔仁大學音樂系，受聘為音樂系主任 |
| 1984年 | 病逝於台北 |

資料來源

李振邦神父行狀，台北總主教公署
中華民國七十三年九月十九日

李振邦神父(文建會)，撰文：蔡慈玫
台灣大百科全書

李振邦神父，顏廷階編撰
中國現代音樂家傳略
中華民國八十一年五月四日出版

撰文

羅展凰
天主教香港教區聖樂委員會辦事處行政助理

李振邦 神父 (1923-1984)

逝世廿五週年紀念特輯

- | | | |
|-----------------------|--------|---------|
| 1. 序一 | 蘇耀文 主教 | II |
| 2. 序二 | 羅國輝 神父 | III |
| 3. 李振邦神父與中文聖樂 | 羅展鳳 | IV |
| 4. 懷念一位真好神父 | 狄 剛 主教 | VIII |
| 5. 追念李振邦神父 | 王愈榮 主教 | XI |
| 6. 李振邦神父與其中文聖樂著作簡介 | 趙一舟 蒙席 | XII |
| 7. 我的朋友李振邦神父幫我的忙 | 游昌發 教授 | XVI |
| 8. 我所認識的李振邦神父 | 劉志明 蒙席 | XVII |
| 9. 記憶中的李振邦神父 | 蘇開儀 老師 | XVIII |
| 10. 憶李振邦神父 | 林玉卿 教授 | XXII |
| 11. 《宗教音樂》介紹 | 蘇明村 博士 | XXIII |
| 12. 《新禮彌撒合唱曲集》之序及幾點說明 | 李振邦 神父 | XXIV |
| 13. 介紹天主經 | 李振邦 神父 | XXIX |
| 14. 李振邦神父之禮儀聖樂作品 | | 2 - 160 |
| 15. 後序 | 蔡詩亞 神父 | |



懷念一位真好神父

前台北總教區主教 狄剛 主教

(一)

壹 九八四年九月十七日，振邦神父蒙主恩召。感謝天主，讓港台兩地幾位關心聖樂的人，想起了振邦神父逝世已屆廿五週年，發起出刊紀念這位值得感激和不容忘懷的人；同時也希望引起很多人的注意而去為中華教會的聖樂發展，貢獻心力。蘇開儀老師邀我為文，我欣然答應。不過，自問自己雖然喜愛聖樂，但並不內行。認識振邦神父是在任職主教團執行秘書時。在一齊共同為教會生活、工作，不過短短四年；並不敢一廂情願地以振邦神父的知己自居。因此，我不想去碰振邦神父的音樂學術造詣，他培育音樂人才的努力、以及他推行聖樂的成就與辛勞所構成他短短一生的重要區塊。我只想跟讀者分享一點，我所難忘的振邦神父：一位好人，一位好神父。

(二)

振邦神父的逝世給我最初的感受，是我一直覺得他「走得太早」！我也不時向天父提出我的置疑：「為什麼？」

「上主賜的，上主收回，願上主的聖名受讚美！」依據我們的信仰，我們應當在理智的光照下，馴服地，認為是理所當然。但是我請好天主原諒我的感受與置疑；廿五年來，這感受與置疑並未因時光的流逝而沖淡、而消失。

慈愛而智慧的天父當然知道我中華教會的處境，也很清楚我中華教會的貧寒：我們缺乏各種建設教會的人才，尤其在聖樂領域裡，我們多麼需要真正懂得作曲理論、有作曲能力的人，天主為什麼那麼「早」把振邦神父「收回去呢？」天國那麼急切需要振邦神父去嗎？

我們當然敬謹接受天主任何的措施：「上主賜的，上主收回，願天主的聖名受讚美！」而且確切承認「天主的想法跟我們的想法可以全然不同」。但我們仍然有可做的事。我們該期望並祈求慈愛的天父，給我們新的聖樂人才，不只為補振邦神父的空缺，而是讓我們擁有更多我們所需要的人才；而且無論是聖職與否，一概歡迎；甚至那些還未受洗而已經領受了聖神的「教會的友人」！讓我們共勉，服膺主基督的承諾：「你們無論求什麼，必定給你們。」熱切懇求天父慷慨遣發給中華教會「質和量」都豐盛的「聖樂人」！

(三)

每個人的「人生」都是一個獨特的「傳奇」。當我們面對一個人的「人生」時，我們應該知道，除了我們的那一雙眼睛以外，至少還有另外兩對眼睛在看：（一）他（她）自己。（二）天主。我不知道振邦神父在生時，如何看自己，也不知道天主如何看振邦神父；既然振邦神父已經面見天主，以上兩點已不成問題。至於我們，我們不但在振邦神父安葬時，不能「蓋棺定論」，即便在廿五年以後，我們仍然不能夠有所謂的定論。人在生時想認識自己很不容易，因為



難免「當局者迷」，我們-別人-也不容易認識別人，因為我們也無法絕對「旁觀者清」。且讓我懷著謙誠的善意保留我對振邦神父的看法，藉著我對他並不夠深入完備的認識與分享，表達我對振邦神父的欽佩與敬愛。依照一位大聖教父（聖依肋內）的意見：我祝望振邦神父也是一個天主的榮耀！

（四）

基督徒的生活是一種立基於信仰、靠天主恩寵指導進行的生活。每一個人都是天主特別依照自己的模樣，創造出來的。而且賦予他（她）特別的才能，委託他（她）特別的任務，參與祂的生命，跟祂合作完成祂創造宇宙與人類的目的。天主認為祂創造的一切樣樣都好。但萬物之靈的人卻不容不勞而獲，他（她）應當靠天主的幫助，去實現人自由而負責的「好」。天主從永恒就召叫我成為神父，在我出生之前，祂已認識我，愛我。祂也知道，我能愛祂，但也能背叛祂。在現世，我們一直是旅人，我們無法完美無缺地建立我們跟祂之間應有的關係，我們能夠割斷這關係，我們能夠跌倒，能夠受傷；但我們能夠悔罪改過，重新再來。一個神父的生活要求他必須是一個「祈禱之人」：將心靈時常提昇到天主前，與天主相遇，與天主交往，與天主建立起親密的父子關係，在這個關係上建立起與自己、與別人、與宇宙萬物應有的關係：自愛、愛人、惜福、惜緣，而重建人所必須有的秩序－依照天主的計劃。

（五）

振邦神父自幼便嚮往成為教會的一位神父，他一直努力朝著這個目標去接受教會給予他的陶成，進行他的靈修。他不但沒有因為對音樂的喜愛而輕忽了他做神父的使命，卻在音樂研究、歌曲創作、作育音樂人才等種種努力上，提供了他透過音樂為教會及社會的寶貴服務。

基督的福音精神要求他必須「甘貧樂道」。所以在衣食住行各方面，他都顯示出他愛好儉樸的用心與美德。節省是為了善用天主賜予的財富，所以他樂善好施，在幫助清寒學生求學或急需者求助時，他總毫不

遲疑地慷慨出手。他不但在物質方面不會「養尊處優」，連對精神的財富，他也既不炫耀，也不吝嗇。他很會欣賞別人的成就，從不會「同行相忌」，提拔後進視為天職，常避免指出別人顯明的錯誤。很少人知道，他先奉命在羅馬考取哲學博士，以後才去專研音樂。天主教要求神父不結婚度貞潔生活。振邦神父不僅做到了「潔身自好」，他還能積極地、無牽掛地、獻身教會為人服務，尤其是他能藉著貞潔的激勵，不但與異性交往親切自然，也使他對別人的愛更精純，更有影響力，也能受到別人更大的愛戴。教會向神父要求他有「犧牲小我，成全團體」的精神。振邦神父有非常服從教會領導的精神，他從不向教會上司謀求自己喜愛的職位工作，也不會拒絕或逃避團體透過上司指派的工作。因此他從不抱怨，也不嫉妬，毫無患得患失的問題，心中常能「海闊天空」，心安理得。

振邦神父不喜歡講人是非，也不喜歡聽人講。不願出口傷人，常努力從心底發出對人的關懷。振邦神父富於幽默，很會講笑話來娛人；但是他的笑話從無失禮或不雅的內容；而且常保持笑容。

振邦神父的人格特質和他生命力的泉源來自他對基督的信仰。他非常忠於教會嚴格的規定，一位神父每天都為全世界、全人類，代替大家，向天父祈禱；所有的主教神父都要用教廷統一制定的祈禱文祈禱；同樣地也應每天舉行彌撒聖祭；期使天主的教會每天廿四小時，在全世界各地，繼續不斷有神父為普世人類祈福，有為讚頌感激愛人無限的天主獻祭。

振邦神父，像任何人一樣，當然有他的弱點、缺失、甚至罪過。但是我自覺沒有資格對他做出負面的分享，也不必要。我只想找出兩個字來綜合道出我對振邦神父的看法，那就是「忠厚」。我想起了基督在若望福音壹章四十七節遇到了納塔訥耳時說過的一句話：「看哪！確是一個伊撒爾人，在他內毫無詭詐。」我想可以用「忠厚」兩個字來講述振邦神父，我覺得「毫無詭詐」可以作為「忠厚」的同義字，而且「忠厚」的意義還要高深、廣濶些。

(六)

天主教基隆聖心小學，每次升旗時，在國歌後，必定唱由主基督親編、由振邦神父譜曲的「天主經」。聽著那天真、童稚、認真而虔敬的詠唱，常使我深深感動，內心充

滿喜樂與希望。一方面讓我體驗創辦人姚宗鑑神父從事教育傳愛的用心。另一方面，也使我必然懷想起振邦神父，一位純樸可敬的好神父，給了我們一首一定能取悅天父的好歌。

李振邦神父譜寫天主經的手稿，抄寫於1978年，原創於1975年。全曲見作品第81首 (pp. 148-149)

天主經
(低一聲音伴奏) 李振邦曲

(前奏) *Legato* 我們的 天 父 ! 願 你 的 名 受 頌 揚 ,

願 你 的 國 來 臨 , 願 你 的 旨 意 奉 行 在 人 間 , 如 同 在 天

求 你 今 天 聖 給 我 們 日 用 的 食 糧 , 求 你 寬 恕 我 們 的 罪

過 , 如 同 我 們 寬 恕 別 人 一 樣 . *dim.* 不 要 讓 我 們

陷 於 誘 惑 , 但 救 我 們 免 於 凶 惡 .

弥撒以外附加此句

(弥撒内止於此句)

(六十七年五月廿六日)



追念李振邦神父

前台中教區主教 王愈榮 主教

李 神父離開我們已經 25 年了。神父於 1984 年暑假曾去歐洲訪問，為輔仁大學成立不久的音樂系購置一些教材。神父在出國之前曾去醫院檢查，他一直覺得胃不舒服，當時醫生曾從他的胃部吊出一個小硬塊，沒有發現其他什麼異狀。

回國後，神父回到光復南路主教團秘書處，生活一切如常。九月十七日晨我們用完早餐，理家胡神父去神父睡房看他不知他為何未下來，不久胡神父急忙過來告訴我，李神父已經走了。我立刻與胡神父到李神父房間，他坐在籐椅上，衣服暢開，桌子上放著葯物，神父身體冰冷已沒有心跳。他是因心肌梗塞去世，無法呼叫，來不及救治。隨後，胡神父電耕莘醫院派救護車來將神父送至醫院。

李神父自歐洲學成回國後，即被郭若石總主教邀請在主教團禮儀委員會工作，專為禮儀聖樂歌曲的編寫努力。

神父同時在師大(台灣師範大學)、文大(中國文化大學)和藝術學院教授音樂，與教內外作曲家、音樂教師及學生交往。神父性情溫和，深得大家的心，他很忙，常在晚上我們用完晚餐後才能回來。為此，他常去附近一家麵店吃「老頭麵」，神父這樣說，因為那裡的麵煮得較軟。

大家都感覺李神父去得太早，不然他還可以為中華教會的聖樂上有更大的貢獻。不過神父在回國的十多年期間，在音樂界、在教會音樂方面已做了很多的事。

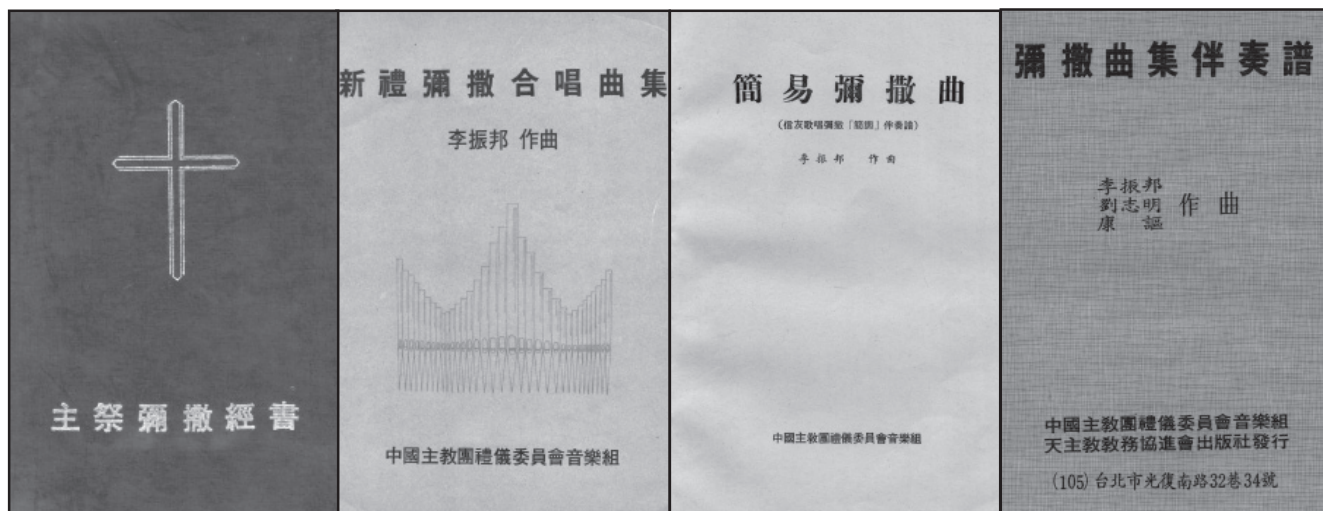
神父於 1978 年出版了「中國語文的音樂處理」，提出中文「節奏」應與聲樂作曲配合，國語「聲調」該與聲樂作曲和諧。1979 年神父出版了「宗教音樂」一書，講解並介紹教會音樂。這兩本書為一般國人有很大的益處。

神父在禮儀歌曲方式，貢獻更大，我想會有專文紀念他。他所作的「天主經」、聖母經」，不但有我國的風味，也有額我略曲的味道。他所作的殯葬彌撒曲，於 1978 年于樞機殯葬彌撒中首次被大家詠唱，使大家感動，極富祈禱的氣氛。

李神父個性開朗，富於幽默，在秘書處用餐時間，常能聽到他的幽默笑話，給大家帶來喜樂。

神父離世早了點，但他的工作已有多人繼續發展，教會的禮儀歌曲，輔大的音樂系等都有人在承繼，希望他在天之靈為我們轉求。他曾說世上的一切學問在天上都用不著，看到了天主就不需要神學、哲學，科學也用不上，只有音樂在天上有用，因為在天堂上天使聖人奏樂歌唱，向天主高唱新歌！





李振邦神父與其中文聖樂著作簡介

天主教台灣地區主教團禮儀委員會執行秘書 趙一舟 蒙席

梵蒂岡第二次大公會議後，教會進行各方面的革新。台灣主教們於1967年3月成立了主教團，下設十一個委員會，其中之一的禮儀委員會，分設有禮儀組、聖藝組和聖樂組，後者由李振邦神父負責。由於梵二之後，即時可以使用本地語言舉行各種禮儀，禮委會各組很快便投入工作，率先出版了：

1. **主祭彌撒經書**：其中編入「歌唱彌撒」主祭應唱的部分：光榮頌啟句、集禱經、讀經、頌謝詞、感恩經、天主經等曲調，共分三種調式：簡調、正調和中國本位調。同時，還出版了「信友歌唱彌撒」，供教友詠唱。

2. **新增頌謝詞及感恩經**：其中歌唱部分：頌謝詞、第二、三、四式感恩經及成聖體後歡呼詞，同樣共分三種調式。這幾本經書於1969年3月由主教團秘書處出版。

上述所有涉及主祭歌唱部分的相關內容，均由李神父負責編輯。

另外，梵二後新修訂的彌撒經書（四冊 Missale Romanum 及三冊讀經集）出版之後，

禮委會聖樂組陸續出版了：

3. **新禮彌撒合唱曲集**（五線譜，1971年初版）：這是李神父所寫中文彌撒曲最重要的一本著作。李神父在書本開首提出了「幾點說明」，詳細地解說曲集的出版目的、內容、風格、歌詞處理、實際應用和伴奏方式等，身為司琴與指揮者，不可不讀。當中內容包括：

一、禮儀年度各個時期的彌撒曲：進堂詠、答唱詠、歡讚曲（福音前歡呼曲）、奉獻曲、領主曲

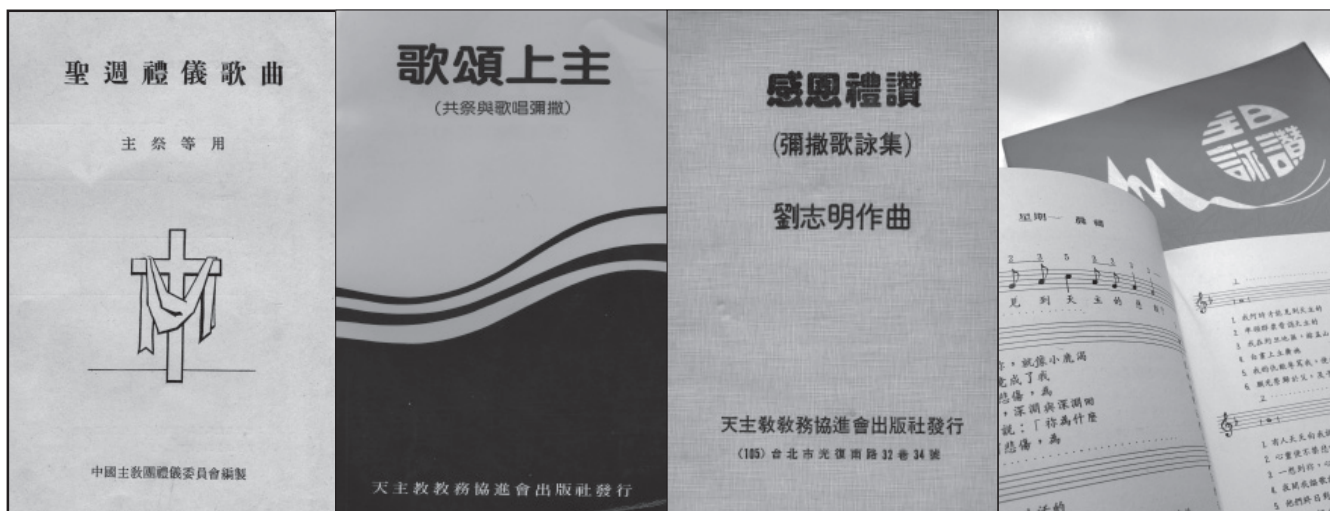
二、聖事彌撒曲：如洗禮、婚禮、葬禮、聖秩授予禮

三、聖週禮儀用的數首歌曲等

只可惜，為禮儀季節每部分（如將臨期、聖誕期、四旬期、復活期、常年期）所寫的歌曲，僅是通用的一套而已（並非為每個主日），未能齊全，相信他曾計劃再作補寫，惟英年早逝，教會痛失良才！

4. **新禮彌撒用曲簡譜**（1971年初版）：據李神父說，這本簡譜是上述著作的縮影本，





出版目的為使全體教友能參與歌唱。它的內容與大型本完全相同，只是改用簡譜，方便熟悉簡譜的大眾使用。

另外，對應此套「新禮彌撒曲」曾製作兩卷音樂錄音帶，幫助教友練唱。

5. **簡易彌撒曲**（信友歌唱彌撒「簡調」伴奏譜，1974年初版）：內容包括全部簡調彌撒曲及主祭與信友啟、應部分。在本冊的開端，還簡介了「聖樂的伴奏」（代序），這亦必是為司琴者而寫的。

6. **彌撒曲集**（李振邦、劉志明、康謳作曲）：此歌集（五線譜附簡譜）於何年初版，筆者已不復記憶，目前僅擁有1987年再版的版本。但能確定的是，此書再版多次，應有不少人採用。茲在此抄錄李神父對此曲集內容的簡介：

歌唱彌撒是教會舉行聖祭的最高形式，為了達到這項理想的目標，並發動全體信友的歌唱，禮委會聖樂組推出八首不同風格、不同手筆的彌撒曲，提供各堂區團體依照能力和喜好，自由選擇：計有李振邦神父根據「天主經」的風格，創作全套「大眾彌撒曲」，並附新譯「聖母經」、「聖三光榮

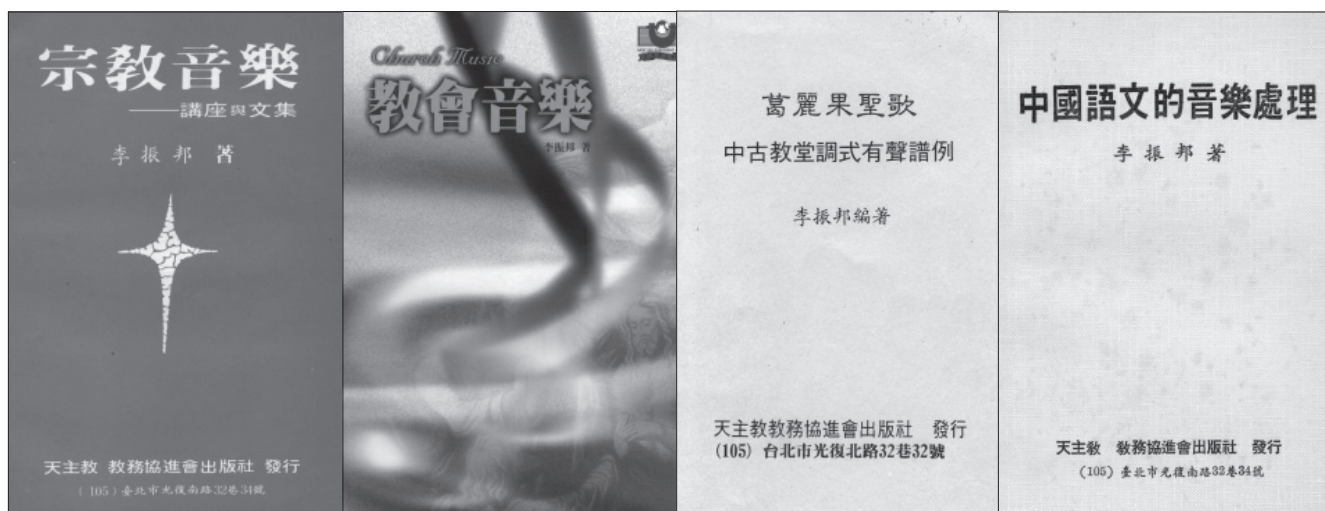
經」等曲；劉志明神父兩首全套彌撒曲及四首歌唱彌撒的重要用曲，包括垂憐曲、歡呼歌、羔羊讚等；以及康謳教授譜寫的純中國風格彌撒曲（一套）。

此書的簡介中，李神父亦提到計劃編寫各曲的伴奏譜及合唱譜。但由於他已蒙主恩召，此項工作只能留待其他音樂家繼續傳承。

7. **聖週禮儀歌曲**（主祭等用，五線譜）：這是李神父依據拉丁原文編譯的聖週用歌曲，包括：聖枝主日苦難曲，聖週五苦難曲，聖週五信友禱詞（大祈禱禮曲），顯示十字架禮曲，聖週六復活宣報詞。此書再版多次，筆者現在擁有的是修訂三版，於1979年出版。初版之後，筆者每年被邀主持聖週禮儀時均用此書詠唱，亦不必事前練唱，因革新前，已經習慣聆聽和詠唱拉丁文的曲調。

8. 其他禮儀書單行本：多編入李神父的創作，如在聖事革新部分所述，如婚禮、葬禮、追思彌撒、入門聖事和聖體敬禮等禮書中，均有其作曲的聖歌。尤其殯葬禮儀之歌曲，全部都出自李神父手筆。記得以前，為





已故于斌樞機舉行殯葬彌撒時，許多參禮者第一次聽到這首彌撒曲，深為感動。這套彌撒曲堪稱李神父的傑作之一。至今，舉行追思、葬禮彌撒時，堂區團體仍沿用此曲。

9. **歌頌上主**（共祭與歌唱彌撒）：為了方便司鐸們共祭時詠唱，禮委會把上述前兩本書之內容結集，編入「共祭彌撒禮規」，於1987年出版。除主祭與信眾的對答句外，還提供全年主日、大慶節頌謝詞及四式感恩經的歌唱曲調（簡調、正調及中國本位調）。

多年來參與司鐸們共祭時，無論主禮者是神父或主教，都很少詠唱感恩經，有時甚至僅僅詠唱「成聖體、聖血」部分，頌謝詞的歌唱也多用簡調，這似乎說明了我們一班神職，並不太注意彌撒中的詠唱。可能的原因或藉口：無時間練或缺音樂天份。實際上，歌唱的訓練應從修院開始。如果每主日或大慶節由院長或教授主持大禮彌撒，詠唱頌謝詞、感恩經等部分，修生聆聽久了，自然在晉鐸之後亦瑯瑯上口。在大禮彌撒中，有風琴伴奏和指揮所領導，司鐸們共祭時，主禮者更應是他們歌唱的「領航者」。若要善盡此職，主禮者是否應該「惡補」？共祭者是否也該抽空多練習？

10. **感恩禮讚**（劉志明神父作曲，彌撒歌詠集，1980年初版）：此書提供彌撒曲的另一種選擇。內容包括將臨期、聖誕期、四旬期各一套彌撒曲（進堂曲、答唱詠、福音前歡呼、奉獻曲、領主曲）、聖週禮儀（聖枝主日、祝聖聖油、主的晚餐、主受難日、復活前夕及主日彌撒曲）、常年期兩套彌撒曲和九個大慶節的彌撒曲。此外，也有婚禮、追思及求和平的彌撒曲。最後編入二十多首二部合唱的彌撒用曲，是一本內容豐富的歌集。惟出版組未曾大力推廣，致未獲信眾廣泛選用。

11. **中華聖母彌撒曲**（混聲四部合唱、管風琴伴奏）：原作曲者為李神父以前的神修導師，安樂斯神父（H. Alers C.M.）以拉丁文寫成的。經李神父校訂，於1977年在台灣出版中譯本。內容有垂憐曲、光榮頌、歡呼歌（聖頌）及羔羊讚。曲調優美，具有中國樂曲的風格。適用於聖母慶節時詠唱或單獨演奏。

12. **主日詠讚及平日詠讚**（新編日課經文的吟唱，瑪利亞方濟傳教修女會陳美津修女編曲，經李神父審核，由聖樂組分別於1979及1980年初版）：不少修會團體在團體誦





念日課時，已經喜用此書詠唱。只可惜，尚缺為大慶節日課詠唱的版本，筆者希望陳修女能再接再厲完成這重要一冊。這兩本書所提供的歌曲，也適用於其他禮儀（如彌撒、聖事等）。所有歌曲簡單易唱，希望團體誦念日課時，儘可能以詠唱形式，增加自己的欣喜，激發讚頌天主的心情。傳統上，團體誦念日課也多用詠唱的方式。在「讚歌」（聖詠集，禮委會重譯於1982年初版）中，曾介紹了八個傳統調式詠唱法，給各團體試唱。在適當的環境裡，個人也可用唱的方式誦念日課。

13. **宗教音樂**（修訂版為**教會音樂** 2002年初版）：這是李神父於1979年完成的文集，內文多為講解和介紹教會音樂：如彌撒曲、安魂曲、感恩曲、聖母讚頌曲和天主經等各類禮儀用曲。另外，它亦介紹教會有關聖樂的文獻，和一些著名音樂家的名曲（多為教會禮儀用歌曲）。此書不單是寫給教會內人士，也是寫給所有音樂愛好者。若以此作為認識和較深入地瞭解教會的禮儀聖樂，這必定是國內唯一可參考的寶書。

在此書出版之初，研習音樂者對此需求甚殷，致它曾絕版多時。待其高足蘇開儀老師從奧國維也納研習聖樂學成歸來後，有意修訂再版，以應各方所需。徵得禮儀委員會同意後，蘇老師與「世界文物出版社」接洽，獲得該社出版此書修訂版的意願，並經主教團授權與該社出版發行，於2002年修訂版初版問世面市。修訂版本改名為「教會音樂」，名實更為相符。

蘇老師在序言中，說明了所修訂的部分。筆者也被邀執筆，簡述李神父的其人其事，在此就不再贅述。然而，行文至此，突然想起李神父的兩件事。

一、李神父堅持創新，建立自己的風格：記得在革新的拉丁聖歌集 *Graduale Simplex*（在上節曾提及）出版後，筆者問李神父需否翻譯此歌集？他的回覆是「否定」。禮儀歌曲的寫作，須依照禮儀憲章，宜本地化，並具有自己的文化特色。

二、李神父也特別注意中國語言與樂曲的和諧：尤其從外語翻譯過來的歌曲，歌詞雖是

國字，但並非國語。翻譯時，要注意國語的聲韻，若發聲不對，會使人誤解、懂錯語意。李神父常用一首耳熟能詳的曲子來示範：「讚美主（主字應為第三聲）、讚美主...讚美主在早上...」。非教友聽上來，根本不知道在讚美甚麼。李神父建議，前兩句的「主」應改為「天主」，後面的「主」改為「祂」，意義不就很清楚了嗎？另一首大家常在彌撒中詠唱的歌曲「我的生命、吾主、獻給你...」，曲調很好，但文法不通，定必是從外文翻譯過來的。因此作曲者或翻譯外語歌曲時，應注意國語的聲韻及文法。李神父在這方面有其獨到的見解，他所寫的歌曲，絕大部份去除了這些語病。此書不乏多篇好文章，值得喜好音樂者閱讀和參考。

欲購此書者可到「世界文物出版社」洽購。社址：台北市大安區潮州街60巷2號。

14. **中國語文的音樂處理**：這是李神父一本理論與實用兼備的著作，於1978年由天主教教務協進會出版社發行。內容主要分為三個章節：一、中文「節奏」與聲樂作曲；二、國語「聲調」與聲樂作曲；三、國語歌唱的「讀字」問題。瀏覽了此書的內容，便可知這是作曲者與歌唱者值得參考或研讀的一本著作。主教團秘書處已無存書，為應讀者需求，能否予以再版的機會呢？



我的朋友李振邦神父幫我的忙

私立台南科技大學音樂系講座教授 游昌發 教授

沒想到從 1974 年留學回國到現在，一轉眼便過了三十多年。專業上，我從一個只具備有限基本訓練的作曲者，到現在變成自覺多少有點能力的老人家，回想起來，中間受了許多人的幫助和「加持」。而李振邦神父，亦是早期對我幫助和加持最多的人之一。

李神父對我的影響，最顯著的是在合唱活動上。參與合唱活動，使我在專業上獲得了對位能力、音色控制、和聲感、形式感、舞台感。我必須說，我的作曲能力，除了是從維也納的作曲老師 von Einem 所學得來之外，有關實際聲音和演出的部份，幾乎大多是從參與合唱汲取回來（甚至於我的歌劇創作，也是從那裡開始學習實際操作）。

我的合唱活動，大概是在我回國後一年（1975年），參與小型合唱團-毅音合唱團（前身由一位郭先生所支持）而開始的。這個八人組成的牧歌合唱團成立不久，便跟李神父建立了密切的關係：因為我們練唱的音樂，都以帕勒斯替那（Giovanni Pierluigi da Palestrina）和跟他同時代的作曲家為基礎（編者按：帕勒斯替那是十六世紀創作教會音樂的作曲家）。而李神父對宗教音樂歷史的熟悉，補足了我對這些作品的無知。

那年，作為指揮的我，強烈地希望合唱團詠唱中文歌詞的樂曲，李神父找人把拉丁文歌詞意譯成中文，此舉對推動合唱團的助益甚大。然而，從音樂角度來說，李神父對十六世紀合唱音樂的認識，才是促使這合唱團站立起來的最大力量（李神

父不只提供練習曲目、在練唱時提出意見，也是演出前綵排的演見提供者）。

在一、兩年後，郭先生終止了對合唱團的支持，團員自發性地將它繼續辦下去。李神父在當時市議會對面的中央大樓，找了場地讓毅音合唱團練習。否則民國七十年代的台北，是不會有可能有個能賣票的合唱團。而我的音樂能力，也沒有藉機成長的可能。

李神父對我的另一個影響，則是與中文詞曲的配合有關。我的歌樂作品（包括歌劇），在我寫「歌曲六首」（牧羊女、小蜘蛛等）的時候，詞曲間只有節奏和詞意上的配合。真正認識到四聲的配合，全有賴李神父的引導才學會。記得李神父聽了這些歌後對我說：「旋律跟四聲不對。」，我完全不知道他在講什麼。後來學生劉貴華跟我說李神父有詞曲配合的研究，慢慢地，我才了解他的意思。當時不只是我，大家都搞不懂李神父寫的文字。我後來是從閩南話的唸謠，學會了四聲和字團的譜曲，但李神父的研究，給了我基本方向、在作曲時他也給予我實際的幫助（歌劇「地心一日」中一句「我從地心到地上」，是我在客廳沙發上請教他的）。今天大部份的作曲家，大概都會寫合於四聲的曲子。原則上，這都要歸功於李神父。

李神父的突然過世，已有二十五個年頭。我到現在還對此非常遺憾。如果他還在生，我們應會一起談音樂、說四聲、吃麵，因為有時我亦會到主教團秘書處宿舍吃飯。這些年來我所學會的東西，在他的指導下，亦將增長更多一點吧。唉！！

我所認識的 李振邦神父

台北天主教輔仁大學野聲講座教授
劉志明 蒙席

我與李神父的認識，只從台北開始。雖然同在台北教區服務，但有關他的過去，卻知之無幾。然而，由於我們曾多年在同一所大學音樂系任教，對他為人師表的態度，卻親身體驗，受益良多。

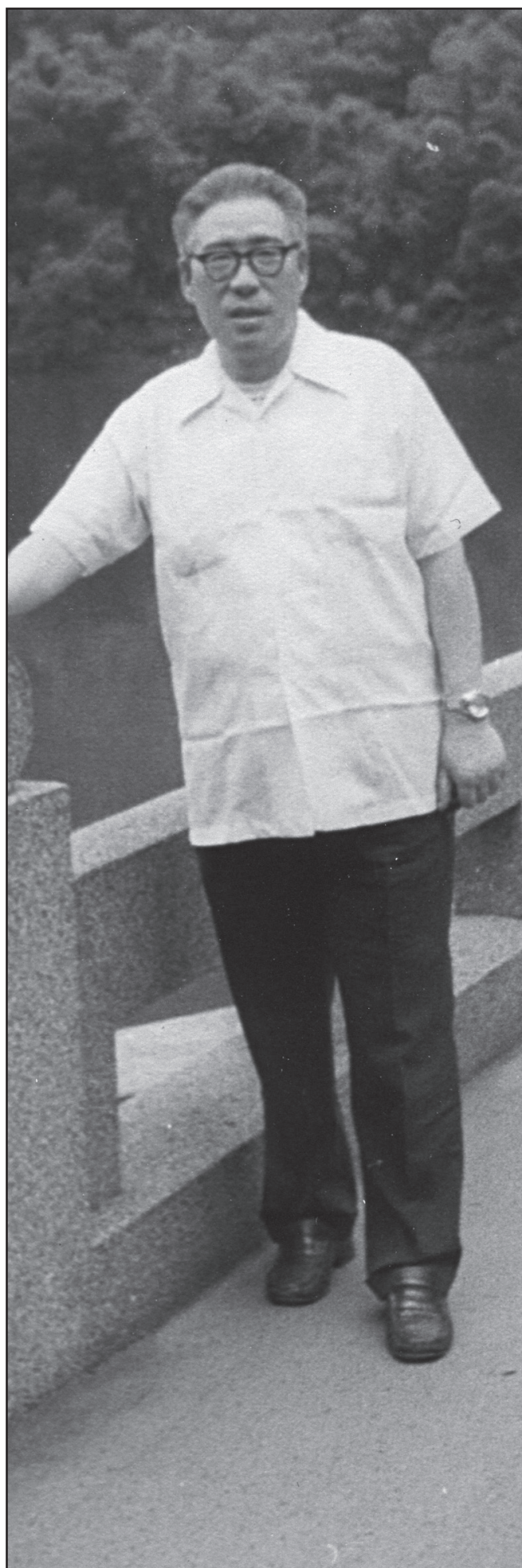
他是一位極受同事與學生愛戴的人物，他對人謙和，使音樂界的朋友均樂於與他為伍；更由於他的學識豐厚，在眾人的心目中，早已擁有大師級的美譽。

他對學生的態度，亦師亦友。他以行動資助窮苦的學生；對剛學成的新鮮人，他總不辭辛苦，到處奔走協助他們找工作，筆者就是受患者之一。

他的生活簡而樸，但他的心胸寬且大。他絕不會以同行相忌，有所保留。

只可惜他不太照顧自己的身體，於61歲那年便離世。當時正值禮儀經文中譯完成，中文禮儀聖樂正在起步的歷史時刻，然而，這一巨星就殞落，使關心聖樂人士莫不悲痛，又莫可奈何，只是「上主的計劃永恆不變」（詠 33:11），而且「有誰能知天主的計劃…意願？」（智 9:13）

藉此紀念這一位神父音樂家逝世二十五年之際，望李神父在天之靈代禱，祈主福佑中華，使我中華教會內那些有音樂天賦之士，能獲得重視，接受到完整的培育；學成後，真能秉承他的精神，對外讓人從他們的生活中體驗到耶穌基督，對內能效法歷代的聖樂作曲家，使天主受到更大的光榮。





“有一次與大哥聊到很早就離開我們的爸爸，他說他對爸爸唯一的遺憾，就是：「沒能跟爸爸學到要如何做一位好爸爸...」。而神父對我來說，唯一的遺憾就是他生前沒來得及告訴我「聖樂」是什麼...”

記憶中的李振邦神父

天主教台灣地區主教團禮儀委員會
聖樂組召集人 蘇開儀 老師



不知不覺間，李振邦神父已經逝世二十五年了。開儀身為天主教在台灣輔仁大學音樂系第一屆的學生，也是李神父生前最後一年親自帶領和教導的學生，在此時此刻除了懷念他，也像追憶父親般，回憶二十多年前與神父來往的點點滴滴，片片斷斷地拼湊出他生前的神態模樣：可愛、單純和擇善固執；神父除了有如孩子般的性情，在神職和從事音樂教育的工作崗位上也忠於職守，答應了別人便會遵守諾言，從不敷衍，對於後輩人材的培育，更是鼓勵和呵護，受益的音樂界人士相當多。此時，開儀只能略為分享一小部分，畢竟我認識神父的時間只有一年。

有如狗狗哀怨(或是汽機車引擎不能發動)般的笑聲

不知道李神父是菸抽多了或是身為神職人員，他都不敢放聲大笑，所以神父的笑聲變得十分特別。他常常講了幾句話後，自己就開始笑起來，笑聲中總是帶著“咻咻咻咻”的聲音。剛開始時，同學們對神父都不熟悉，聽到神父獨特的“咻咻咻咻”的笑聲後都會目目相視，然後大家才開始大笑李神父的笑聲，像小狗哀怨(或是汽機車引擎不能發動)般的聲音。

天哪！那是什麼樣的神父啊？

剛剛進入大學的新鮮人總是單純且充滿期待的，但是神父的作風和態度，常常讓我們覺得詫異和跌破眼鏡。

記得剛開學不久，有一天，上課鈴聲響起之後，學生們乖乖地在教室等待老師來上課。神父永遠也是平頭、襯衫、背心和挽著一只公事包來上課，坐上講台後，他會先從公事包取出胃藥和胃乳排放在講台上(所以我們都知道神父的胃不好，但其實錯了!)，然後才開始說話。

那天，他還沒開始說話，就先“咻咻咻咻”地笑起來，原因是他當天剛寫完一則笑話(聽說神父當時在某天主教雜誌負責寫笑話)，他說要講給我們聽。這則笑話的主題是：「真皮的故事。」內容是說一對老夫婦從鄉下來城市探望工作的兒女，出了火

車站，看到時下的年輕人正流行穿著『中空裝(露腰部的服裝)』，但是老夫婦並不知道這是潮流服裝，於是老先生就說：「呦，現在流行真皮的皮帶呢！」老太太也跟著回應：「是啊，是啊，前面還有一個洞呢！」然後神父講完，又是他自己一個人“咻咻咻咻”地笑起來，而我們都差不多要昏倒了…

時時不忘傳福音

才開學的第一週，神父就宣布要成立「道理班」，規定教友們一定要參加，其他同學自由參加，所以我就得參加了，記得當時還真有幾位非教友的同學也有報名。由於神父很熱心，往往未開始傳教，就被我們東南西北亂扯的問題帶到離題了，從神父有沒有女朋友，再問到他沒結婚不會無聊嗎？如果問題問到太離譜了，他也不會罵人，大不了就像驅蒼蠅般地“去去去”把我們這些孩子們趕走。上了兩學期的道理課，似乎也沒講個什麼。最終，真正有興趣的同學參加了大專同學會，而我就成了逃兵！

大大的手

大概神父看到我們就像看到自己的兒女一樣，我們玩什麼，流行什麼，他也要知道，所以常常跟我們搶東西看和玩。在搶玩的過程中，我們才發覺神父的手又大又厚，又長著因為抽煙磨出來的黃繭，所以又會被我們嫌棄，而他又開始“咻咻咻咻”地笑起來。

聽不完的音樂會

筆者還有一個印象，就是常常在音樂會遇到李神父。由於神父之前在台灣藝術專科學校任職音樂系系主任多年，因此桃李和朋友滿天下，只要有邀請，他必定捧場，所以我們都會在音樂會場遇到他。然而也被我們發現，只要音樂一開始，他就去拜訪周公了，直到樂曲結束，觀眾鼓掌時，他才會回來。當時就覺得他好辛苦喔！

我們的第一場班級音樂會

身為音樂系第一屆的學生，第一場音樂會是受學校重視和疼愛的。當時學校尚無音



樂系專屬的系館，上課是借用體育系的教室上課，也當然還沒有正式的音樂廳可以使用，所以我們的第一次音樂會就借用輔大淨心堂的一樓禮堂。音樂會最終是否成功，筆者已經不記得了，只是記得當日，大家都努力地準備和認真地演出。音樂會結束後，神父居然沒有恭喜我們，或是說幾句好話給我們聽，只一直重覆說：「真不愧是『唬人』大學的學生啊！」聽了，我們都笑不出來了。從此，我們就發覺到神父是不隨便恭維人的，只要是好就是好，不好，他也不會說成好！

覺得蠻倒楣的我

大學新生的第一學期，開儀應該是班上最常被神父點到名字的學生，最高紀錄是一堂課七次！我被叫到第七次的時候，就問神父：「神父，您怎麼老叫我，不叫別人啊？」神父低著頭，然後又開始“咻咻咻咻”地笑，他說：「因為我只會背妳的名字。（因為我是教友，在學校是有記錄的。）」然後，每次上課他都會叫我站起來回答問題，如果開儀不專心聽課，他就會向我丟粉筆，但是常常失準，令旁邊的同學受害。哈哈！

嘎~ 怎麼是殯葬曲啊？

還記得開儀第一次對神父的音樂有印象，而且是“極好”的印象！是有一次路經過教堂聽到“好好聽的聖樂”，當時什麼都不懂，只覺得這樣的音樂很神聖，真像是天使詠唱的歌曲，與當時流行以吉他來伴奏的聖歌截然不同。一問之下，才知道那是“有人死了，我們才會唱到的”聖歌。嘎~感覺怎麼那麼不一樣，但是真的好好聽喔（開儀日後才知道，那是教會禮儀中的『安魂彌撒曲』。）！我除了聽過這麼一次神父的音樂，再聽到他的音樂的時候，已經是從奧地利留學回來了。

與神父的最後一面

大學一年級的生活，就這樣懵懵懂懂地過去了。在下學期結束前，筆者出來競選系上第一任的學會會長，也順利當選；暑假時，我就曾經拜訪過住在主教團秘書處的李神父，討論系學會可以做的事情。

開儀看到埋在書堆中的神父，感受到他對工作的用心和盡力，也知道他要為輔大音樂系爭取更多和更好的師資，他將親自赴歐洲邀請老師…誰知道，這竟是身為他最後一批學生，見到他的最後一面…

我不相信

當開儀聽說李神父去世後，還不相信他真的就這樣從世界上消失，於是第二天就鼓起勇氣拿起了電話筒，撥打到神父住的地方，心中真希望神父沒有撇下我們就這樣走了。當電話那邊有聲音傳來，問說要找誰，開儀說：「請問李振邦神父在嗎？」對方停了一下，然後很溫和地告訴我說：「李神父已經去世了。在昨天。」唉！開儀只能坦誠接受，但當下想，做系學會會長似乎是一點意義都沒有了，誰會告訴我要做什麼和該做什麼？我們第一屆學生成了孤兒…事後知道李神父是因為勞累而心臟病突發逝世，以前卻一直錯以為是胃病，學生只能在心裡一直暗罵：「神父，你怎麼這麼笨！」

不復記憶的告別式

才上了李神父親自教授的「宗教音樂」和「中國語文與音樂」的課程一年，真是什麼都不懂，其他老師也大多不是教友，在神父的殯葬彌撒中，我們什麼都不瞭解，也什麼都不會做。我在彌撒中擔任司儀，也不知道該做什麼，和應說些什麼。

去年暑假（即畢業後 21 年），我們第一屆學生才在林玉卿老師（音樂系第二屆的導師）的召集下，開了班上第一次的同學會，同學之間感情仍好，但總有缺乏關愛和照顧的遺憾。在同學會中，我們在一起又回憶到大學的生活點滴，我才知道在神父的殯葬禮儀中，同學們是負責抬棺的，聽到她們說誰抬頭和誰抬腳，就真像李神父的子女般地扶棺，而筆者都不記得了…但是我們都確信，神父在天堂是擔任天使合唱團的聖樂長！之後，我們還去了一次三峽的天主教公墓看李神父。

「教會音樂」？

不知道是李神父的捉弄，或是天主的旨



意，事情就像聖經故事般神奇地發展著。神父的去世，帶給我一些莫名的感傷和失望，雖然我繼續過我的大學生活，但是那裡再無吸引我的地方。直到大學畢業後，在作曲教授游昌發先生(也是神父生前的摯友)的建議下，到奧地利維也納繼續學習音樂，在那兒，我才聽說了「教會音樂」這個科系。

開儀覺得自己身為天主教教友，應該可以試試報讀。記得在考試前，還跟天主開玩笑說：「考不上是應該的，若是考上就是祢要的。」結果我就以優異的成績，考取了奧地利維也納音樂暨表演藝術學院的天主教教會音樂和理論作曲兩系。當開儀同時修習這兩科系時，覺得學習「理論作曲」是走在時代的尖端，鼓勵我們不斷創作新世紀的音樂，但是在「教會音樂」科系總像是在扯我回頭，學拉丁文、彈管風琴、研究和詠唱葛麗果聖歌(另譯：額我略歌曲)、和挖掘教會音樂的寶產，心態和情緒常常像被時空拉扯開來，但是也因而擴充了一般學音樂的人們所沒有的心胸和眼界。

在這個時候，陪伴我的中文教會音樂書籍，就是李振邦神父編著的「宗教音樂」一書了；也在研究葛麗果聖歌時，才清楚李神父為什麼要推廣「中國語文與音樂」，即：聲調和旋律配合的觀念。在此時，開儀才想起李神父曾經撒下的種子。

神父，都是你害的！

自奧地利完成學業回到台灣工作至今，教會音樂的教學和推廣，成了我的生活和所有工作的重心。在勞苦之餘，就會與天上的李神父聊聊，問：「若當時掃祿不是站在聖徒斯德望殉道身旁，是不是就不會有日後的保祿宗徒？那我當時若不是與神父有一年的認識，也不會有現在的開儀？」到現在，開儀仍會聽到神長們對我說：「妳讓我們想起過世的李振邦神父。」或是說：「想像上一位像妳這樣站在這裡，和為教會音樂付出的，大概就是李振邦神父了。」我聽著，只能在心中向神父吶喊：「神父，你到底做了些什麼，我都不清楚，也都不知道，請你告訴我，也帶領我！」

整理、研究、創作和推廣

開儀留學返台從事教會音樂工作至今十三年了，去年成為天主教台灣地區主教團禮儀委員會聖樂組的召集人，一些關心教會和認識李神父的神長和師長們都勉勵開儀，說：「現在換妳坐在當時李神父的位子上，要好好做！」面對幾十年幾乎乾涸的聖樂園地，的確有很多地方待開發和待澆灌。在整理李神父的遺作當中，第一本重新再版的書籍，就是「宗教音樂」這一本書了，由世界文物出版社重新再版，後改名為「教會音樂」，成為台灣合唱音樂界和基督教神學院上課的參考書目；而其它聖樂的作品，也經由台灣地區主教團授權香港聖樂委員會製作『李振邦神父逝世二十五週年紀念特輯』，除了紀念台灣第一位天主教教會音樂家，他的作品更是聖樂本地化的初果，成為以後教會音樂家們學習的最佳典範。

教會的傳承需要培育，除了創作，也需要更多本地化聖樂的研究開發，所以仍有很長的路要走，相信天主會帶領我們，但是當然，也請在天上做聖樂長的李神父，無時無刻來幫助我們！聽，學生又聽到神父“咻咻咻”的笑聲了…

後記

開儀在此要感謝天主教台灣地區主教團接納了開儀的建議，於李神父作品瀕臨絕版時，授權香港教區聖樂委員會出版「李振邦神父逝世二十五週年紀念特輯」；也感謝香港教區聖樂委員會為收集、創作、培育及推廣華人聖樂投下大力的資源、心血和鼓勵，及感謝諸位李神父生前的同事和老友們的文章。開儀與各位聯絡時，體會到大家對李神父的不捨和遺憾，雖然我已不能回到那時空去感受，但仍希望大家能將可敬可愛的李振邦神父，和他對台灣教會音樂所做的貢獻，留下一些記錄和回憶。這除了是感念，也是教育。李神父的後輩在此感謝大家慷慨的支持和鼓勵，衷心祈願仁慈的天主豐沛地賞報大家。



憶李振邦神父

台北天主教輔仁大學音樂系

專任聲樂教授

林玉卿 教授

依 稀記得第一次見李神父是 1975 年冬天在台北市光復南路天主教主教團秘書處 - 李神父的住處。當時，我因想赴意大利學習聲樂所以毛遂自薦，而李神父也因我是唐鎮老師的門生就欣然接受我的請求，幫我申辦赴意大利考試的許可。

1976 年秋天，我順利的考上了「羅馬聖則濟利亞音樂學院」（Conservatorio di musica S. Cecilia, Roma），課餘在「羅馬聖瑪莉亞天使之后與殉道之后」教堂（Basilica S. Maria degli Angeli dei Martiri）參加忠定服務社現今已故王克祿蒙席主持的中文彌撒，首次接觸李神父寫的音樂 - 天主經，開始了我對天主教的信仰。憶當時，李神父還半開玩笑的警告我：「別在意大利申請信奉天主教，避免被課宗教稅。」

1978 年在李神父和羅馬王克祿蒙席與施森道蒙席的引薦下，我獲得狄剛總主教（當時任嘉義主教）的幫助赴德國科隆音樂學院（Staatliche Hochschule fuer Musik

Rheinland Musilhochschule Koeln）繼續深造。次年 - 1979 年秋天，我參加科隆音樂學院聲樂比賽獲獎，適逢狄總主教與李神父來訪，李神父見我住的房子與對門的音樂學院不到五公尺之距離，如此的節省時間，還打趣的說：「妳最好就住在鋼琴底下，更方便練習。」1980 年我在科隆參賽再度獲獎，李神父很高興，主動的請求科隆張再勉神父給我獎學金。1981 年一月我榮獲德國柏林孟德爾頌聲樂比賽大獎，獲得 6000 馬克獎學金，生活無慮，於是我便向張神父辭去這份獎學金。李神父為我向張神父請求的獎學金雖然只有短短的幾個月，但是李神父給予我的幫助與精神上的鼓勵卻是無限的。

1982 年學成返台，適逢李神父任國立台灣藝術專科學校音樂科主任，在李神父的提攜下，我很自然的成了國立台灣藝術專科學校音樂科（國立台灣藝術大學音樂系前身）的講師。1983 年，天主教輔仁大學音樂系成立，李神父帶著我轉任輔大音樂系。繁忙的新系務忙壞了李神父，而我卻因哺育幼兒沒能幫上忙，至今仍深感遺憾。

1984 年初秋，李神父自歐洲歸來，我們相約在台北市社教館音樂廳聽音樂會，但不幸的是才過了兩天就聽聞噩耗。1985 年春天，我帶領輔大音樂系第一屆的學生去三峽天主教墓園為李神父掃墓。1994 年輔大音樂系為李神父逝世十週年舉行紀念音樂會，邀請輔大音樂系傑出校友與音樂系師生共同演出李神父的音樂作品。同一天，狄總主教也在輔大靜心堂為李神父舉行追思彌撒。

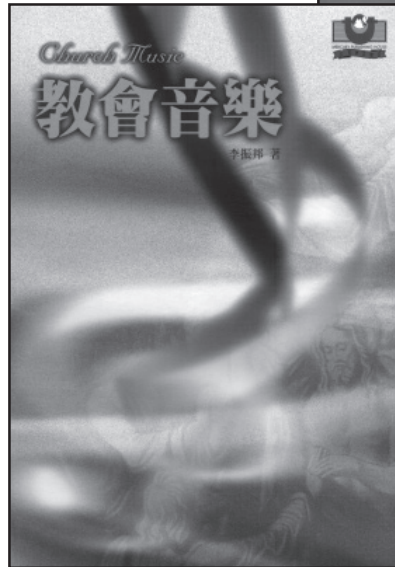
時光飛逝，轉眼間又過了十幾載。近日，當天主教台灣教友音樂家聯誼會秘書長 - 蘇開儀小姐來電邀稿時，讓我想起三十多年前的往事、李神父呵呵的笑聲、叼著煙斗的模樣、李神父喜歡的「中華路真北平小吃館的牛雜湯和水餃」，還有李神父勉勵我的話語…，幕幕重現眼前，勾起我太多的回憶與對李神父的懷念，淚水不禁盈眶。

親愛的李神父，輔大音樂系由您辛苦創立的大學部，目前已擴充增設研究所碩士班與博士班，傑出的系友們有的返校任職，有的服務於國內外大學，有的在家相夫教子，表現都很優異，願您在天之靈感到安慰。



《宗教音樂》介紹

天主教香港教區聖樂委員會副主席
現任香港教育學院體藝學系
音樂部助理教授 蘇明村 博士



若然有看過李振邦神父的著作「宗教音樂」，必會認同這本與天主教音樂相關的書籍，資料非常豐富。雖然此書已出版了三十個年頭(第一版是在民國68年)，時至今日，李神父的書依然是唯一一本能全面介紹宗教音樂的中文書，因為同類的書籍，大多以外語為主。對研究宗教音樂或對宗教音樂有興趣的人士，絕對不容錯過。

全書共分為講座和文集兩大部份。前者是李神父於民國63至65年間為「見證」月刊撰寫的一系列文章，而後者結集了他多年來在不同刊物或音樂會上發表過的節目介紹，內容涵蓋了學術性、宗教性和較大眾化的文章。

李神父在導言裡，詳盡解釋何謂聖樂。他把「聖樂」一詞與「宗教音樂」、「禮儀音樂」作了清晰的劃分。

在內文中，他亦逐一介紹天主教禮儀用曲、虔誠敬禮用的經文和一些用來抒發宗教情緒而譜寫的樂曲。當中包括有彌撒曲(Missa)、安魂曲(Requiem)、神劇(Oratorio)、感恩曲(Te Deum)、讚美聖母的歌曲(Ave Maria, Magnificat, Stabat

Mater etc.)和天主經(Pater Noster)。同時，他亦介紹了多首世界著名的宗教音樂，包括韋華弟神父(Rev. Antonio Lucio Vivaldi, 1678-1741)的「光榮頌」(Gloria)，韓德爾(George Frideric Handel, 1685-1759)的「彌賽亞」(Messiah)，史特拉汶斯基(Igor Fyodorovich Stravinsky, 1882-1971)的「詩篇交響曲」(Symphony of Psalms)等十多首名曲。

其中一篇文章「教會初期的聖樂」寫得特別精彩。內裡搜羅不同的文獻，介紹了耶穌及宗徒時代和教父時代的音樂發展概況。

全書最特別之處，就是拉丁文和中文的譯文對照。每句拉丁文上面，都載有中文單字來解釋，而下面則是我們所認識的中文譯本。

這本書對於歌詠團指揮、司琴和團員是不可錯過的書籍。書中的一字一句，無不顯示出李神父對聖樂的熱誠，和背後對聖樂研究所下過的苦功。

最後，藉此感謝李神父多年來對中文聖樂創作和發展所作出的貢獻。

《新禮彌撒合唱曲集》

序

梵蒂岡第二次大公會議最顯著的成就，是在禮儀改革方面：教會自動放棄堅持單一性的傳統拉丁文禮儀，而容納及鼓勵各地方教會用自己的語言和音樂來舉行「彌撒」-天主教最隆重的祭天大禮。

音樂方面，在保存固有的藝術成就和發展聖樂新形式的雙重原則之下，大力推動全體教友的歌唱，發起所謂「禮儀音樂大眾化」運動；因此歌詠團除了詠唱比較困難的合唱曲外，又肩負起領導扶持全體教友歌唱的新任務，作曲者也接受到為民眾創作簡易而富伸縮性的聖樂新使命。同時，台灣地區主教團為了適應目前教友群眾的演唱水準，並為鼓勵有志於聖禮音樂的工作者，創作民族風格的新聖樂，也通過了一個新的提案，使每一個禮儀時期，如聖誕期、四旬期、復活期等，和每一個禮儀階段，如進堂、奉獻、領主等，在歌唱彌撒中，都可以自行創作歌詞及歌譜，以備整個禮儀時期之用，不必隨著各主日的禮儀文詞，每次更換歌曲，使人應接不暇。這本「新禮彌撒合唱曲集」，就是為適應上述各項具體需要而產生的。

多謝主教團團長于斌樞機，和副團長郭若石總主教的策勉，宗座駐華大使葛錫迪（S. E. Mons. Edward Cassidy）的獎勵，鄙教區順德葛樂才主教（S. E. Mons. Inácio Krause）多方面的關切，羅馬宗座聖樂院已故卡爾都琪教師（Maestro Edgardo Carducci）多年的教誨，米蘭音樂院作曲老師狄奧尼西（Maestro Renato Dionisi）在作曲路線與風格上長期的培植。此外，對趙一舟神父和孫靜潛神父在歌詞方面的供應與推敲，簡育弘先生幫忙整理歌譜，以及一年半以來隨時試唱的各合唱團員、指導神長、同道及友好的支持和鼓勵，在此一併致謝。

李振邦謹識於
天主教台灣地區主教團秘書處
禮儀委員會聖樂組
民國六十年（辛亥）五月十九日



幾點說明

這本聖歌集的譜製，主要目的在於達成教友對歌唱彌撒積極參與的第三級，也就是所謂主動參與的最高等級；本來是與「歌唱彌撒」的常用歌曲並駕齊驅的（見宗座禮儀部訓令：論聖禮中的音樂，27 至 36 節），但是用作普通「朗誦彌撒」中的歌唱，也很適合，藉以引起各堂區教友全體歌唱的興趣，進而達到真正「歌唱彌撒」的理想——這才是舉行彌撒的正常方式。

今就本歌集（新禮彌撒合唱曲集）內容、用法等，作一簡略的介紹：

（一）大體內容

本合唱集是全年彌撒禮儀中，隨著季節變化的「本有歌曲」部分，主要包括五大禮儀時期（即：將臨期、聖誕期、四旬期、復活期、常年期等）的各五個禮儀階段（即：進堂、答唱、歡讚、奉獻、領主等）所用的歌曲。因此與彌撒中全年總不變更的「常用歌曲」不同，換句話說，本歌集是變化部分的經文用曲，不是常用經文，即普通所謂「彌撒曲」（包括垂憐頌 Kyrie、光榮頌 Gloria、信德頌 Credo、歡呼頌 Sanctus、羔羊頌 Agnus Dei 等五首另一組的歌曲）。

此外，本歌集尚包括全年各種不同境遇中，所需要的禮儀或彌撒用曲，如洗禮、婚禮、葬禮、聖秩祝聖禮、聖週禮儀等多曲，附錄中還編入了幾首常用歡呼詞，和一首天主經。

（二）所謂「風格」

西洋音樂的和聲對位等技巧，如何運用到中國風味的曲調上來，甚至更進一步使它全面改觀，建立一個有系統的音樂風格，不但帶有東方風味，而且成為真正的中國本位風格，這是一連串棘手的問題。目前天主教台灣地區教會的音樂創作，可以說尚在初期的學步階段，每一種嘗試都是值得鼓勵的，事實上每一位從事音樂的創作者，也都在各自探索前進，尋求自己的路線。因此提起「風格」二字，很少不使人感到尷尬：我只能說在這本曲集中盡了最大的努力，以求

注入中國色彩和生命，同時保持聖樂的莊嚴，不流於小調的凡俗氣氛及慣用音型的俗套。合唱與伴奏部分，也多是「同節奏的」（Homorhythmic）和聲式進行，很少用到模倣對位等技巧，目的正是要力求大眾化：易於演唱，便於彈奏。

至於曲調的進行，和弦的應用，原則是盡量避免西洋大小調的感覺，運用我國固有的調式風格；避免和運用的程度與方式，前後也略有差異，一般說來，多少接受了平歌（即素歌 Gregorian chant）的調式音樂處理手法；因而調號的記法，也往往因某些調式（如 Re 調式 Dorian，或 Fa 調式 Lydian 等）本身可能暗含的降 Si，使升號數目減少了一個，或降號數目增多一個，這是調式音樂記譜中慣常發生的現象，不能全依大小調音樂記譜法來衡量。

在付梓前的最後一次試奏中，仍覺有幾處不夠大膽，但是為了避免「踏空」，還是以安全為妙，我犧牲了閃爍在腦際的「刀筆」意念。

（三）構成形式

各曲的音樂形式不同，但絕大多數是答唱曲（Responsoriale）形式，主要特徵是群眾每次唱同樣的「反覆調/重句」（Ritornello），獨唱或合唱團則每次領唱不同的聖詠小節（多採自舊約詩篇/聖詠），如此交互對答，既易學習，又有變化，歌唱時間也可以自由伸縮。比較少數的，是同曲多節的「讚美詩」（Hymnus）形式，用同樣的曲調來唱不同小節的歌詞。最後還有幾首單章獨節的「歡呼詞」（Acclamations），都是簡短的大眾化歌曲，近似「呼口號」式的合唱。

獨唱即「領唱」部分，往往帶有「自由節奏」（Free rhythm）字樣，表示音樂節奏的進行，不是依小節豎線的週期分切（幾分之幾拍），而是依文詞的自然韻節，波浪式的自由進展的，正如我們日常對話的節奏一樣，因此也叫作「語文節奏」（Oratorical rhythm）；沒有強拍與弱拍機械式的死板的定期出現，只有每二字或三字作為一團（字團）的自然波動，二拍與三拍的自由銜接，因此無法以幾分之幾拍的方式記出。



此外，獨唱部分的構成形式，除了少數完全自由創意外，絕大多數是加以活用的聖詠形式（Psalmody）：每節聖詠分為前後兩段，每段有一個可以無限延長的宣敘弦，即平持音（Tenor），其後有中途變化式及句尾結束式，這是聖詠形式的基本要素；至於聖詠小節的開始形式，及平持文詞過長時的中間變折（Flexa），只是偶而用到，並非必需。平持音上每字普通以八分音符的時值計算，遇有標點符號之處，則依文詞的意義在標點前面的字上，作加倍的時值，成為四分音符的長度，以示略作停頓之意。

（四）歌詞處理

聖歌是唱出來的祈禱，必須使唱者聽者都能理解文詞的意義，才能達成歌唱祈禱的任務；因此曲調與歌詞融會化一，緊密配合，乃是一切聲樂，尤其聖樂作曲的先決條件之一，也是這本歌集特別注意的一點。可以坦誠地說：每首歌曲的主調，都是由文詞本身的韻節和語調的自然聲浪中挖掘出來，而且甚多次是自動湧現的，歌詞中已經有它潛伏狀態的存在；這一點只要將任何主調的文詞，對照曲譜加以表情的朗誦，就不難體會出來。這是中文自身的高度歌唱性，給與吾人的寶貴恩賜。

為了同一的理由，在動筆以前，往往須先對文詞作一番審慎的選擇與剪裁，以求適合音樂的特殊需要；他人的歌詞，甚至聖經譯文（思高聖經學會一九六八年版）也不例外，當然都是經過作者的同意和研討，並在不更動譯文原意的條件之下進行的。

（五）聲部編排

為了完成聖樂大眾化理想，並為促成各堂區兒童合唱團的建立，本合唱集除了旋律力求簡易，不用困難的節奏及華飾外，音域也盡量縮減，大體以不超過八度為原則。主調的設計，既是要由全體教友及兒童來歌唱，記譜的普通高度只能到升 Do 或 Re，最高到 Mi（本書只第一曲到 Fa，是唯一的例外），因此各聲部的整體音高不得受到局限，甚至某些聲部有時似乎受到委屈；但在實際演唱時，當可改變聲部（見下）或將原調移高或降低，以求對各堂區或合唱團的個

別情況，作出具體而合理的適應；尤其在「伴奏齊唱」，即沒有其他聲部加入時，常當力求全體教友的方便高度，不可勉強。

本書偶而也自動提供某曲之另一調高和簡化伴奏，正是為了應付上述的不同需要。

本歌集的聲部編排，絕大多數是混聲四部合唱曲的普通順序：S, A, T, B，即女高音或童聲（Soprano）、女低音或第二童聲（Alto）、男高音（Tenor）、男低音（Bass）。但實際應用時，當須視各合唱團員的個別適應能力：一般地說，主調既經壓低以就合群眾，則女高音部常可與女低音合併擔任，女低音部有時也可使男高音代替，以發揮男高音的優美音色；然後由分部後的第二男高音（Tenor 2）及男低音等，歌唱其餘聲部。

（六）實際應用

本歌集的實際設計，顧及到多方面的歌唱能力，因此具有絕大的伸縮性：可以合唱，也可以伴奏齊唱，或介於合唱齊唱之間的多種變化，今試舉如下：

1. 伴奏齊唱：

這是一種最簡單的唱法，連在最小的堂區也不難實現：全齊唱主調（反覆調），領唱員獨唱聖詠小節，全體每次於每一小節完後，再唱一次主調，一切都由伴奏支持。小節完處，有「從頭開始」（Da Capo，縮寫為 D.C.）的符號，表示全體每次再唱主調，直到主調完了之處而「終結」（Fine）。獨唱部分也可由二位或多位領唱員齊唱；如能以童聲歌唱，效果更佳。

2. 小節合唱：

這也是比較容易的唱法，全體齊唱主調如前，合唱團分部詠唱「領唱」部分的聖詠小節，全體每次再答以主調齊唱。全體教友的歌唱能力有限，但為詠唱簡易的主調，絕無問題；合唱團員一般說都有較高的合唱興趣，如果有一個合適的領導人，很樂意分部演唱簡易的聖詠小節。



3. 聲部伴唱：

這是最合理的唱法之一：全體教友齊唱主調，同時合唱團以聲部伴奏（即伴唱）的方式，加入同主調下方各聲部的合唱，使聲響效果更見豐滿。聲部伴唱必須在教友對主調已很熟習之後行之，且更好預先告知教友，否則全體之歌唱，可能因不同聲部之加入而吃驚，失去把握，不敢繼續。此外，伴唱聲部也可於主調第二次出現時，方始加入，或只於最後一次加入，以求變化；但合唱團本身，常當保持高音部的存在，不可只靠群眾而放棄主調，結果只聞伴唱而失去主調，反而喧賓奪主，弄巧成拙。再者，聲部加入後，指揮及合唱團員都須注意群眾歌聲的進行，以求節奏、速度、音量的調協混一。至於領唱小節，則仍有獨唱、齊唱、合唱等不同可能；如以童聲歌詠「領唱」之部，效果最為優美。

4. 中途合唱：

主調所唱的文詞，在意義上有清楚的分段痕跡時，合唱團也可略去前半的合唱部分，只在後半加入伴奏式的合唱，造成異樣的效果。這在較長的文詞中，尤其容易實現，甚至只在最後語文單位上加入合唱，也無不可。

這是一種最困難的歌譜活用方式，但如果運用得當，會比全照原譜歌唱更加生動。同時，這種合唱方式，需要指揮者富於「創造性」的合作，精心研讀歌詞及歌譜的語氣段落，樂句單位，和弦進行等，以免作出支離破碎，不合情理的割裂；合唱團，也須在各聲部加入的處所，事先作有相當把握的準備，以免發生混亂。

舉個比較單純的例：復活節進堂曲的「反覆調」，如果完全依原譜來歌唱，各聲部並不覺有何困難，因為聲部都是連續進行的，沒有中途插入時尋找音高的麻煩。但是如果改變方式，只在兩次「亞肋路亞」處插入合唱，音色上就有了鮮明的對比，成為一個活潑生動的對唱形式：有呼有應，有問有答，同時聲部的加入也就困難得多了。

以下就是這樣的唱法：

眾唱：救主耶穌已經復活
合唱：亞肋路亞！
眾唱：祂將永遠與我們同在
合唱：亞肋路亞！

5. 全部合唱：

這是最不理想的解決，反覆調及領唱小節一切由合唱團各聲部包辦，使群眾只有聽的權利而沒有開口的餘地，或最多成為合唱團的附庸，偷偷地嘗試加入主調的高音部分。這是大公會議以前的作風，不合禮儀改革後的新精神；今日除非不得已，少用為妙。

（七）伴奏方式

伴奏聖樂最理想的樂器，是具有連續性音響的樂器，如風琴、管琴（管風琴）、電子琴等；彈奏方式也以「連奏」（Stile legato）為基礎，只在樂句各單位成分完結與再始之處，略事「呼吸」（斷奏）。本書的伴奏琴譜，就是以便於連奏為原則的，因此偶而有與常譜不同的寫法及連號用法，以助成連奏的效果。

伴奏是一門微妙的學問，伴奏得當，能在不知不覺中給與歌唱者莫大的便利與協助；相反地，伴奏失策，則使歌唱者無法準確開始，高潮處無法起飛，節奏進行也不能應付裕如。因此特將伴奏應注意事項，略述一二：

一. 烘托而不淹沒：

就消極方面來看，伴奏的主要使命，是烘托歌唱聲部，或主調樂器；聖歌合唱中尤其是以歌聲為主，樂器為副的，因此一般來說，常須視歌聲的集體音量和音樂表情的需要，而加以適度的支持，總不可借口領導推動，或製造高潮等積極方面的使命，而濫用巨響淹沒了歌唱的浪潮，使人無法理解歌詞的意義。因此謙虛順應，是伴奏者當有的主要美德；除非有曲性的特殊需要，如前奏、中奏、尾聲、琴與歌主題的交互呼應、準備高潮時湍急的聲響暗流等，絕不可勉強作無音樂意義的突出。



至於琴聲與歌聲在音量上的正確比例，很難以數字來衡量，粗枝大葉地可以說是三分之一與二之比，即歌聲佔三分之二，琴聲佔三分之一，無論曲譜是強是弱，或漸強漸弱，大體上常可以保持這個音量比數。此外，為伴奏歌曲，不可用音色奇特的音栓，破壞歌聲的美，更不可用波動不定的音響，使歌唱者失去音高的正確標準；但最重要的是，伴奏者耳音的敏感性，不停的觀察、衡量與醒覺。

二. 領導與推動：

這是伴奏者積極主動的另一個重要使命，看似與上節有所衝突，實際上卻是伴奏魄力與效果達成的必要條件。如果是群眾的齊唱而無人指揮，則伴奏者的主動使命更是詠唱成功與否的主要關鍵：歌曲的開始和每個樂句的再始，都需要伴奏音響的提前出現，以領導推動全體的歌唱，使它不得不一齊開始；雖然只是千分之一秒的差別，卻能給與歌唱者絕大的信心與把握。歌唱的中途，則當與歌聲全相吻合，不可提前，更不可落後；因此整個伴奏中，不但和弦、節奏、音量、速度等，必須絕對地清晰明朗，而且歌曲的性質，高潮的起伏，各級終止形式的重要層次等，也都當由伴奏中明確地表達出來，絕不可拖泥帶水，使歌唱者無法前進。至於群眾歌唱速度（太快或太慢）的糾正，更需要絕大的駕馭能力，依照上述各明確條件，在不知不覺中順勢引領過來，絕不是巨大聲響的暴力，或賭氣脫離群眾所能補救的；因此，與其用錯誤的方法來糾正，倒不如容忍從順，和平共處的更好，至少沒有傷了基督愛的和氣！

可見伴奏者在聖樂中的重要性，絲毫不亞於指揮：需要極高的音樂感受力，豐富的臨場經驗，和深度的表達才華；尤其重要的，是友愛、協助、和容忍中的祈禱精神。

李振邦神父著
《新禮彌撒合唱曲集》
中華民國六十年（辛亥）五月出版
天主教台灣地區主教團禮儀委員會聖樂組



介紹天主經

(Pater Noster)

「天主經」是主耶穌親口教給門徒祈求天父的禱詞（瑪 6：9-13；路 11：2-4），因此中文也譯作「主的禱文」。在天主教的「彌撒」祭天大禮中，是屬於「正典」（Canon）部分的重要歌曲。東方教會與法國禮區自古是由大眾歌唱的，古代的西班牙禮區則是每句獨唱完後，群眾答唱「阿們」；而在更較普遍的羅馬禮區，反而一向是主祭獨唱的歌曲，因此各時代不同風格的「彌撒曲」創作，雖然成千成萬，卻始終沒有把「天主經」包括在內，實在可惜！這次（六十年代）「大公會議」以後，才決定使「天主經」成為合唱性質的歌曲，讓主祭與教友一同誦唱。

這首「天主經」的設計目標是多方面的，可以伴奏獨唱，也可以群眾齊唱，更可以男中音獨唱或群眾齊唱與混聲四部合唱答配呼應，男中音是代表基督的，既然是親口教唱，群眾的合唱部分當然可以相繼加入，以示教學之意；前段的所謂「三願」正是這樣交互模倣進行的，直至全曲的最高潮「如同在天上」。後半的「四個祈求」，表達著人性自身的需要，因此讓第二求「寬恕我們的罪過」，由男高音與基督齊唱，表示基督自身無罪，不能由他獨唱此句。「不要讓我們陷於誘惑」，是全曲歌詞中最焦急的一句，所以由獨唱、男聲、和女聲作相繼的強調，最後「阿們」則是和平恬靜的，好像「三願」和「四求」都已經圓滿達成。

此曲記譜雖在 e 小調，音階卻是屬於 Aeolian 調式的。近乎我國古代「羽調」的性質，而且男中音獨唱的曲調是純粹的五聲音階。

李振邦 於六十四年春節

李振邦神父譜寫天主經的手稿(合唱譜)·原創於1975年。全曲連伴奏部份見作品第82首(pp.150-153)

天主經
(Pater Noster 主禱文) 2.

(男中音獨唱及混聲四部合唱譜) 李振邦作曲

Andante Sostenuto 6/4

S
A
T
B

(較慢, 每分鐘 ≈ 64)

5/4 我們的天 父, 願你的名受顯

5/4 我們的天 父, 願你的名受顯

BT
S.v.

(獨) 5/4 6/4

我們的天 父, 願你的名受顯揚,

揚, 願你的國來 臨。願你的 旨 意奉行在人

揚, 願你的國來 臨。願你的 旨 意奉行在人

(獨) 4/4 *mf*

願你的國來臨。願你的旨意 奉行在人間,

4/4 *cresc.*



3.

f 間，如同在天 上。 *mf* 求你今 天

f 間，如同在天 上。 *p* 求你今 天 賞 給 我 們

間，如同在天 上。

f 如同在天 上 *p* 求你今 天 賞 給 我 們

賞 給 我 們 日 用 的 食 糧。 求 你 寬 恕 我 們 的 罪 過，

日 用 的 食 糧。 *cresc.* 求 你 寬 恕 我 們 的 罪 過， 如 同 我 們

日 用 的 食 糧。 *cresc.* 求 你 寬 恕 我 們 的 罪 過， *f* 如 同 我 們



f

如同我何寬恕別人一樣。

如同我何寬恕別人一樣。

寬恕別人一樣。

寬恕別人一樣。

f (獨)

寬恕別人一樣。不要讓我何

f

不要讓我何陷於誘惑，但救我何免於凶惡。阿門。

我何陷於誘惑，但救我何免於凶惡。阿門。

阿門。

阿門。

rit.

弥撒以外加唱

(獨)

陷於誘惑，但救我何免於凶惡。阿門。

rit.

弥撒以外加唱

目錄

首數	作品名稱	創作年份	作詞者	創作年份	備註	頁數
1	聖母經	1977			單聲部齊唱	02-03
2	聖母經	1978			三聲部合唱	04-05
3	聖母經 (江文也)	c 1971 (編)			四聲部合唱	06-09
4	我們來到上主的聖殿	c 1970	孫靜潛	c 1970	[將臨期] 主調及簡化伴奏	10
5	我們來到上主的聖殿	c 1970	孫靜潛	c 1970	[將臨期] 四聲部合唱	11-13
6	上主是我的光明	c 1970			[將臨節] 四聲部合唱	14
7	請接受我們的禮品	c 1970	趙一舟	c 1970	[將臨節] 單聲部齊唱	15
8	請接受我們的禮品	c 1970	趙一舟	c 1970	[將臨節] 四聲部合唱	16-17
9	請大家抬頭瞻望	c 1970	孫靜潛	c 1970	[將臨期] 四聲部合唱	18-19
10	救世主默西亞	c 1970			[聖誕期] 二聲部合唱	20-21
11	天主的救恩	c 1970			[聖誕期] 三及四聲部合唱	22
12	聖言成了血肉	c 1970			[聖誕期] 二聲部合唱	23
13	請眾信友高歌歡呼	c 1970	趙一舟	c 1970	[聖誕期] 四聲部合唱 (3 節)	24-25
14	請眾信友高歌歡呼	c 1970	趙一舟	c 1970	[聖誕期] 四聲部合唱 (1 節)	26-27
15	我從深淵向主呼號	c 1970			[四旬期] 四聲部合唱	28-29
16	純潔的心靈	c 1970			[四旬期] 四聲部合唱	30-31
17	向主奉獻禮品	c 1970	李振邦	c 1970	[四旬期] 四聲部合唱	32-33
18	願我們領受的聖體	c 1970	趙一舟 李振邦	c 1970	[四旬期] 二聲部合唱及簡化伴奏	34
19	願我們領受的聖體	c 1970	趙一舟 李振邦	c 1970	[四旬期] 四聲部合唱	35-37
20	請向達味之子高聲歡呼	c 1970			[聖枝主日] 四聲部合唱	38-39
21	希伯來的兒童	c 1970			[聖枝主日] 二及四聲部合唱	40-41
22	請看十字架	c 1970			[救主受難紀念] 四聲部合唱	42
23	我們敬拜祢的十字架	c 1970			[救主受難紀念] 二聲部合唱及領唱	43-45
24	諸聖禱文	c 1970			[Litaniae] 領唱及對唱	46-49
25	救主耶穌已經復活	c 1970			[復活期] 四聲部合唱	50-51
26	上主所安排的一天	c 1970			[復活期] 四聲部合唱	52-53
27	我們奉獻的酒餅	c 1970			[復活期] 四聲部合唱	54-55
28	基督羔羊	c 1970			[復活期] 四聲部合唱	56-57

29	我們滿心喜樂	c 1970			[常年期] 四聲部合唱	58-59
30	我們是祂的子民	c 1970			[常年期] 四聲部合唱	60-61
31	仁慈的聖父	c 1970	李振邦	c 1970	[常年期] 主旋律齊唱	62-63
32	仁慈的聖父	c 1970	李振邦	c 1970	[常年期] 四聲部合唱	64-65
33	那裡有仁愛	c 1970			[常年期] 三及四聲部合唱	66-67
34	讓小孩子們到我跟前來	c 1970			[入門禮儀] 四聲部合唱	68-69
35	你們受勞苦負重任的人	c 1970			[入門禮儀] 四聲部合唱	70-71
36	願天主永受讚美	c 1970			[入門禮儀] 四聲部合唱	72-73
37	復活的光	c 1970			[入門禮儀] 四聲部合唱	74-75
38	只有一個主	c 1970			[入門禮儀] 四聲部合唱	76-77
39	我要滿口歌頌上主	c 1970			[婚姻禮儀] 四聲部合唱	78-79
40	凡喜愛上主的誠命	c 1970			[婚姻禮儀] 四聲部合唱	80-81
41	羔羊婚宴	c 1970			[婚姻禮儀] 四聲部合唱	82-83
42	願天主永受讚美	c 1970			[殯葬禮儀] 四聲部合唱	84-85
43	求主賜給他們安息	c 1970			[殯葬禮儀] 四聲部合唱	86-87
44	仁慈的父	c 1970			[殯葬禮儀] 四聲部合唱	88-89
45	我就是復活	c 1970			[殯葬禮儀] 四聲部合唱	90-91
46	永享安樂	c 1970			[殯葬禮儀] 四聲部合唱	92-93
47	永遠是司祭	c 1970			[晉鐸禮儀] 四聲部合唱	94-95
48	懇求造物主聖神降臨	c 1970 (編)			李振邦 (譯詞) 四聲部合唱	96-97
49	垂憐頌	1977			單聲部齊唱	98
50	光榮頌	1977			單聲部齊唱	99-101
51	信德頌	1977			單聲部齊唱	102-105
52	歡呼頌	1977			單聲部齊唱	106
53	羔羊頌	1977			單聲部齊唱	107
54	垂憐頌	1974			單聲部齊唱	108
55	光榮頌	1974			單聲部齊唱	109-111
56	信德頌	1974			單聲部齊唱	112-115
57	歡呼頌	1974			單聲部齊唱	116
58	羔羊頌	1974			單聲部齊唱	117

59	垂憐頌	1978			三聲部合唱	118
60	光榮頌	1978			三聲部合唱	119-121
61	歡呼頌	1978			三聲部合唱	122-123
62	羔羊頌	1978			三聲部合唱	124-125
63	宗徒信經	1977			單聲部齊唱	126-127
64	福音前歡呼	c 1970			[將臨期] 四聲部合唱	128
65	福音前歡呼	c 1970			[聖誕日] 三及四聲部合唱	129
66	福音前歡呼	c 1970			[四旬期] 四聲部合唱	130
67	福音前歡呼	c 1970			[復活期] 四聲部合唱	131
68	福音前歡呼	c 1970			[常年期] 四聲部合唱	132-133
69	福音前歡呼	c 1970			[入門禮儀] 四聲部合唱	134
70	福音前歡呼	c 1970			[婚禮禮儀] 四聲部合唱	135
71	對答經文	1973			[禮儀常用] 單聲部對唱	136-140
72	慈悲的天主	c 1970			[信友禱文答句] 三聲部合唱	141
73	全能的聖父	c 1970			[信友禱文答句] 三聲部合唱	141
74	願天主永受讚美	c 1970			[預備禮品歡呼句] 三聲部合唱	142
75	信德的奧蹟	c 1970			[成聖體聖血後歡呼句] 三聲部合唱	142
76	天下萬國	c 1970			[天主經後歡呼句] 三聲部合唱	143
77	信德的奧蹟	1973			[成聖體聖血後歡呼句] 單聲部對唱	144
78	信德的奧蹟	1973			[成聖體聖血後歡呼句] 單聲部對唱	144
79	信德的奧蹟	1973			[成聖體聖血後歡呼句] 單聲部對唱	145
80	天主經·天下萬國	1974			[領主禮] 單聲部齊唱及獨唱	146-147
81	天主經·天下萬國	1975			[領主禮] 單聲部齊唱	148-149
82	天主經	1975			多聲部合唱	150-153
83	天主經	c 1970			(中譯舊版本) 單聲部齊唱	154-155
84	光榮經	1977			(Gloria Pari) 單聲部齊唱	156
85	光榮經	1978			(Gloria Pari) 三聲部齊唱	157
86	泰西利瑪竇	1983	龔士榮	1983	二部自由卡農 (Canon)	158-159
87	讚美天主	1977			(Laudes Divinae) 四聲部合唱	160

1


聖母經

李振邦
(1923-1984)

Andante moderato



萬 福 瑪 利 亞！ 妳 充 滿 聖 寵， 主



與 妳 同 在。 妳 在 婦 女 中 受 讚 頌，



妳 的 親 子 耶 穌 同 受 讚 頌。

天主聖母瑪利亞! 求妳現在和我們臨

終時, 為我們罪人祈求天主。

A - men!

Andante solenne

1 萬 福 瑪 利 亞！
萬 福 瑪 利 亞！
萬 福 瑪 利 亞！ 妳 充 滿 聖 寵，

5 妳 充 滿 聖 寵， 主 與 妳 同 在。
妳 充 滿 聖 寵， 主 與 妳 同 在。
主 與 妳 同 在。 妳 在

9 妳 在 婦 女 中 受 讚 頌， 受 讚
妳 在 婦 女 中 受 讚 頌。
婦 女 中 受 讚 頌， 受 讚 頌，

13 頌。
妳 的 親 子 耶 穌 同 受 讚 頌。
妳 的 親 子 耶 穌 同 受 讚 頌。
受 讚 頌。 耶 穌 同 受 讚 頌，

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

17 天主聖母瑪
 天主聖母瑪利亞！
 受讚頌。 天主聖母

21 利亞！ 求妳現在和我們臨終時，
 求妳現在和我們臨終時，
 瑪利亞！ 求妳現在和我們臨終時，

25 為我們罪人祈求天主。
 為我們罪人祈求天主。
 為我們罪人祈求天主。

29 A - men! A - men!
 A - men!
 A - men! A - men!

3

聖母經

江文也
(1910-1983)

Andante

萬 福 瑪 利 亞！ 滿 被 聖 寵

萬 福 瑪 利 亞！ 滿 被 聖 寵

萬 福 瑪 利 亞！ 滿 被 聖

萬 福 瑪 利 亞！ 滿 被 聖

者， 主 與 爾 偕 焉；

者， 主 與 爾 偕 焉；

寵 者， 主 與 爾 偕 焉；

寵 者， 主 與 爾 偕 焉；

© 江小韻 (江文也)
 Rearrangement: 天主教台灣地區主教團
 Used with permission
 This edition MMIX 天主教香港教區

詞：路 1：28, 42；十二世紀祈禱文
 教會傳統常用經文 (Ave Maria)

mf

女 中 爾 為 讚 美，

女 中 爾 為 讚 美，

女 中 爾 為 讚 美，

p

女 中 爾 為 讚 美，

女 中 爾 為 讚 美，

10 *mf*

f

爾 胎 子 耶 穌， 並 為 讚 美。

爾 胎 子 耶 穌， 並 為 讚 美。

爾 胎 子 耶 穌， 並 為 讚 美。

爾 胎 子 耶 穌， 並 為 讚 美。

爾 胎 子 耶 穌， 並 為 讚 美。

decresc.

14 *f*

decresc.

天主聖母瑪利亞!
 天主聖母瑪利亞!
 天主聖母瑪利亞!
 天主聖母瑪利亞!
 19 *f*
 為我等罪人,
 為我等罪人,
 為我等罪人,
 為我等罪人,
 23 *p*

© 江小韻 (江文也)
 Rearrangement : 天主教台灣地區主教團
 Used with permission
 This edition MMIX 天主教香港教區

mf

今 祈 天 主， 及 我 等

今 祈 天 主， 及 我 等 死

今 祈 天 主， 及

今 祈 天 主， 及 我 等

27 *mf*

死 候。 A - men!

死 候。 A - men!

我 等 死 候。 A - men!

死 候。 A - men!

32

© 江小韻 (江文也)
 Rearrangement : 天主教台灣地區主教團
 Used with permission
 This edition MMIX 天主教香港教區

曲 : 江文也 (1910-1983) 1947 北京 Op. 41 - No. 1
 Rearranged with permission (June MMIX 北京)
 編 : 李振邦 (1923-1984) c1971 台北
 混聲四部合唱及管風琴伴奏版本

我們來到上主的聖殿

李振邦
(1923-1984)

Moderato

1 我們來到上主的
2 我們信賴上主的
3 我們歌頌上主的

聖殿，圍繞天父的祭壇，歡欣歌
聖諾言，圍從這黑暗的深淵，歡拾頭仰
慈善，擺脫罪惡的牽連，一心仰

唱，期待救恩的來臨。
望，等候上主的救援。
望，期待救主的聖誕。

5

我們來到上主的聖殿

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

1 我們來到上主的
2 我們信賴上主的
3 我們歌頌上主的

1 我們來到上主的
2 我們信賴上主的
3 我們歌頌上主的

1 我們來到上主的
2 我們信賴上主的
3 我們歌頌上主的

1 我們來到上主的
2 我們信賴上主的
3 我們歌頌上主的

1 我們來到上主的
2 我們信賴上主的
3 我們歌頌上主的

聖 殿， 圍 繞 天 父 的 祭 壇， 歡 欣 歌
 諾 言， 從 這 黑 暗 的 深 淵， 抬 頭 仰
 慈 善， 擺 脫 罪 惡 的 牽 連， 一 心 仰

聖 殿， 圍 繞 天 父 的 祭 壇， 歡 欣 歌
 諾 言， 從 這 黑 暗 的 深 淵， 抬 頭 仰
 慈 善， 擺 脫 罪 惡 的 牽 連， 一 心 仰

聖 殿， 圍 繞 天 父 的 祭 壇， 歡 欣 歌
 諾 言， 從 這 黑 暗 的 深 淵， 抬 頭 仰
 慈 善， 擺 脫 罪 惡 的 牽 連， 一 心 仰

聖 殿， 圍 繞 天 父 的 祭 壇， 歡 欣 歌
 諾 言， 從 這 黑 暗 的 深 淵， 抬 頭 仰
 慈 善， 擺 脫 罪 惡 的 牽 連， 一 心 仰

4

唱， 期 待 救 恩 的 來 臨。
 望， 等 候 上 主 的 救 援。
 望， 期 待 救 主 的 聖 誕。

唱， 期 待 救 恩 的 來 臨。
 望， 等 候 上 主 的 救 援。
 望， 期 待 救 主 的 聖 誕。

唱， 期 待 救 恩 的 來 臨。
 望， 等 候 上 主 的 救 援。
 望， 期 待 救 主 的 聖 誕。

唱， 期 待 救 恩 的 來 臨。
 望， 等 候 上 主 的 救 援。
 望， 期 待 救 主 的 聖 誕。

8
 8

6

上主是我的光明

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(重句) 上 主 是 我 的 光 明， 我 的 救 援。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 上主帶領俘虜 回到熙 雍， 我們覺得彷彿 是在夢 中。(重句)
 2 那時外邦人也 讚嘆不 已， 上主向我們行了 偉大奇 蹟。(重句)
 3 求祢扭轉祢子 民的命 運， 就像乃革布流 水的澆 淋。(重句)
 4 我們兩眼含淚 出來播 種， 必將面帶笑容 獲享收 成。(重句)

請接受我們的禮品

李振邦
(1923-1984)

Andante solenne

(重句) 請 接 受 我 們 的 禮 品，

悅 納 我 們 的 餅 酒， 人 類 勞 苦 的 結 晶。

1 麥麵餅要成 為 基督的聖體， 滋 養 我 們 的 生 命。(重句)
 2 葡萄酒要成 為 基督的聖血， 消 解 我 們 的 乾 渴。(重句)
 3 酒與餅要成 為 贖罪的犧牲， 人 類 合 一 的 象 徵。(重句)

請接受我們的禮品

李振邦
(1923-1984)

Andante solenne

(重句) 請 接 受 我 們 的 禮 品，

請 接 受 我 們 的 禮 品，

請 接 受 我 們 的 禮 品，

請 接 受 我 們 的 禮 品，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

悅納我們的酒餅，人類勞苦的結晶。

悅納我們的酒餅，人類勞苦的結晶。

悅納我們的酒餅，人類勞苦的結晶。

悅納我們的酒餅，人類勞苦的結晶。

5

MUSIC COMMISSION-CATHOLIC DEPARTMENT OF HONG KONG
天主教香港教區聖樂委員會

1 麥麵餅要成為基督的聖體，滋養我們的生命。(重句)
2 葡萄酒要成為基督的聖血，消解我們的乾渴。(重句)
3 酒與餅要成為贖罪的犧牲，人類合一的象徵。(重句)

9

9

請大家抬頭瞻望

李振邦
(1923-1984)

Andante moderato

(重句) 請 大 家 抬 頭 瞻 望，
 請 大 家 抬 頭 瞻 望，
 請 大 家 抬 頭 瞻 望，
 請 大 家 抬 頭 瞻 望，
 請 大 家 抬 頭 瞻 望，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

主 的 救 援 就 在 眼 前。
 主 的 救 援 就 在 眼 前。
 主 的 救 援 就 在 眼 前。
 主 的 救 援 就 在 眼 前。

© 天主教台灣地區主教團
 Used with permission
 This edition MMIX 天主教香港教區

詞：孫靜潛 (c1970)
 將臨期領主詠

1 天主的兒女！請不要痛苦悲傷，天主要
 2 天主的兒女！請你們團聚祈禱，迎接救
 3 天主的兒女！請你們洗心革面，迎接救

顯 示 祂 的 榮 光； 給 世 界 帶 來 真 正 的
 主 到 你 們 中 間； 真 理 與 仁 愛 將 充 滿 的
 主 到 你 們 心 中； 祂 要 來 扭 轉 人 類 的

希 望， 給 人 類 派 遣 和 平 的 君 王。 (重句)
 大 地， 和 平 與 正 義 也 要 同 時 出 現。 (重句)
 命 運， 領 導 你 們 走 上 永 生 的 途 徑。 (重句)

Moderato

(重句) 救世主 今天已為我們 誕生， 祂是主、 默西亞。

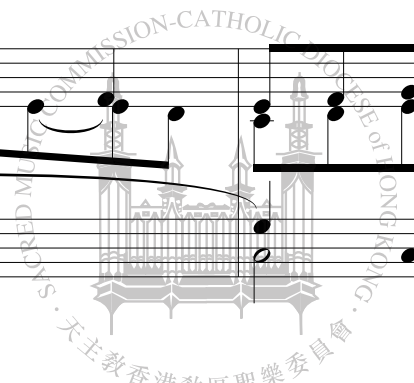
(可只詠唱第一聲部作齊唱)

1 請 眾 齊 向 上 主 高 唱 新 歌，
 2 請 向 上 主 歌 唱 讚 美 祂 的 聖 名，
 3 請 眾 在 列 邦 中 傳 述 祂 的 光 榮，
 4 在 主 面 前 歡 樂 因 為 祂 已 駕 臨，

1 請 眾 齊 向 上 主 高 唱 新
 2 請 向 上 主 歌 唱 讚 美 祂 的
 3 請 眾 在 列 邦 中 傳 述 祂 的
 4 在 主 面 前 歡 樂 因 為 祂 已

普 世 大 地 請 向 上 主 謳 歌。(重句)
 一 日 復 一 日 地 宣 揚 祂 的 救 恩。(重句)
 請 眾 在 萬 民 中 宣 揚 祂 的 奇 功。(重句)
 因 為 祂 已 駕 臨 統 治 大 地 乾 坤。(重句)

歌， 普 世 大 地 請 向 上 主 謳 歌。(重句)
 聖 名， 一 日 復 一 日 地 宣 揚 祂 的 救 恩。(重句)
 光 榮， 請 眾 在 萬 民 中 宣 揚 祂 的 奇 功。(重句)
 駕 臨， 因 為 祂 已 駕 臨 統 治 大 地 乾 坤。(重句)



(重句) 救世主 今天已為我們 誕 生， 祂是主、 默西亞。

Moderato

(重句) 全 球 看 見 了 我 們 天 主 的 救 恩。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 請眾齊向上主高唱新歌，因為祂行了奇事。(重句)
 2 上主已經宣佈了自己的救恩，將自己的正義已啟示給萬民。(重句)
 3 祂記起了自己的良善和忠誠，即向以色列家族廣施的寬仁。(重句)
 4 因此普世大地請向上主歌舞，請踴躍、請歡樂、彈琴演奏。(重句)
 5 彈著豎琴，向主讚頌，彈著豎琴，伴和著弦韻。(重句)
 6 吹起喇叭，伴奏著號角，在上主君王面前謳歌。(重句)

(全球看見了我們天主的救恩)

詞：詠 98 (聖誕期答唱詠)

曲：李振邦 (1923-1984) c1970 台北

混聲三及四部合唱版本

Andante maestoso

(重句) 聖言成了血肉，居住在我們中間；

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

我們攜帶著禮品，走向上主的台前。

Recitativo legato

1 我的靈魂 頌揚上主，我的心神歡躍於天主我的救主。(重句)
 2 因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福。(重句)
 3 祂的仁慈世代代於無窮世，賜給敬畏祂的人們。(重句)

13

請眾信友高歌歡呼

李振邦
(1923-1984)

Moderato

1 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂來指導我們

2 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂將解除我們

3 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂為我們擺開

1 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂來指導我們

2 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂將解除我們

3 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂為我們擺開

1 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂來指導我們

2 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂將解除我們

3 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！ 祂為我們擺開

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。
 心 靈 的 愁 苦， 減 輕 我 們 肩 頭 的 擔 負。
 豐 厚 的 宴 席， 準 備 我 們 天 上 的 幸 福。

人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。
 心 靈 的 愁 苦， 減 輕 我 們 肩 頭 的 擔 負。
 豐 厚 的 宴 席， 準 備 我 們 天 上 的 幸 福。

我 們 人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。
 我 們 心 靈 的 愁 苦， 減 輕 我 們 肩 頭 的 擔 負。
 擺 開 豐 厚 的 宴 席， 準 備 我 們 天 上 的 幸 福。

人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。
 心 靈 的 愁 苦， 減 輕 我 們 肩 頭 的 擔 負。
 豐 厚 的 宴 席， 準 備 我 們 天 上 的 幸 福。

Moderato

(重句) 請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！祂來指導我們

請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！祂來指導我們

請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！祂來指導

請眾信友，齊向我們的救主高歌歡呼！祂來指導我們

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。

人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。

我 們 人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。

人 生 的 途 徑， 滌 除 我 們 往 日 的 罪 污。

Recitativo legato

1 天主！求祢給君王傳授 祢 的 權 柄，
 2 使祂照正義統治 祢 的 的 百 姓，
 3 在祂的歲月中，正義 必 的 要 興 盛，
 4 祂將統治大地，從這 海 到 那 海，
 5 塔而西和群島的眾王將 獻 上 禮 品，
 6 普世君王都 要 朝 拜 祂，

9

1 求祢給太子傳 授 理 祢 的 公 民 正。 (重句)
 2 使祂按公道管 到 祢 的 的 眾。 (重句)
 3 到處國泰民安，直 到 月 亮 失 明。 (重句)
 4 由大河的流域，至 地 極 的 邊 界。 (重句)
 5 舍巴和色巴的君王，也 要 前 的 來 進 貢。 (重句)
 6 天下萬民 都 要 奉 事 祂。 (重句)

11

Andante sostenuto

(重句) 上 主！ 我 從 深 淵 向 祢 呼

上 主！ 我 從 深 淵 向 祢 呼

我 從 深 淵 向 祢 呼

我 從 深 淵 向 祢 呼

我 從 深 淵 向 祢 呼

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

號； 上 主！ 求 祢 俯 聽 我 的 哀 告。

號； 上 主！ 求 祢 俯 聽 我 的 哀 告。

號； 求 祢 俯 聽 我 的 哀 告。

號； 求 祢 俯 聽 我 的 哀 告。

Recitativo legato

1 上主！祢若細察 我的罪辜，
 2 可是，祢以 寬仁為懷，
 3 我仰賴上主，我更期待 祂的聖言，
 4 請以色列仰賴上主，應切於 更夫待且，

1 我主！有誰還能 站立得住？ (重句)
 2 令人對祢 起敬起愛。 (重句)
 3 我靈等候我主，切於更 夫的待且。 (重句)
 4 因為上主富於仁慈，祂必定 慷慨救援。 (重句)

Andante maestoso

(重句) 天 主！ 求 祢 給 我 再 造 一 顆
 天 主！ 求 祢 給 我 再 造 一 顆
 天 主！ 求 祢 給 我 再 造 一 顆
 天 主！ 求 祢 給 我 再 造 一 顆

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

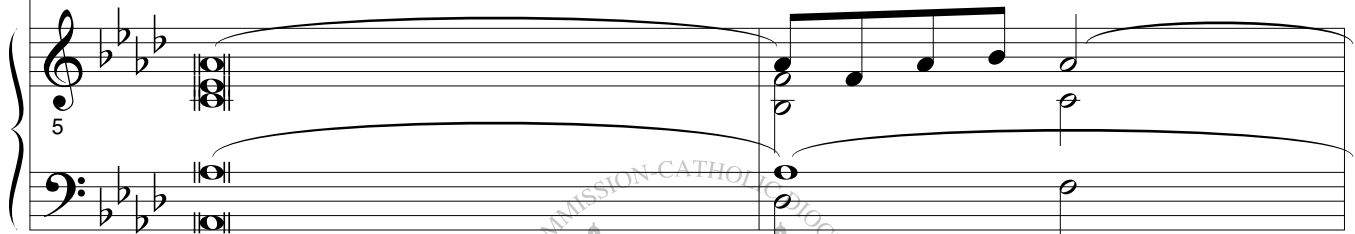
純 潔 的 心 靈。
 純 潔 的 心 靈。
 純 潔 的 心 靈。
 純 潔 的 心 靈。

3

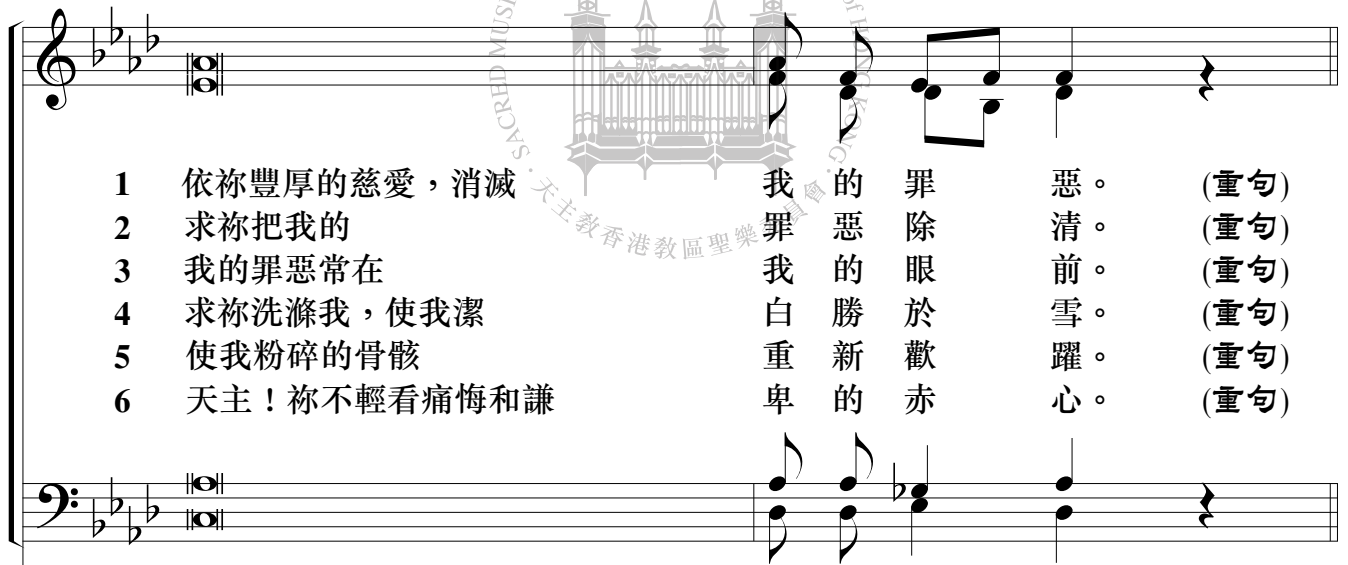
Recitativo legato



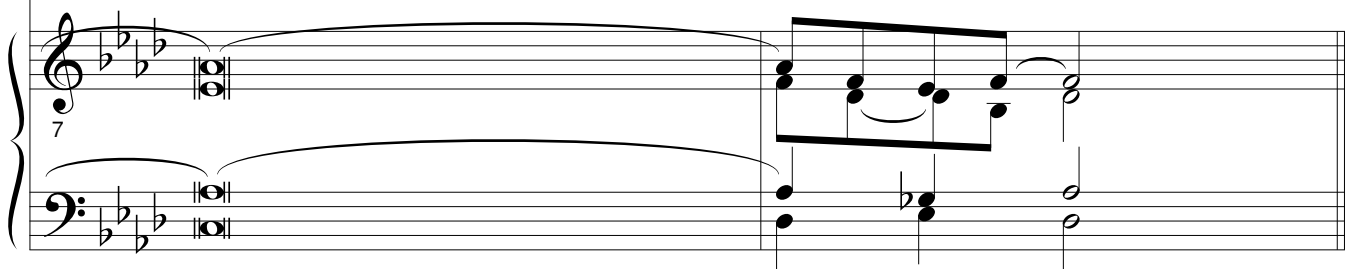
1 天主！求祢按照祢的仁 慈 憐 憫 我，
 2 求祢把我的 慈 過 犯 的 洗 我 淨，
 3 因為我認清了 我 犯 的 過 犯 犯，
 4 求祢以牛尾草灑我， 我 使 的 我 過 皎 潔，
 5 求祢賜我聽見快 慰 和 的 喜 樂，
 6 天主！我的祭獻就是這痛 悔 的 精 神，



5



1 依祢豐厚的慈愛，消滅 我 的 罪 惡。 (重句)
 2 求祢把我的 罪 惡 除 清。 (重句)
 3 我的罪惡常在 我 的 眼 前。 (重句)
 4 求祢洗滌我，使我潔 白 勝 於 雪。 (重句)
 5 使我粉碎的骨骸 重 新 的 歡 躍。 (重句)
 6 天主！祢不輕看痛悔和謙 卑 的 赤 心。 (重句)



7

Andante moderato

(重句) 上 主！ 我們懷著謙 遜和痛 悔的心 神，
 上 主！ 我們懷著謙 遜和痛 悔的心 神，
 上 主！ 我們懷著謙 遜和痛 悔的心 神，
 上 主！ 我們懷著謙 遜和痛 悔的心 神，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

向 祢 奉獻禮 品， 求 祢 悅 納， 求 祢 降 福。
 向 祢 奉獻禮 品， 求 祢 悅 納， 求 祢 降 福。
 向 祢 奉獻禮 品， 求 祢 悅 納， 求 祢 降 福。
 向 祢 奉獻禮 品， 求 祢 悅 納， 求 祢 降 福。

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Recitativo legato

1 我們坐在巴比倫的河畔，
 2 在那地方的楊柳間，
 3 因為那俘虜我們的，要我們唱歌，
 4 但我們身處外鄉異域，

8

1 一想起熙雍就淚流的滿面。(重句)
 2 掛起了我 們的琴弦。(重句)
 3 那些迫害我們的，還要我們的奏樂。(重句)
 4 怎能謳唱上 主的歌曲。(重句)

10

18

願我們領受的聖體

Andante

李振邦
(1923-1984)

(重句) 願 我們領 受的聖 體， 成 為 我 們 制 服 邪 惡 的
願 我們領 受的聖 體， 成 為 我 們 制 服
力 量， 準 備 我 們 分 享 基 督 的 復 活，
邪 惡 的 力 量， 準 備 我 們 分 享 基 督 的 復
活， 實 現 我 們 與 基 督 同 死 同 生 的 願 望。
活， 實 現 我 們 與 基 督 同 死 同 生 的 願 望。

Andante

(重句) 願 我們領 受的聖 體， 成 為 我 們 制 服 邪 惡 的
願 我們領 受的聖 體， 成 為 我 們 制 服 邪 惡 的
願 我們領 受的聖 體， 成 為 我 們 制 服
願 我們領 受的聖 體， 成 為 我 們 制 服 邪 惡 的

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

力 量， 準 備 我 們 分 享
力 量， 準 備 我 們 分 享
邪 惡 的 力 量， 準 備 我 們
力 量， 準 備 我 們 分 享

3

基 督 的 復 活 ， 實 現 我 們 與 基 督
 基 督 的 復 活 ， 實 現 我 們 與 基 督
 分 享 基 督 的 復 活 ， 實 現 我 們 與
 基 督 的 復 活 ， 實 現 我 們 與 基 督
 同 死 同 生 的 願 望。
 同 死 同 生 的 願 望。
 基 督 同 死 同 生 的 願 望。
 同 死 同 生 的 願 望。

Recitativo legato

1 上主！我向祢把我的 心 靈 舉 起，
 2 上主！求祢使我認識 祢 的 法 度，
 3 我青春的罪愆和過犯，求祢 不 要 追 念，
 4 我的眼睛不斷地向 上 主 瞻 仰，
 5 求祢保護我的生命， 向 我 施 教，

9

1 我的天主！我將要全 心 倚 靠 祢。 (重句)
 2 並求祢教導我履行 祢 的 道 路。 (重句)
 3 上主！求祢記念我，照祢的仁 慈 和 善 良。 (重句)
 4 因為祂使我的雙足 脫 離 羅 網。 (重句)
 5 別叫我因投奔祢而 蒙 受 羞 辱。 (重句)

11

請向達味之子高聲歡呼

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(重句) 請向達味之子 高聲歡呼：奉主名而來的

請向達味之子 高聲歡呼：奉主名而來的

請向達味之子 高聲歡呼：奉主名而來的

請向達味之子 高聲歡呼：奉主名而來的

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

以色列的君王，當受讚美！歡呼之聲響徹雲霄。

以色列的君王，當受讚美！歡呼之聲響徹雲霄。

以色列的君王，當受讚美！歡呼之聲響徹雲霄。

以色列的君王，當受讚美！歡呼之聲響徹雲霄。

5

Recitativo legato

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Chinese and describe the power and actions of God. The piano accompaniment features a prominent bass line with a large oval marking under the first system and a similar marking under the second system. A watermark for the Sacred Music Commission of the Diocese of Hong Kong is visible in the center of the page.

1 天主是我們的救 助 和 力 量，
 2 與我們同在的，是萬 軍 的 天 主，
 3 天主定居其中，此城 決 不 動 搖，
 4 異民儘管擾亂，萬邦 儘 管 騷 動，
 5 請你們前來觀看上 主 的 作 為，
 6 祂消滅戰爭， 直 達 地 極，

9

1 是患難中最易尋 到 的 保 障。 (重句)
 2 雅各伯的天主是我 們 的 保 護。 (重句)
 3 清晨曙光一現，天主 即 加 扶 牢。 (重句)
 4 天主一發喝聲，大地 即 刻 消 溶。 (重句)
 5 看祂在地上所行的 驚 人 事 蹟。 (重句)
 6 祂斷弓毀矛， 燒 甲 焚 盔。 (重句)

11

21

希伯來的兒童

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(重句) 希伯來的兒童，手拿著樹枝前來歡迎救

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

主，向祂高聲歡呼； Ho-san-na! Ho-san-na!

於至高之天！ 於至高之天！

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Recitativo legato

1 我們來光榮讚頌，敬拜萬世的君王，我們的救主基督；
 2 祢是以色列的君王，達味聖王的高貴後裔；
 3 天上神聖，地上生靈；
 4 希伯來的子民，高舉樹枝，前來歡迎；
 5 在祢受難的前夕，他們曾為祢歡踴躍；
 6 良善的君王，慈祥的君王，祢喜愛一切善行；

10

1 兒童們Hosan - na的歌聲，也從我們的口中發出。(重句)
 2 祢是奉主名而來的，我們永遠讚美祢。(重句)
 3 宇宙間的萬物，都向祢高歌讚頌。(重句)
 4 我們現在到祢面前，呈獻心願，詠詩歌讚。(重句)
 5 在祢為王的今天，我們也向祢歡呼歌唱。(重句)
 6 祢接受了希伯來人的讚頌，請收納我們虔誠的禱聲。(重句)

14

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(領唱) 請看十字 架! 基督藉著它 拯救了整個世
 請看十字 架! 基督藉著它 拯救了整 個
 請看十字 架! 基督藉著它 拯救了整 個
 請看十字 架! 基督藉著它 拯救了整 個 世

(可由領唱員或小組領唱，群眾回應)

界。 (眾應) 請 大 家 前 來 朝 拜。
 世 界。 請 大 家 前 來 朝 拜。
 世 界。 請 大 家 前 來 前 來 朝 拜。
 界。 請 大 家 請 大 家 前 來 朝 拜。

Andante solenne

(重句) 我們敬拜祢的十字架， 我們歌頌

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

祢的復活； 因為祢藉十字

3

聖木， 給世人帶來了喜樂。

Recitativo legato

1 我的子民，我為你
 2 我領你脫離埃
 3 我領你穿過曠野，四十年之久
 4 我還有什麼沒有
 5 我為救你，打擊了奴役你的埃及人和他
 6 我領你脫離埃
 7 我為你分
 8 我曾 在雲柱中作
 9 我在 曠野裡，曾給你
 10 我為 了給你解渴，曾使磐石
 11 我為 了你，打擊了伽
 12 我賜 給了你帝
 (齊唱) 我以 大能，把你高舉在

作 了 什 麼？
 及 的 奴 役，
 保 你 奴 全；
 為 你 安 的？
 們 的 作 長 的？
 及 及 的 的 奴 子，
 開 你 的 的 奴 役，
 瑪 的 的 海 水，
 湧 納 充 嚮 導，
 南 出 活 眾 飢，
 王 的 的 民 權 之 泉，
 萬 的 的 的 杖，
 上，

詩節可由領唱員或小組領唱，群眾回應（重句）

1 我在什麼事情上
 2 你卻把你
 3 我使天降瑪納供你充飢，助你
 4 我拿你當作我特選的葡萄園，你卻給我
 5 你卻讓
 6 使追趕你的法朗皇帝，淹沒在
 7 你卻用長矛
 8 你卻
 9 你卻用
 10 你為了
 11 你卻把我
 12 你卻
 (齊唱) 你卻

難 的 為 過 你？
 的 到 為 救 達 福 你？
 結 人 紅 刺 把 巴 給 的 把 把 難 的 為 過 你？
 刺 把 巴 給 的 把 把 難 的 為 過 你？
 把 把 難 的 為 過 你？

1 請 答 覆 我！
 2 釘在十 字 架 上！
 3 你卻把你的救主，釘在十 字 架 上！ (重句)
 4 你叫我喝酸醋來止渴，又用長矛刺透我 的 抽 的 骨！
 5 重重地 的 抽 的 打 我！
 6 你卻把我交付給反對我 的 的 的 祭！ (重句)
 7 我 的 的 的 肋 旁！
 8 比拉多 的 的 的 肋 法 庭！
 9 把 的 的 的 我 法 毒 打！ (重句)
 10 預備的卻是酸 醋 竿 苦 棍 膽！
 11 交付給無情的竹 的 竿 的 棍 棒！
 12 戴在我 的 的 的 字 架 上！ (重句)
 (齊唱) 在十 字 架 上！ (接下)

13

(重句) 我們敬拜祢的十字架，我們歌頌祢的復活；

15

(第二聲部可參閱前頁)

因為祢藉十字聖木，給世人帶來了喜樂。

18

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Recitativo legato

(領) 上 主！ 求 祢 垂 憐。 (衆) 上 主！ 求 祢 垂 憐。

The first system of the musical score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand with some grace notes.

(領) 基 督！ 求 祢 垂 憐。 (衆) 基 督！ 求 祢 垂 憐。

The second system continues the musical score. It includes a watermark for the 'SACRAMENTUM COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG' and the Chinese text '天主教香港教區聖樂委員會' (Sacred Music Commission of the Catholic Diocese of Hong Kong).

(領) 上 主！ 求 祢 垂 憐。 (衆) 上 主！ 求 祢 垂 憐。

The third system concludes the musical score. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

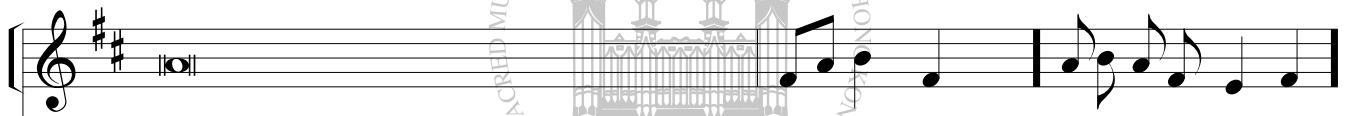
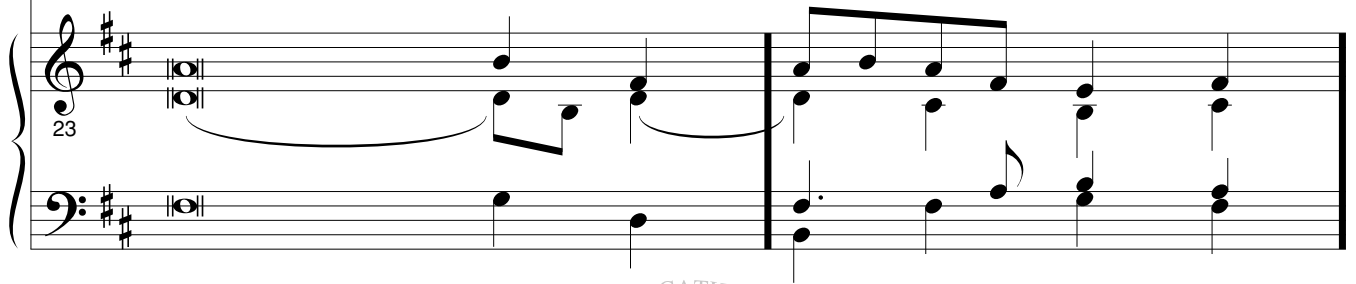
© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區



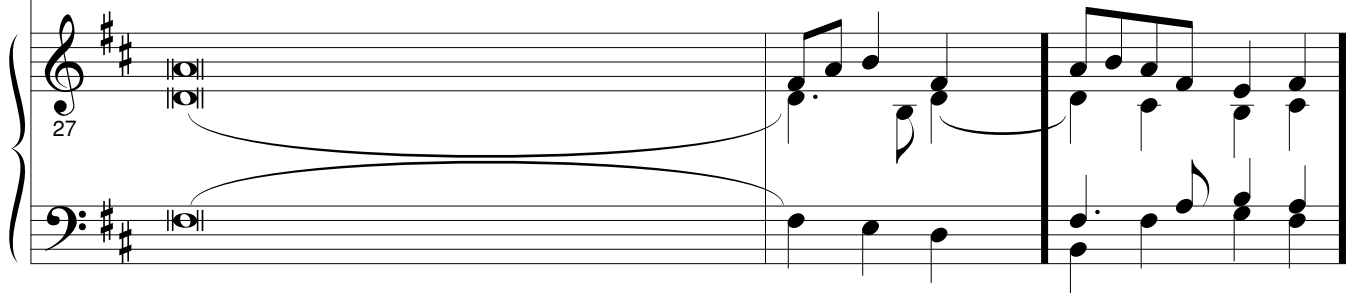
(領) 望主 垂 憐。 (衆) 求 主 拯 救 我 們。
 從一切災 禍 中。 求 主 拯 救 我 們。
 從罪 惡 中。 求 主 拯 救 我 們。
 從永 死 中。 求 主 拯 救 我 們。
 因主降生成人的 奧 蹟。 求 主 拯 救 我 們。
 因主的聖死與 復 活。 求 主 拯 救 我 們。
 因聖神的 降 臨。 求 主 拯 救 我 們。



(領) 我 們 罪 人。 (衆) 求 主 俯 聽 我 們。
 求主管理和保存祂的 聖 會。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主保護教宗及教會各級聖 職 人 員。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主賜全人類獲享和平與真正 的 和 諧。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主激勵我們，誠心 事 奉 祂。 求 主 俯 聽 我 們。

【為領受聖職】

求主降福這 (幾) 位蒙祂選 拔 的 人。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主降福並聖化這 (幾) 位蒙祂選 拔 的 人。 求 主 俯 聽 我 們。
 求主降福、聖化並祝聖這 (幾) 位蒙祂選 拔 的 人。 求 主 俯 聽 我 們。
 耶穌！生活天 主 之 子。 求 主 俯 聽 我 們。



(領) 我們罪人
 求主管理和保存祂的聖教會
 求主保護教宗及教會各級聖職人員
 求主使全人類獲享和平與真正的和諧
 求主激勵我們，誠心事奉祂

(衆) 求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們

【為宣發聖願】

求主降福這(幾)位蒙祂選拔的人
 求主降福並聖化這(幾)位蒙祂選拔的人
 求主以豐厚的天恩酬報祂僕人/婢女(們)的父母及恩人
 求主使他/她(們)逐漸肖似耶穌基督
 耶穌！生活天主之子。

求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們

【為領受入門聖事】

求主以恩寵祝聖這賜人新生的水
 求主藉聖洗聖事賜給這(位/些)特選者再生的恩寵
 耶穌！生活天主之子

求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們

【為祝聖新教堂】

求主助祐全體天主子民團結一致，傳揚福音
 求主祝福全體市民和同胞安居樂業，同沾恩澤
 求主恩賜本堂全體教友精誠團結，榮主福傳
 耶穌！生活天主之子

求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們
 求主俯聽我們

(領) 基督！ 求祢俯聽 我 們。(衆) 基督！ 求祢俯聽 我 們。

(領) 基督！ 求祢垂允 我 們。(衆) 基督！ 求祢垂允 我 們。

Allegretto con gioia

(重句) 救主耶穌已經復活，Al-le-lu-ia! 祂將
救主耶穌已經復活，Al-le-lu-ia!
救主耶穌已經復活，Al-le-lu-ia! 祂將
救主耶穌已經復活，Al-le-lu-ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

永遠與我們同在，Al-le-lu-ia!
祂將永遠與我們同在，Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!
永遠與我們同在，Al-le-lu-ia!
祂將永遠與我們同在，Al-le-lu-ia!

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

詞：李振邦 (c1970 台北)

詠 42: 2, 5 ; 43: 4

復活期進堂詠

Recitativo legato

1 我要走向天 主的祭壇，
 2 天主！我的靈 魂渴望祢，
 3 我在歡渡慶節 的人群中，

7

到我喜愛的 天主面前。(重句)
 就好像小鹿 渴望清泉。(重句)
 走向神妙的帳幕 【天主聖殿】。(重句)

9

Moderato

(重句) 這是上主所安排的一天，我們
這是上主所安排的一天，我們
這是上主所安排的一天，我們
這是上主所安排的一天，我們

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

應該為此鼓舞喜歡! Al-le-lu-ia!
應該為此鼓舞喜歡! Al-le-lu-ia!
應該為此鼓舞喜歡! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!
應該為此鼓舞喜歡! Al-le-lu-ia!

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(這是上主所安排的一天)

詞：詠 118 : 1, 15-16

Recitativo legato

1 請你們向 上 主 歌 吟，
 2 上主的右手 將 我 舉 擊，
 3 在義人居住的 帳 幕 之 中，

8

因為 他 是 美 善 寬 仁。 (重句)
 上主的 右 手 大 顯 威 能。 (重句)
 響起了 勝 利 歡 呼 歌 聲。 (重句)

10

我們奉獻的酒餅

李振邦
(1923-1984)

Moderato con gioia

(重句) 我 們 奉 獻 的 酒 餅， 將 成 為 天 主 子 民
 我 們 奉 獻 的 酒 餅， 將 成 為 天 主 子 民
 我 們 奉 獻 的 酒 餅， 將 成 為 天 主 子 民
 我 們 奉 獻 的 酒 餅， 將 成 為 天 主 子 民

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

逾 越 節 的 犧 牲。 Al - le - lu - ia!
 逾 越 節 的 犧 牲。 Al - le - lu - ia!
 逾 越 節 的 犧 牲。 Al - le - lu - ia!
 逾 越 節 的 犧 牲。 Al - le - lu - ia!

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

詞：李振邦 (c1970 台北) • 詠 30 : 4-5, 6b

復活期奉獻詠 (預備禮品)

Recitativo legato

1 上主！祢從陰府中 把我救出，
 2 上主的聖民，請向 上主歌頌，
 3 晚間雖 令 人 歌 哭 涕，

5

又使我安全復生， 免 降 幽 谷。 (重句)
 稱謝 祂 的 聖 名。 (重句)
 清晨卻 使 人 歡 喜。 (重句)

7

Moderato

(重句) 基督羔羊 為我們作了犧牲, Al-le-lu-ia!
 基督羔羊 為我們作了犧牲, Al-le-lu-ia!
 基督羔羊 為我們作了犧牲, Al-le-lu-ia!
 基督羔羊 為我們作了犧牲, Al-le-lu-ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

基督的體血 成了我們的飲食, Al-le-lu-ia!
 基督的體血 成了我們的飲食, Al-le-lu-ia!
 基督的體血 成了我們的飲食, Al-le-lu-ia!
 基督的體血 成了我們的飲食, Al-le-lu-ia!

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Recitativo legato

1 上主是 我 的 牧 者，
 2 祂使我臥在青 綠 的 的 草 場，
 3 祂為我 擺 了 了 筵 席，
 4 祂將雨露 賜 給 的 農 田，
 5 祂吹起 祂 的 的 和 風，
 6 祂醫治了心靈破 碎 的 的 人 們，

1 我實在 一 無 所 缺。 (重句)
 2 又領我走近幽 靜 的 水 旁。 (重句)
 3 使我的 杯 爵 滿 溢。 (重句)
 4 祂使青草 生 於 群 山。 (重句)
 5 冰水就 立 刻 流 動。 (重句)
 6 也親自包紮了他 們 刻 的 傷 痕。 (重句)

我們滿心喜樂

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(重句) 我 們 滿 心 喜 樂， 因 為 我 們 要

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

進 入 主 的 聖 殿。

Recitativo legato

1 我喜 歡，因為有 人對 我說： 我們 要進入 上主 的聖 殿！
 2 請為 耶路撒冷 祈禱 和平： 願愛 慕你 的人 獲享 安寧，
 3 為了 我的 兄弟 和同 伴， 我要 向你 說： 祝你 平安！

[中途] 有標點時，可略作停留，時值作1/4 音符

耶 路 撒 冷！ 我的 雙 足， 已經 站立 在你的 門 前。(重句)
 願 在你 城垣 內 有 平 安， 願 在你 堡壘 中有 安 全。(重句)
 為 了 上 主、 天主 的殿 宇， 我為 你祈 禱祝 你幸 福。(重句)

Andante moderato

(重句) 我們是祂的人民，是祂牧場的羊群。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 普世大地，請向上
2 你們應該明認，雅威就
3 因為上主良

主歡呼，
是天主，
善寬仁，

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

要興高彩烈地，事奉上主；
 祂造的成了人慈愛，我我們非祂莫屬；
 祂的慈愛，直到永遠；

走到上的面人前，應是該歡呼。(重句)
 是祂的的忠民，是祂牧場的羊群。(重句)
 祂的忠信，世世常存。(重句)

Andante solenne

(重句) 仁慈的聖父！ 我們伴同著酒餅， 獻上我們的心血和

勞動； 合於基督的體血， 成為我們得救的保證。

Recitativo legato

1 請大家前來，我們要
2 一齊到祂面前，
3 請大家前來，一齊
4 因為我們是祂牧

上主歌舞，
感恩讚頌，
伏地朝拜，
養的人民，

1 齊向救助我們的磐石 高歌歡呼。(重句)
 2 向祂歌吟聖詩 歡呼吟詠。(重句)
 3 向我們的造物主 屈膝示愛。(重句)
 4 今天要聽從祂的聲音。(重句)

12

(重句) 仁慈的聖父！ 我們伴同著酒餅， 獻上我們的心血和

14

勞動； 合於基督的體血， 成為我們得救的保證。

18

(重句) 仁慈的聖父！ 我們伴同著酒餅， 獻上我們的心血和
 仁慈的聖父！ 我們伴同著酒餅， 獻上我們的心血和
 仁慈的聖父！ 我們伴同著酒餅， 獻上我們的心血和
 仁慈的聖父！ 我們伴同著酒餅， 獻上我們的心血和

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

勞 動； 合於基督的體血， 成為我們得 救的保 證。
 勞 動； 合於基督的體血， 成為我們得 救的保 證。
 勞 動； 合於基督的體血， 成為我們得 救的保 證。
 勞 動； 合於基督的體血， 成為我們得 救的保 證。

Recitativo legato

1 請 大 家 前 來 ， 我 們 要 向 上 主 歌 舞 ，
 2 一 齊 到 祂 面 前 ， 感 恩 讚 頌 ，
 3 請 大 家 前 來 ， 一 齊 伏 地 朝 拜 ，
 4 因 為 我 們 是 祂 牧 養 的 人 民 ，

9

1 齊 向 救 助 我 們 的 磐 石 高 歌 歡 呼 。 (重 句)
 2 向 祂 歌 吟 聖 詩 歡 呼 吟 詠 。 (重 句)
 3 向 我 們 的 造 物 主 屈 膝 示 愛 。 (重 句)
 4 今 天 要 聽 從 祂 的 聲 音 。 (重 句)

12

Andante moderato

(重句) 那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。

那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。

那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。

那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

1 基 督 的 聖 愛 將 我 們 形 成 一 體，
 2 生 活 的 的 天 主 要 我 們 誠 心 誠 意，
 3 既 成 的 為 一 希 體 望 要 是 我 們 免 離 心 離 天 德，
 4 我 們 的 的 希 望 是 大 家 同 登 天 庭，

1 基 督 的 聖 愛 將 我 們 形 成 一 體，
 2 生 活 的 的 天 主 要 我 們 誠 心 誠 意，
 3 既 成 的 為 一 希 體 望 要 是 我 們 免 離 心 離 天 德，
 4 我 們 的 的 希 望 是 大 家 同 登 天 庭，

1 溶為一身，讓我們大家庭踴躍歡欣。(重句)
 2 互愛互助，讓我們大家庭心敬愛上主。(重句)
 3 糾紛衝突，讓基督常與我相處。(重句)
 4 面見救主，與基諸聖共享無限幸福。(接下)

1 溶為一身溶為一身，讓我們大家庭踴躍歡欣。
 2 互愛互助互愛互助，讓我們大家庭心敬愛上主。
 3 糾紛衝突糾紛衝突，讓我們基督常與我相處。
 4 面見救主面見救主，與基諸聖共享無限幸福。

那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。
 那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。
 那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。
 那 裡 有 仁 愛， 那 裡 有 真 情， 就 有 天 主 同 在。

Moderato

(重句) 讓 小 孩 子 們 到 我 跟 前 來，
讓 小 孩 子 們 到 我 跟 前 來，
讓 小 孩 子 們 到 我 跟 前 來，
讓 小 孩 子 們 到 我 跟 前 來，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

因為天 國 是 屬 於 他 們 的。 Al - le - lu - ia!
因為天 國 是 屬 於 他 們 的。 Al - le - lu - ia!
因為天 國 是 屬 於 他 們 的。 Al - le - lu - ia!
因為天 國 是 屬 於 他 們 的。 Al - le - lu - ia!

四旬期內刪略

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Recitativo legato

1 上主的名號在普世 何 其 的 美 口 妙！
 2 祢由赤子乳 兒 兒 的 的 口 中，
 3 我要仰觀祢一手創 造 的 的 穹 蒼，
 4 祢對世人 懷 念 於 不 忘，
 5 祢使他只稍微 懷 遜 祢 於 的 不 天 神，
 6 祢令他統治 祢 的 的 天 造 化，

1 上主的尊榮在天上 彰 顯 的 光 耀。 (重句)
 2 取得了最完 善 的 光 讚 頌。 (重句)
 3 和祢在天上佈置的 星 辰 月 亮。 (重句)
 4 祢對人子 眷 顧 的 周 詳。 (重句)
 5 祢以尊貴光榮作 他 的 的 冠 冕。 (重句)
 6 將一切放在 他 的 腳 下。 (重句)

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

曲：李振邦 (1923-1984) c1970 台北

混聲四部合唱版本

你們受勞苦負重任的人

李振邦
(1923-1984)

(重句) 你們受勞苦負重任的人，快到我這裡來！

你們受勞苦負重任的人，快到我這裡來！

你們受勞苦負重任的人，快到我這裡來！

你們受勞苦負重任的人，快到我這裡來！

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

我要使你們得到心靈的安息。 Al-le-lu-ia!

我要使你們得到心靈的安息。 Al-le-lu-ia!

我要使你們得到心靈的安息。 Al-le-lu-ia!

我要使你們得到心靈的安息。 Al-le-lu-ia!

四旬期內刪略

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(你們受勞苦)

詞：瑪 11 : 28 ; 詠 136 : 1, 5, 11, 13, 25-26

入門聖事禮儀進堂詠

Recitativo legato

1 請眾感謝上主，
 2 祂以祂的智慧，
 3 祂領以色列民，
 4 祂把紅海的水，
 5 祂給一切生靈，
 6 請眾感謝天主，

因 祂 寬 仁；
 創 造 天 穹；
 走 出 埃 及；
 從 中 剖 分；
 供 應 食 品；
 上 居 天 庭；

1-6 因為祂的仁慈，

永 遠 常 存。
 永 遠 常 存。
 永 遠 常 存。
 永 遠 常 存。
 永 遠 常 存。
 永 遠 常 存。

(重句)

36

願天主永受讚美

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(重句) 願天主永受讚美，祂因基督揀選了我們。

願天主永受讚美，祂因基督揀選了我們。

願天主永受讚美，祂因基督揀選了我們。

願天主永受讚美，祂因基督揀選了我們。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 上主！願祢的仁慈和 救途 恩，

2 我要行走平坦寬闊的 救途 徑，

3 我向祢的誠命舉起我的 雙 手，

4 在我這客居不定的 寓 所，

5 願祢的仁慈臨於我，使我 生 活，

6 祢的聖言存留 永 遠，

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(願天主永受讚美，祂因基督)

詞：詠 119：41, 45, 48, 54, 77, 89

入門聖事禮儀答唱詠

1 照祢的諾言降臨於 我 身。(重句)
 2 因為我常常追循祢的 我 誠 命。(重句)
 3 我對祢的一切章程沉思 不 休。(重句)
 4 祢的法令成了我的 詩 歌。(重句)
 5 因為祢的法律就是我的 喜 樂。(重句)
 6 堅固不移好似 蒼 天。(重句)

(重句) 願 天 主 永 受 讚 美， 祂 因 基 督 揀 選 了 我 們。
 願 天 主 永 受 讚 美， 祂 因 基 督 揀 選 了 我 們。
 願 天 主 永 受 讚 美， 祂 因 基 督 揀 選 了 我 們。
 願 天 主 永 受 讚 美， 祂 因 基 督 揀 選 了 我 們。

Allegro con gioia

(重句) 復活的光， 新生的水， 使我們歸於基督，
 復活的光， 新生的水， 使我們歸於基督，
 復活的光， 新生的水， 使我們歸於基督，
 復活的光， 新生的水， 使我們歸於基督，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

成為基督的兄弟姊妹。 Al-le-lu-ia!
 成為基督的兄弟姊妹。 Al-le-lu-ia!
 成為基督的兄弟姊妹。 Al-le-lu-ia!
 成為基督的兄弟姊妹。 Al-le-lu-ia!

四旬期內刪略

Recitativo legato

1 我要洗淨雙手表明 無 罪，
 2 為能高聲向祢稱揚 讚 頌，
 3 我喜愛祢所居住的 殿 堂，

10

我要走到祢的祭壇 周 圍。(重句)
 傳述祢的一切奇妙 化 工。(重句)
 祢的榮耀所居處的 地 方。(重句)

12

Andante moderato

(重句) 只有一個主，一個信德一個洗禮，只有一個
只有一個主，一個信德一個洗禮，只有一個
只有一個主，一個信德一個洗禮，只有一個
只有一個主，一個信德一個洗禮，只有一個

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

天主，祂是我們眾人之父。 Al-le-lu - ia!
天主，祂是我們眾人之父。 Al-le-lu - ia!
天主，祂是我們眾人之父。 Al-le-lu - ia!
天主，祂是我們眾人之父。 Al-le-lu - ia!

四旬期肉刪略

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

詞：弗 4：5-6a；詠 22：10-11, 23, 27, 32

入門聖事禮儀禮成詠

Recitativo legato

1 上主！是祢使我由母
 2 我一離開母胎就已
 3 我要向我的弟兄宣揚
 4 就是貧苦的人也必將
 5 我要向萬民宣揚

腹 中 出 生，
 向 祢 的 托 付，
 祢 的 聖 名，
 食 而 的 飽 正 飫 義，
 主 的 飽 正 義，

9

1 使我在母親懷中
 2 尚在母懷時祢已是
 3 在盛大的集會中向祢
 4 尋求上主的人必稱頌
 5 這全是上主的

享 受 的 安 寧。
 我 讚 美 的 天 歌 主 頌。
 主 的 恩 許 為 重句
 所 作 所 為 重句

11

我要滿口歌頌上主

李振邦
(1923-1984)

(重句) 上主！我要滿口歌頌祢，我要
上主！我要滿口歌頌祢，我要
上主！我要滿口歌頌祢，我要
上主！我要滿口歌頌祢，我要

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

四句期內刪略

終日稱揚祢。 Al - le - lu - ia!
終日稱揚祢。 Al - le - lu - ia!
終日稱揚祢。 Al - le - lu - ia!
終日稱揚祢。 Al - le - lu - ia!

4

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(上主！我要滿口歌頌祢)

詞：詠 128 : 1-3, 5-6

婚姻禮儀進堂詠

Recitativo legato

1 不拘你是誰，只要你
2 你能吃你雙手賺
3 你的妻子住在
4 你的子女繞著
5 但願上主由熙雍聖山
6 使你目睹你子

敬 畏 上 主，
來 的 的 食 物，
你 的 的 內 室，
向 女 的 的 桌 椅，
女 的 的 祝 子 福 女，

1 在祂的道路上行走，
2 你便實在幸運，也
3 像一株葡萄樹
4 像似橄欖樹的
5 使你一生得見耶路撒
6 見到以色列民的

就 算 幸 福。
萬 事 實 有 福。
結 實 纍 纍 福。
枝 葉 茂 密。
冷 的 安 福 祿。
平 安 富 足。

(重句)
(重句)
(重句)
(重句)
(重句)
(重句)

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Andante moderato

(重句) 凡 喜 愛 上 主 的 誠 命， 真 是 有 福。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 凡敬畏上主的人 真 是 有 福，
 2 他的子孫在地上 必 要 強 盛，
 3 他富有仁愛，慈悲 而 又 公 道，
 4 樂善好施的人必要 蒙 受 祝 福，

1 喜愛祂誠命的人 真是有福。(重句)
 2 義人的後代必要 真受到讚頌。(重句)
 3 像光明在暗處向 義人照耀。(重句)
 4 他時常依照正義 處理事務。(重句)

(重句) 凡喜愛上主的誠命，真是有福。

Andante moderato

四句期內刪略

(重句) 被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。Al-le-lu-ia!

被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。Al-le-lu-ia!

被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。Al-le-lu-ia!

被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。Al-le-lu-ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 請你們向天主歡唱，詠讚 祂的聖名，

2 義人要在天主面前 祂的躍歡樂，

3 祂給你的產業 祂降下甘霖，

4 鴿子的翅翼塗 上了白銀，

5 天主的車輦 盈了千的萬，

6 天主！求祢顯示出 祢的威能。

1 應在祂面前
2 他們也必在愉快中
3 因而復蘇了疲
4 翎毛閃爍著火
5 我主由西乃
6 顯出為我們

喜氣盈 氣倍 盈喜 盈。
加倦 的 喜人 悅。
紅 的 人 民。
鴛 的 萬 金。
行 臨 聖 殿。
的 大 能。

(重句) (重句) (重句) (重句) (重句) (重句)

(重句) 被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。 Al-le-lu-ia!

被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。 Al-le-lu-ia!

被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。 Al-le-lu-ia!

被邀參加羔羊婚宴的人，真是有福。 Al-le-lu-ia!

四旬期內刪略

Andante maestoso

(重句) 願 天 主 永 受 讚 美， 祂 是 慈 悲 的 父，
願 天 主 永 受 讚 美， 祂 是 慈 悲 的 父，
願 天 主 永 受 讚 美， 祂 是 慈 悲 的 父，
祂 是 慈 悲 的 父，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

施 與 各 種 安 慰 的 天 主； 我 們 在 任 何
施 與 各 種 安 慰 的 天 主； 我 們 在 任 何
施 與 各 種 安 慰 的 天 主； 我 們 在 任 何
施 與 各 種 安 慰 的 天 主； 我 們 在 任 何

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(願天主永受讚美，祂是慈悲的父)

詞：格後 1: 3-4；詠 122: 6-9

殯葬禮儀 (安慰曲)

苦難中，祂都會安慰我們。

苦難中，祂都會安慰我們。

苦難中，祂都會安慰我們。

苦難中，祂都會安慰我們。

Recitativo legato

1 請為耶路撒冷 祈禱和平，願愛慕你的人 獲享安寧。(重句)

2 願在你的城垣 內有平安，願在你的堡壘 中有安全。(重句)

3 為了我的兄弟和同伴，我要向你說： 祝你平安。(重句)

4 為了上主我們的天主的殿宇，我為你懇切祈禱： 祝你幸福。(重句)

求主賜給他們安息

李振邦
(1923-1984)

Andante

(重句) 上 主！ 求 祢 賜 給 他(們) 永 遠 的 安

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

息， 並 以 永 恆 的 光 輝 照 耀 他 (們)。

Recitativo legato

1 請給我敞開正義 之 門，
 2 上主的右手將我 舉 擊，
 3 上主懲罰我雖然嚴厲 非 常，
 4 我不至於死，必要 生 存，

1 我要進去向上主 謝 恩。(重句)
 2 上主的右手大顯 威 能。(重句)
 3 但祂卻沒有把我交於 死 亡。(重句)
 4 我要宣揚上主的 鴻 恩。(重句)



Andante

(重句) 仁慈的父！ 我將我的靈魂託付在祢的手中。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

1 我尋求了上主，祂聽了我的祈 求，
2 在那敬畏上主的人 祈 四 周，
3 上主是何等的和藹 慈 善，
4 義人一呼求，上主立即 俯 允，
5 上主親近心靈破碎 的 人，

1 由我受的一切驚惶中將我 救 出。(重句)
 2 有上主的天使紮營 護 守。(重句)
 3 投奔祂的必獲真福 永 歡。(重句)
 4 拯救他們出離一切 苦 辛。(重句)
 5 祂必救助精神痛苦 的 人。(重句)

(重句) 仁 慈的父！ 我將我的靈 聖 魂 託 付在祢的手 中。

Andante

(重句) 我就是復活，我就是生命，誰相信我，縱然死了，仍舊
我就是復活，我就是生命，誰相信我，縱然死了，仍舊
我就是復活，我就是生命，誰相信我，縱然死了，仍舊
我就是復活，我就是生命，誰相信我，縱然死了，仍舊

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

生活；凡在世相信我的人，永遠不會死亡。
生活；凡在世相信我的人，永遠不會死亡。
生活；凡在世相信我的人，永遠不會死亡。
生活；凡在世相信我的人，永遠不會死亡。

5

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

詞：若 11 : 25-26 ; 詠 116 : 4, 7-8, 10, 13-15

殯葬禮儀領主詠

Recitativo legato

1 我呼求了上主的 聖 名，
 2 我的靈魂，你回到你的 安 息，
 3 因為祂救拔了我的靈魂脫免 死 亡，
 4 雖然說我已痛苦 萬 分，
 5 上主的聖者們的 去 世，
 6 我要舉起救恩的 杯 爵，
 7 我要在眾百姓 面 前，

9

1 祂必來救助我的 性 命。(重句)
 2 因為上主實在是厚待 你。(重句)
 3 不使我的眼流淚，不使我的腳 傷。(重句)
 4 但是我仍然抱有 心。(重句)
 5 在上主眼中十分 珍 貴。(重句)
 6 我要呼籲上主的 名 號。(重句)
 7 向上主還我的 誓 願。(重句)

11

Andante

(重句) 願 天 使 領 您 進 入 天 國 ， 殉 道 諸 聖 前 來 迎 接 ，

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

護 送 您 到 天 父 的 仁 慈 懷 抱 ， 永 享 安 樂 。

5

Recitativo legato

1 上主是我的 牧 者，
 2 祂使我臥在青綠的 草 場，
 3 祂為了自己名號的 原 由，
 4 縱使我應走過陰森的 幽 谷，
 5 祢為我擺設了 筵 席，
 6 在我一生歲月裡，幸福與慈愛常隨 不 離，

1 我實在一無 所 缺。(重句)
 2 又領我走近幽靜的 水 旁。(重句)
 3 領我踏上了正義的 坦 途。(重句)
 4 我不怕凶險，因祢與我 同 住。(重句)
 5 使我的杯爵 滿 溢。(重句)
 6 我將住在上主的殿裡，直到悠遠的 時 日。(重句)

Andante solenne

(重句) 上主發了誓言，祂總不反悔：祢是司祭，祢
 上主發了誓言，祂總不反悔：祢是司祭，祢
 上主發了誓言，祂總不反悔：祢是司祭祢
 上主發了誓言，祂總不反悔：祢是司祭，祢

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

永遠是司祭！祢照默基色德品位，永遠是司祭。
 永遠是司祭！祢照默基色德品位，永遠是司祭。
 永遠是司祭！祢照默基色德品位，永遠是司祭。
 永遠是司祭！祢照默基色德品位，永遠是司祭。

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

Recitativo legato

1 上 主 對我主起誓說：祢坐在 我的右邊，
 2 上 主 由熙雍伸出 祢的杖，
 3 神 聖 光輝的王位，祢生之日 已偕同 祢，
 4 上 主 站在祢的 右邊助戰，
 5 袖 在 道旁 右暢飲 溪 流，

9

1 等我使祢的仇敵，變作祢 腳中即 下統已 的踏為 板。(重句)
 2 祢要在祢仇敵 中 治 生 了 王。(重句)
 3 在曉明之前，好似甘露我 把而 列王 踏 踐。(重句)
 4 義怒的時日， 而 挺 胸 抬 頭。(重句)
 5 正為此

12

1 懇 求 造 主 聖 神 降 臨
 2 祢 是 安 慰 人 慈 靈 之 恩 神
 3 祢 是 是 安 人 類 慈 靈 之 恩 神
 4 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅
 5 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅
 6 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅
 7 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅 請 驅

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

1 眷 顧 一 切 信 者 靈 魂 請 由
 2 至 尊 天 父 父 臂 所 能 賜 宏 恩 祢 是
 3 聖 父 右 予 我 我 能 力 所 之 駐 祢 是
 4 請 並 賜 予 我 我 能 力 所 之 愛 祢 並
 5 並 崇 及 由 死 中 復 生 一 生 聖 子 子
 6 及 由 死 中 復 生 一 生 聖 子 子
 7 及 由 死 中 復 生 一 生 聖 子 子

Rearrangement © 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

詞：Rabanus Maurus (766-856)

Veni! Creator Spiritus (聖神降臨讚美詩)

譯：李振邦 (1923-1984) c1970 台北

1 2 3 4 5 6 7

天清 天為 信揚 同
 上泉 父我 賴祚 祚
 廣熱 所顯 祚天 安
 施火 許示 的主 慰
 神寬 恩威 指聖 之
 恩仁 施能 引神 神
 充賜 賜扶 迴永 永
 滿我 我持 避遠 生

1 2 3 4 5 6 7

我 們 罪 人 心 身
 心 靈 甘 露 滋 潤
 信 眾 富 麗 言 詞
 弱 邪 強 化 心 罪 倚 窮
 邪 相 永 體 惡 信 王 於 誠 無 窮 窮 世
 永 王 於 誠 無 窮 窮 世

結束時加唱
 A - men.
 A - men.

Rearrangement © 天主教台灣地區主教團
 Used with permission
 This edition MMIX 天主教香港教區

曲：教會傳統頌我略曲(第八調式) - 約第十世紀
 編：李振邦(1923-1984) c1970 台北
 混聲四部合唱版本

Andante solenne

上 主! 求 祢 垂 憐。 上 主! 求 祢 垂 憐。

基 督! 求 祢 垂 憐。 基 督! 求 祢 垂 憐。

上 主! 求 祢 垂 憐。 上 主! 求 祢 垂 憐。

Andante moderato

(領) 天 主 在 天 受 光 榮。 (衆) 主 愛 的 人 在 世 享 平

1

安。 主！ 天 主、 天 上 的 君 王，

6

全 能 的 天 主 聖 父。 我 們 為 了 祢 無 上 的

11

光 榮， 讚 美 祢、 稱 頌 祢、 朝 拜 祢、 顯 揚 祢、

16

感謝祢。主耶穌基督！獨生子。

主！天主、天主的羔羊，聖父之

子。除免世罪者，求祢垂憐我們。

除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱。坐在聖父

之右者，求祢垂憐我們。因為只有

祢是聖的。只有祢是主。只有祢是

至高無上的。耶穌基督！祢和聖

神，同享天主聖父的光榮。A - men!

信德頌

(領) 我 信 唯 一 的 天 主。

(I)

(眾) 全能的聖父，天地萬物無論有形無形，都是祂所創造的。

(II)

我信唯一的主，耶穌基督，天主的獨生子。

(I) (II)

祂在萬世之前，由聖父所生。祂是出自天主的天主，

出自光明的光明， 出自真天主的真天主。

(I)

祂是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體，

(II)

萬物是藉著祂而造成的。 祂為了我們人類，

(I)

並為了我們的得救，從天降下。 祂因聖神，

(II)

由童貞瑪利亞 取得肉 軀，而成為 人。 祂在般雀比拉多執政時，

(I)

為我們被釘在十字架上， 受難而被埋葬。 祂正如聖經所載，

(II)

(I)

第三日復活了。 祂升了天，坐在聖父的右邊。 祂還要光榮地降來，

(II)

審判生者死者， 祂的神國萬世無 疆。 我信聖神，

(I)

祂是主及賦予生命者，由聖父聖子所共發。祂和聖父聖子

(II)

同受欽崇、同享光榮，祂曾藉先知們發言。我信唯一、至聖至公、從

(I)

宗徒傳下來的教會。我承認赦罪的聖洗只有一個。

(II) (I+II)

我期待死人的復活及來世的生命。A - men!

Moderato

聖！ 聖！ 聖 上 主 萬 有 的 主！

祢 的 光 榮 充 滿 天 地。 歡 呼 之

聲 響 徹 雲 霄。 奉 主 名 而 來 的，

當 受 讚 美。 歡 呼 之 聲 響 徹 雲 霄。

Andante solenne

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

The first system of the musical score for 'Agnus Dei'. It features a vocal line in G major, 2/4 time, and a piano accompaniment. The lyrics are: 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

The third system of the musical score, concluding the piece. The lyrics are: 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

Andante maestoso

上主！ 求 祢 垂 憐。 上主！ 求 祢 垂 憐。

基 督！ 求 祢 垂 憐。 基 督！ 求 祢 垂 憐。

上 主！ 求 祢 垂 憐。 上 主！ 求 祢 垂 憐。

55

光榮頌

李振邦
(1923-1984)

Recitativo legato

(領) 天主在天受光榮。(衆) 主愛的人在世享平安，

主！天主、天上的君王、全能的天主聖父，

我們為了祢無上的光榮，讚美祢、

稱頌祢、朝拜祢、顯揚祢、感謝祢。

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

主！ 耶 穌 基 督、 獨 生 子；

主！ 天 主、 天 主 的 羔 羊， 聖 父 之 子；

除 免 世 罪 者， 求 祢 垂 憐 我 們。

除 免 世 罪 者， 求 祢 俯 聽 我 們 的 祈 禱。

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

坐在聖父之右者，求祢垂憐我們。

因為只有祢是聖的。只有祢是主，

只有祢是至高無上的。耶穌基督！祢和聖神，

同享天主聖父的光榮。 A - men!

56

Recitativo legato

信德頌

李振邦
(1923-1984)

(I)

(領) 我 信 唯 一 的 天 主。(衆) 全 能 的 聖 父， 天 地 萬 物，

This system contains the first line of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Recitativo legato'. The lyrics are: '(領) 我 信 唯 一 的 天 主。(衆) 全 能 的 聖 父， 天 地 萬 物，'.

無 論 有 形 無 形， 都 是 祂 所 創 造 的。

This system contains the second line of the musical score. The lyrics are: '無 論 有 形 無 形， 都 是 祂 所 創 造 的。'.

(II)

我 信 唯 一 的 主、 耶 穌 基 督、 天 主 的 獨 生 子。

This system contains the third line of the musical score. The lyrics are: '我 信 唯 一 的 主、 耶 穌 基 督、 天 主 的 獨 生 子。'.

(I)

祂 在 萬 世 之 前， 由 聖 父 所 生。

This system contains the fourth line of the musical score. The lyrics are: '祂 在 萬 世 之 前， 由 聖 父 所 生。'.

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

(II)

他是出自天主的天主， 出自光明的光明， 出自真天主的真天主。

(I)

他是聖父所生， 而非聖父所造， 與聖父同性同體， 萬物是藉著祂而造成的。

(II)

祂為了我們人類， 並為了我們的得救， 從天降下。

(I)

祂因聖神， 由童貞瑪利亞 取得肉軀， 而成為人。

(II)

他在般雀比拉多執政時，為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。

(I) (II)

祂正如聖經所載，第三日復活了。祂升了天，坐在聖父的右邊。

(I)

祂還要光榮地降來，審判生者死者，祂的神國萬世無疆。

(II)

我信聖神，祂是主及賦予生命者，由聖父聖子所共發。

(I)

祂和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，祂曾藉先知們發言。

(II)

我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。

(I)

我承認赦罪的聖洗，只有一個。

(II) (I+II)

我期待死人的復活及來世的生命。A - men!

Vivace

聖！聖！聖 上主萬有的主！ 祢的光榮充滿天 地。

歡呼之聲響徹雲 霄。 奉主名而來的，

當受讚美。 歡呼之聲響徹雲 霄。

Recitativo legato

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The lyrics are: 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

The second system of the musical score is identical to the first system, featuring the same vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

The third system of the musical score is identical to the previous systems, featuring the same vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 賜 給 我 們 平 安。

Moderato

mf

1 上 主！ 求 祢 垂

上 主！ 求 祢 垂

上 主！ 求 祢 垂 憐、

憐。

6 憐。 基 督！

憐。 基 督！ 求 祢 垂 憐、 垂

憐。 基 督！

11 求 祢 垂 憐。

mf 上 主！ 求 祢 垂 憐。

求 祢 垂 憐。

上 主！

17 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂 憐。

上 主！ 求 祢 垂 憐、 求 祢 垂 憐。

求 祢 垂 憐、 垂 憐、 垂 憐。

rit.

Allegretto

1 (領) 天 主 在 天 受 光 榮。 主 愛 的 人 在 世 享 平 安，
主 愛 的 人 在 世 享 平 安，
主 愛 的 人 在 世 享 平

7 享 平 安。 主！ 天 主、 天 上 的 君 王，
享 平 安。
安。

13 全 能 的 天 主 聖 父。 我 們 為 了 祢 無 上 的 光
我 們 為 了 祢 無 上 的 光
我 們 為 了 祢 無 上 的 光 榮，

19 榮， 讚 美 祢、 稱 頌 祢、 朝 拜 祢、 顯 揚 祢、
榮， 讚 美 祢、 稱 頌 祢、 顯 揚 祢、
讚 美 祢、 稱 頌 祢、 朝 拜 祢、 顯 揚 祢、

25 *f* *rall.* *ff*
 感謝祢。
mf a tempo
 感謝祢。 主耶穌基督！獨生子。
 感謝祢、感謝祢。

31 *f* *mf*
 主！天主、天主的羔羊，聖父之子。

Andantino
p *mf* *cresc.*
 37 除免世罪者，求祢垂憐我們。 除免世罪者，求祢
 除免世罪者，求祢垂憐我們。 除免世罪者，求祢
 除免世罪者，求祢垂憐我們。 除免世罪者，求祢

43 *f* *mf*
 俯聽我們的祈禱。 坐在聖父之右者，求祢垂憐
 俯聽我們的祈禱。
 俯聽我們的祈禱。

49 我 們。 因為只有祢是聖 的， 只有祢是主，
 因為只有祢是聖 的， 只有
 因為只有祢是聖 的， 只有祢是

55 只有祢是至 高 無 上 的， 耶 穌 基 督！ 耶 穌
 祢是主， 只有祢是至 高 無 上 的， *mf* 耶 穌 基 督！
 主， 只有祢是至 高 無 上 的， 耶 穌 基 督！ 耶 穌 基

61 基 督！ 同 享 天 主 聖 父 的
 耶 穌 基 督！ 祢 和 聖 神， 同 享 天 主 聖 父 的 光
 督！ 同 享 天 主 聖 父 的

67 光 榮。 A - men! A - men!
 榮。 A - men! A - men!
 光 榮。 A - men! A - men! A - men!

61

歡呼頌

李振邦
(1923-1984)Allegretto *f*

1 聖 聖 聖！ 聖 聖 聖！

聖 聖 聖！ 聖 聖

聖 聖 聖！ 聖 聖 聖！

5 *mf* 上 主 萬 有 的 主！

聖！ 上 主 萬 有 的

上 主 萬 有 的 主！

9 *cresc.* 上 主 萬 有 的 主！

主！ *cresc.* 上 主 萬 有 的 主！

上 主 萬 有 的 主！

13 *mf* 祢 的 光 榮 充 滿 天

祢 的 光 榮 充 滿 天 地、

祢 的 光 榮

17 地。歡呼之聲響徹
 充滿天地。歡呼之
 充滿天地。歡呼之

21 雲 霄。 (Solo) 奉主名而
 聲響徹雲霄、響徹雲霄。
 聲響徹雲霄、響徹雲霄。

25 來的，當受讚美。歡呼之

29 聲響徹雲霄。
 歡呼之聲響徹雲霄、響徹雲霄。
 歡呼之聲響徹雲霄、響徹雲霄。

Moderato

1 (Solo) 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊，

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. It begins with a quarter rest followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics '1 (Solo) 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊，' are written below the notes. The middle and bottom staves are empty, indicating accompaniment parts.

5 求 祢 垂 憐 我 們。

求 祢 垂 憐 我 們。

求 祢 垂 憐 我 們。

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. It begins with a quarter rest followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics '5 求 祢 垂 憐 我 們。' are written below the notes. The middle and bottom staves contain the same lyrics and musical notation as the top staff. A watermark for 'SACRED MUSIC COMMISSION-CATHOLIC DIOCESE OF HONG KONG' is visible across the staves.

8 除 免 世 罪 的 天 主 羔

除 免 世 罪 的 天 主 羔

除 免 世 罪 的 天 主 羔

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff contains the vocal line with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. It begins with a quarter rest followed by a series of eighth and quarter notes. The lyrics '8 除 免 世 罪 的 天 主 羔' are written below the notes. The middle and bottom staves contain the same lyrics and musical notation as the top staff. A 'cresc.' marking is present above the final notes of the top staff.

11 *f* 羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

羊， 求 祢 垂 憐 我 們。

15 *f* 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， *mf* 求 祢 賜 給 我 們

f 除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， *mf* 求 祢 賜 給 我 們

除 免 世 罪 的 天 主 羔 羊， 求 祢 賜 給 我 們

21 *mp* 平 安！ *p* 平 安！ *rit.* 平 安！

平 安！ *mf* 平 安！ *mp* 平 安！ *p* 平 安！

羊， 求 祢 賜 給 我 們 平 安！ 平 安！

63

宗徒信經

李振邦
(1923-1984)

Recitativo legato

(領) 我信全能的天主 父。(衆) 天地萬物的創造 者。

我信父的惟一子， 我們的主耶穌基 督。

祂因聖神降 孕， 由童貞瑪利亞 誕生。

祂在比拉多執政時蒙 難， 被釘在十字架 上， 死而安 葬。

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

祂下降陰府， 第三日從死者中復活。 祂升了天，

坐在全能天主父的右邊。 祂要從天降來， 審判生者死者。

我信聖神， 我信聖而公教會， 諸聖的相通。 罪過的赦免，

肉身的復活， 永恆的生命。 A - men! A - men!

64

福音前歡呼

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(重句) Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

(領) 請在列邦中傳述 祂的光 榮! 請在萬民中宣揚 祂的奇 功! (重句)

65

福音前歡呼

李振邦
(1923-1984)

Vivace con gioia

(重句) Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

(領) 蒙受祝福的日子照耀了我們，萬民請

來朝拜主，因為今天真光照耀塵世。(重句)

© 天主教台灣地區主教團
Used with permission
This edition MMIX 天主教香港教區

詞：聖誕日(第三台彌撒)福音前歡呼句禮文
曲：李振邦(1923-1984) c1970 台北
混聲三及四部合唱版本

Andante

(重句) 人 不 能 只 靠 麵 包 生 存，
人 不 能 只 靠 麵 包 生 存，
人 不 能 只 靠 麵 包 生 存，
人 不 能 只 靠 麵 包 生 存，

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

也 靠 天 主 的 聖 言。
也 靠 天 主 的 聖 言。
也 靠 天 主 的 聖 言。
也 靠 天 主 的 聖 言。

Allegro

(重句) Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

(領) 我不至於死，必要生存，我要宣揚上主的工程。(重句)

68

福音前歡呼

李振邦
(1923-1984)

Allegro

(重句) Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

(領) 主耶穌親口說過：我的羊聽我的聲音；

主耶穌親口說過：我的羊聽我的聲音；

主耶穌親口說過：我的羊聽我的聲音；

主耶穌親口說過：我的羊聽我的聲音；

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

我認識我的羊， 他們也認識我， 也跟隨我。(重句)

我認識我的羊， 他們也認識我， 也跟隨我。

我認識我的羊， 他們也認識我， 也跟隨我。

我認識我的羊， 他們也認識我， 也跟隨我。

(重句) Al - le-lu - ia, al-le-lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le-lu - ia, al-le-lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le-lu - ia, al-le-lu - ia, al - le - lu - ia!

Al - le-lu - ia, al-le-lu - ia, al - le - lu - ia!

Allegro con gioia

(重句) Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia, al - le-lu - ia!
 Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia, al - le - lu - ia!
 Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia!
 Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia, al-le-lu - ia!

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

(領) 上主！請祢悅納我口中的祭獻，請祢教我明白祢的審斷。(重句)

Vivace

(重句) Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

1

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

Recitativo legato

(領) 我怎樣才能夠 報謝上主， 祂賜給我的 一切恩祐? (重句)

4

致候詞 (第一式)

(信眾)

願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜，與你們同在。也與你的心靈同在。

致候詞 (第二式)

(信眾)

願天父和基督，賜給你們恩寵及平安。也賜給你。

致候詞 (第三式)

(信眾)

願主與你們同在。也與你的心靈同在。

集禱經結束式

(信眾)

。和祢及聖神，永生永王。A - men!

宣讀聖經後

(信眾)

以上是天主的聖訓。感謝天主。

This musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: '以上是天主的聖訓。感謝天主。'. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a simple harmonic accompaniment with some sustained notes.

恭讀福音前 (執事或主祭者)

(信眾)

願主與你們同在。也與你的心靈同在。

This musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '願主與你們同在。也與你的心靈同在。'. The piano accompaniment is written in two staves and features a simple harmonic accompaniment.

恭讀聖瑪竇福音。主！願光榮歸於祢。

This musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '恭讀聖瑪竇福音。主！願光榮歸於祢。'. The piano accompaniment is written in two staves and features a simple harmonic accompaniment.

恭讀福音後

(信眾)

以上是天主的聖訓。基督！我們讚美祢。

This musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '以上是天主的聖訓。基督！我們讚美祢。'. The piano accompaniment is written in two staves and features a simple harmonic accompaniment.

每句信友禱文後

(信眾)

（意向）。。為此，我們 同 聲 祈 禱。 求 主 俯 聽 我 們。

This musical score is for the first section, '每句信友禱文後'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: '（意向）。。為此，我們 同 聲 祈 禱。 求 主 俯 聽 我 們。'. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a grand staff brace on the left. The music is in a simple, hymn-like style.

祈禱文結束式 (主祭者)

(信眾)

。。因我們 的 主 基 督。 A - men!

This musical score is for the second section, '祈禱文結束式 (主祭者)'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '。。因我們 的 主 基 督。 A - men!'. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a grand staff brace on the left. The music is in a simple, hymn-like style.

獻禮經結束式

(信眾)

。。和祢及聖神， 永 生 永 王。 A - men!

This musical score is for the third section, '獻禮經結束式'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '。。和祢及聖神， 永 生 永 王。 A - men!'. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a grand staff brace on the left. The music is in a simple, hymn-like style.

頌謝詞

(信眾)

願 主 與 你 們 同 在。 也 與 你 的 心 靈 同 在。

This musical score is for the fourth section, '頌謝詞'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: '願 主 與 你 們 同 在。 也 與 你 的 心 靈 同 在。'. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a grand staff brace on the left. The music is in a simple, hymn-like style.

(信眾)

請舉心向上。 我們全心歸向上主。

(信眾)

請眾感謝主，我們的天主。 這是理所當然的。

禮成式 (主教或司鐸)

(信眾)

願主與你們同在。 也與你的心靈同在。

主教祝福前加唱 (一)

(信眾)

願上主的聖名受頌揚。 從現今直到永世。

主教祝福前加唱 (二)

(信眾)

上主的聖名，是我們的助祐。因為祂創造了天地。

主教或司鐸

(信眾)

願全能的天主聖父、聖子、聖神，降福你們。 A - men!

執事或主祭者

(信眾)

彌撒禮成。感謝天主。

復活期內 (眾應唱)

感謝天主！ Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

72

慈悲的天主

李振邦
(1923-1984)

Andante

慈 悲 的 天 主！ 求 祢 俯 聽 我 們。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

詞：信友禱文答句

73

全能的聖父

李振邦
(1923-1984)

Andante

全 能 的 聖 父！ 求 祢 垂 憐， 俯 聽 我 們 熱 誠 的 祈 禱。

© 天主教台灣地區主教團
Used with permission
This edition MMIX 天主教香港教區

詞：信友禱文答句
曲：李振邦 (1923-1984) c1970 台北
混聲三部合唱版本

74

願天主永受讚美

李振邦
(1923-1984)

Moderato

(衆) 願 天 主 永 受 讚 美。
願 天 主 永 受 讚 美。
願 天 主 永 受 讚 美。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

(奉獻) 預備禮品歡呼句

75

信德的奧蹟

李振邦
(1923-1984)

Recitativo

Moderato

(主禮者) 信德的奧蹟。(衆) 基督! 我們傳報祢的聖死,
基督! 我們傳報祢的聖死,
基督! 我們傳報祢的聖死,

© 天主教台灣地區主教團
Used with permission
This edition MMIX 天主教香港教區

詞：禮儀常用經文
曲：李振邦 (1923-1984) c1970 台北
混聲三聲部合唱版本

我們歌頌祢的復活，我們期待祢光榮的來臨。

我們歌頌祢的復活，我們期待祢光榮的來臨。

我們歌頌祢的復活，我們期待祢光榮的來臨。

(可只詠唱第一聲部作齊唱)

成聖體聖血後歡呼句

76

Andante moderato

天下萬國

李振邦
(1923-1984)

(衆) 天下萬國，普世權威，一切榮耀永歸於祢。

天下萬國，普世權威，一切榮耀永歸於祢。

天下萬國，普世權威，一切榮耀永歸於祢。

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

天主經後歡呼句

曲：李振邦 (1923-1984) c1970 台北

混聲三聲部合唱版本

77

信德的奧蹟

李振邦
(1923-1984)

第一式

信德的奧蹟。(衆)基督! 我們傳報祢的聖死,

(主祭者領唱)

我們歌頌祢的復活, 我們期待祢光榮地來臨。

78

信德的奧蹟

第二式

信德的奧蹟。(衆)基督! 我們每次吃這餅, 飲這杯,

(主祭者領唱)

就是傳報祢的聖死，期待祢光榮地來臨。

79

信德的奧蹟

第三式

信德的奧蹟。(衆)救世的恩主！祢藉著苦難及復活，

(主祭者領唱)

恢復了我們的自由，求祢拯救我們。

Recitativo legato

(衆) 我們的天父！願祢的名受顯揚。願祢的國來臨。

願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧。

求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣。

不要讓我們陷於 誘 惑。 但 救 我 們 免 於 凶 惡。

(主禮) 上主！我們期待著永生的幸福，和救主耶穌的來 臨；

求祢從一切災禍中，拯救我們，恩賜我們 今 世 平 安，

使我們仰賴祢的仁慈，永久脫免罪惡，並在一切因擾中，獲 得 安 全。

(衆) 天 下 萬 國 普 世 權 威， 一 切 榮 耀 永 歸 於 祢。

Andante maestoso

我 們 的 天 父！ 願 祢 的 名 受 顯 揚，

願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意 奉 行 在 人 間、 如 同 在 天

上。 求 祢 今 天 賞 給 我 們 日 用 的 食 糧， 求 祢 寬 恕 我 們 的 罪

f

過、如同我們寬恕別人一樣，不要讓我們陷於誘惑，

12

f

彌撒外加唱

I II

但救我們免於凶惡。免於凶惡。 A - men!

17

Red. -----

天下萬國

Moderato maestoso

天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於祢。

Red. -----

Andante sostenuto

我們的天 父! 願 祢 的 名 受 顯

我們的天 父! 願 祢 的 名 受 顯

(男中音或群眾)

我 們 的 天 父! 願 祢 的 名 受 顯 揚,

揚， 願祢的國 來— 臨， 願祢的旨 意奉行在人

揚， 願祢的國 來— 臨， 願祢的旨 意奉行在人

願 祢的國 來 臨， 願 祢的旨 意 奉行在人間、

間、 如 同 在 天 上。 求 祢 今 天

間、 如 同 在 天 上。 求 祢 今 天 賞 給 我 們

如 同 在 天 上。 求 祢 今 天 賞 給 我 們

mf

mf

cresc.

f

mf

f

p

f

p

f

p

cresc.

賞給我們日用的食糧， 求祢寬恕我們的罪過、

cresc. *f*

日用的食糧， 求祢寬恕我們的罪過、 如同我們

cresc. *f* 如同我們

日用的食糧， 求祢寬恕我們的罪過、 如同我們

10 *cresc.* *f*

如同我們寬恕別人一樣，

f

寬恕別人一樣， 不要讓

mf > >

寬恕別人一樣， 不要讓我們

mf > >

寬恕別人一樣， 不要讓我們

13 *mf*

> > 彌撒內使用

不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

16

f *rit.*

> > 彌撒外使用

不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。 A - men!

我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。 A - men!

陷於誘惑，但救我們免於凶惡。 A - men!

19

f *rit.*

Andante maestoso

在天我等父者。我等願爾名見聖。

爾國臨格。爾旨承行於地如於天焉。

我等望爾今日與我我日用糧。

而免我債如我亦免負我債者。

又不我許陷於誘惑。乃救我於

凶 惡。 A - men!

彌撒外加唱

Andante moderato

願 光 榮 歸 於 父， 及

1

子 及 聖 神。 起 初 如 何，

4

今 日 亦 然， 直 到 永 遠。 A - men!

7

Andante moderato

1 願 光 榮 歸 於 父， 及 子 及 聖 神。 起 初

願 光 榮 歸 於 父， 及 子 及 聖 神。 起 初

願 光 榮 歸 於 父， 及 子 及 聖 神。 起 初

6 如 何， 今 日 亦 然， 直 到 永 遠。 A - men! 起 初 如 何， 今 日

如 何， 今 日 亦 然， 直 到 永 遠。 A - men! 起 初 如 何， 今 日

如 何 今 日 亦 然， 直 到 永 遠 A - men! 起 初 如 何 今 日

11 亦 然， 直 到 永 遠。 A - men! A - men!

亦 然， 直 到 永 遠。 A - men! A - men!

亦 然， 直 到 永 遠 A - men! A - men!

Canon

(Soprani / Tenori)

1 * 泰 西 利 瑪 竇， 睿 智 邁 群 倫；
2 為 我 中 國 言， 行 我 中 國 禮；
3 來 華 四 百 載， 東 西 同 申 慶；

(Alti / Bassi)

1 泰 西 利 瑪 竇， 睿 智 邁 群
2 為 我 中 國 言， 行 我 中 國
3 來 華 四 百 載， 東 西 同 申

編者按

清·康熙時，尤侗（西堂）撰外國竹枝詞：

天主堂開天籟齊，鐘鳴琴聲自高低
阜城門外玫瑰發，杯酒還澆利泰西

中國天主教史人物傳：方豪 著 -- 第一冊 / 81 頁
香港公教真理學會·臺中光啟出版社 出版

© 天主教台灣地區主教團

Used with permission

This edition MMIX 天主教香港教區

* 利公瑪竇，字西泰，意大利人
Rev. Fr. Matteo Ricci, SJ (1552-1610)

利瑪竇神父（耶穌會會士）
利瑪竇來華四百年紀念歌（7 August 1582 澳門）
（10 September 1583 廣東肇慶）
詞：龔士榮（1983 台灣）

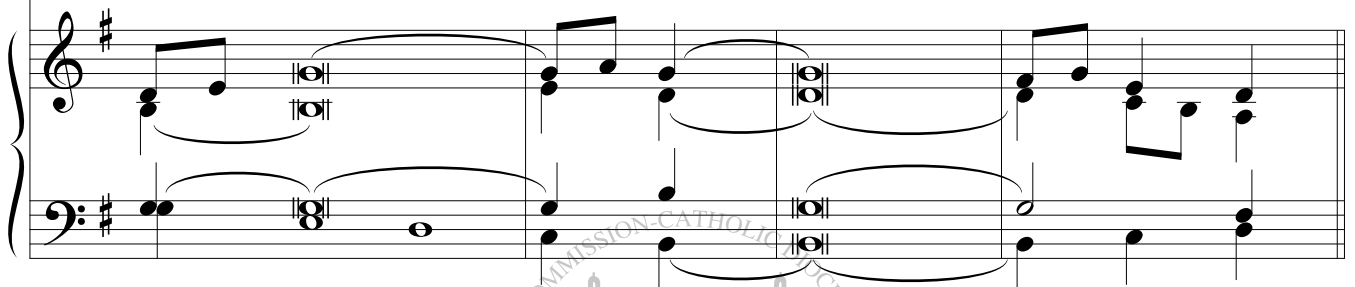
少年 破紅塵，志在救生靈。(救生靈)
 讀我 中國書，福音為我啟。(為我啟)
 繼事 唯述志，職責在吾人。(在吾人)

倫； 少年 破紅塵，志在救生靈、救生靈。
 禮； 讀我 中國書，福音為我啟、為我啟。
 慶； 繼事 唯述志，職責在吾人、在吾人。

Recitativo legato



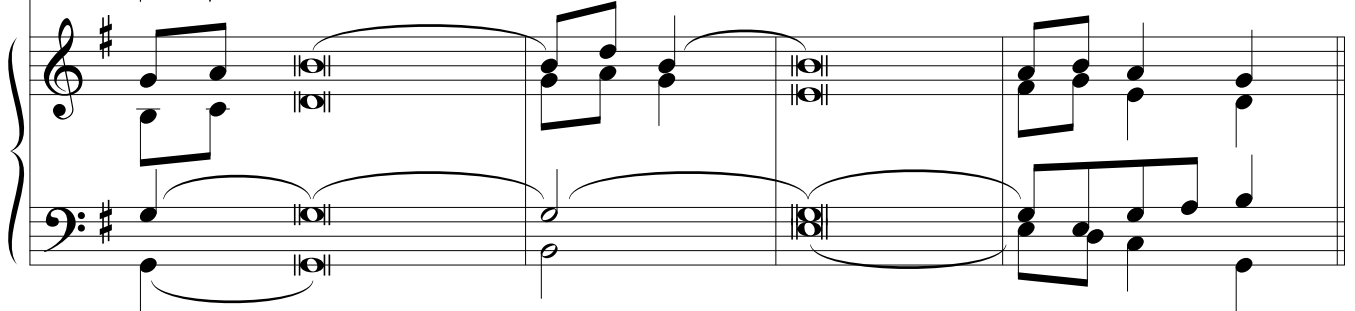
1 讚美 天主，讚美 天主 聖名。
 3 讚美 耶穌 聖名，讚美 耶穌 至聖之心。
 5 讚美 施 慰者，讚美 耶穌 天主 聖神。
 7 讚美 童貞聖母瑪利亞 之名，讚美 聖母無原罪 之始胎。
 9 讚美 大聖 若瑟，聖 母 之 淨配。



(可只詠唱第一聲部作齊唱)



2 讚美 耶穌 基督，真人 又真 天主。
 4 讚美 耶穌至聖 寶血 讚美 耶穌在聖 體 聖事 中。
 6 讚美 至尊聖瑪 利 亞，讚美 耶穌在聖 母 之 母。
 8 讚美 聖母至潔 之心，讚美 聖母 天 蒙 召 升 天。
 10 讚美 天主超越天使 聖 於無 窮 世 A - men!



聖樂產品介紹

天主教香港教區聖樂委員會編輯
公教真理學會出版

“李振邦神父逝世廿五週年紀念特輯”禮樂集 39：介紹李振邦神父及其原創之樂曲
2009 年 9 月出版。現售價：港幣 60 元 (即本集)

禮樂集 1 至 38：各類中文聖樂原創及編譯作品。

額樂集 1 至 4：傳統額我略樂曲 (附中文譯本)。

帕勒斯替那與教會：帕勒斯替那的創作歷程與複音音樂介紹。2009 年 4 月初版。
現特價：港幣 47 元

額我略歌曲簡史：傳統額我略歌曲的歷史探索 (附圖例)。2008 年 6 月初版。
現特價：港幣 37 元

額我略歌曲淺談：傳統額我略歌曲的歷史及發展 (附圖例)。2007 年 5 月初版。
現特價：港幣 35 元

道成肉身：江克滿作曲。2007 年 7 月初版。現售價：港幣 30 元 (A5)·港幣 40 元 (A4)

聖母經 AVE MARIA：58 首中文、拉丁文、英文及意大利文的聖母經作品。
2007 年 11 月初版。現售價：港幣 140 元

天樂集 (1)：適合團體聚會及活動採用。2006 年 4 月初版。現特價：港幣 2 元

天樂集 (1) 伴奏譜：2006 年 4 月初版。現特價：港幣 46 元

禮儀風琴集：適合在禮儀中作背景音樂。1994 年 3 月初版。現售價：港幣 70 元

禮儀風琴集 2：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。
1995 年 8 月初版。現售價：港幣 32 元

禮儀風琴集 3：戴遐齡神父原創之風琴樂曲，適合在禮儀中作背景音樂。
1996 年 5 月初版。現售價：港幣 35 元

禮儀風琴集 4：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。1998 年 10 月初版。
現售價：港幣 42 元

禮儀風琴樂曲集 5：適合在禮儀中作背景音樂或獨奏樂曲。2006 年 3 月初版。
現特價：港幣 48 元

禮儀風琴樂曲集 6：適合在禮儀中作背景音樂及獨奏樂曲。2006 年 3 月初版。
現特價：港幣 48 元

風琴樂曲集 1：適合作風琴練習曲及獨奏樂曲。1998 年 11 月初版。
現售價：港幣 40 元

頌恩 - 信友歌集：2005 年 11 月初版。平裝現售價：港幣 45 元·精裝現售價：港幣 55 元

頌恩 (伴奏譜)：2006 年 2 月初版。全套三冊特價：港幣 950 元

- 靈 頌 (短 曲)：收錄328首祈禱聖樂短曲，適用於禮儀中作答唱句或在祈禱聚會中應用。
2000年12月初版。現售價：港幣10元
- 靈 頌 (短 曲) 伴奏譜：2000年11月初版。現售價：港幣190元
- 靈 頌 (聖母篇)：收錄105首聖母歌曲，適用於敬禮聖母。2001年8月初版。
現售價：港幣13元5角
- 靈 頌 (聖母篇) 伴奏譜：2001年9月初版。現售價：港幣200元
- 靈 頌 (禮儀常用經文)：適宜在禮儀中應用。2002年12月初版。現售價：港幣18元
- 靈 頌 (禮儀常用經文) 伴奏譜：2003年1月初版。現售價：港幣340元 (全套共上、下兩冊)
- 靈 頌 (聖父篇)：收錄229首有關聖父之歌曲，適宜在禮儀中應用。2003年7月初版。
現特價：港幣24元
- 靈 頌 (聖父篇) 伴奏譜：2003年8月初版。現特價：港幣546元 (全套共上、下兩冊)
- 靈 頌 (基督篇)：收錄192首有關基督之歌曲，適宜在禮儀中應用。2004年2月初版。
現特價：港幣18元
- 靈 頌 (基督篇) 伴奏譜：2004年2月初版。現特價：港幣372元
- 靈 頌 (時節篇)：收錄222首有關將臨、聖誕、四旬及聖週、復活、聖神與其他類別之
禮儀時節歌曲，適宜在禮儀中應用。2004年7月初版。
現特價：港幣23元
- 靈 頌 (時節篇) 伴奏譜：2004年7月初版。現特價：港幣360元 (全套共上、下兩冊)
- 童 樂 集 1：適合兒童在禮儀中或課堂內外選唱。1996年7月初版。
現售價：港幣7元5角
- 童樂集 (伴奏譜)：1996年7月初版。現售價：港幣67元
- 聖 誕 清 唱 劇：蘇開儀作曲 (以國語詠唱)。1999年6月初版。現售價：港幣46元
- JUBILAEUM：蔡詩亞作曲 (管樂五重奏)。2000年2月初版。現售價：港幣35元
- 感恩經 (第三式)：劉志明作曲。2000年2月初版。現售價：港幣25元
- CANTICUM NOVUM：收錄376首新、舊外文禮儀用歌 [包括：英文、傳統拉丁文、
菲律賓文] 以及傳頌的原創中文禮儀歌曲編譯作品等。
1998年1月初版。現售價：港幣30元
- CANTICUM NOVUM 伴奏譜：1998年4月初版。現售價：港幣290元 (全套共上、下兩冊)
- 聖 三 頌：古諾 作曲。陳鈞潤填詞。1996年4月初版。現售價：港幣2元
- 第一彌撒曲 PRIMA MISSA (作品四十五號)：江文也作曲。1996年8月初版。現售價：港幣2元5角
- 聖母讚主頌：劉榮耀作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本) 現售價：港幣17元
- 聖母讚主頌：梁雅明作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本) 現售價：港幣19元5角
- 聖母讚主頌：江克滿作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本) 現售價：港幣19元5角
- 聖母讚主頌：江文也作曲。2001年3月初版。(伴奏譜連10份合唱本) 現售價：港幣15元5角

- 安魂彌撒組曲：劉志明作曲。2005年7月初版。現售價：港幣2元正
- 在聖堂內舉行音樂會的指引——宗座禮儀部：2007年7月二版。現售價：港幣20元
- 聖樂文集：有關聖樂之文章、講座、文憲及教宗訓示。1994年8月初版。現售價：港幣40元
- 江文也及其宗教聖樂作品介紹：蔡詩亞著。1999年8月初版。現售價：港幣15元
- 論江文也——江文也紀念研討會論文集：梁茂春·江小韻主編。北京中央音樂學院學報社出版。2000年9月初版。現售價：港幣80元
- 「聖父光照」鐳射唱片：香港教區聖樂團詠唱。教區視聽中心出品及發行。2000年出品。每隻售價港幣80元
- 「江文也詠想曲」鐳射唱片：教區視聽中心出品及發行。2003年再版。每隻售價港幣120元
- 心頌恩(一)「頌恩音樂盒一、二」鐳射唱片：教區視聽中心出品及發行。2008年再版。每套售價港幣50元(雙碟裝)
- 心頌恩(三)「禮樂集」鐳射唱片：林樂培中文聖樂原創作品專輯，香港教區聖樂團詠唱。教區視聽中心出品及發行。2008年再版。
- 心頌恩(四)「與基督同行」鐳射唱片：香港教區聖樂團詠唱。教區視聽中心出品及發行。2008年再版。每隻售價港幣50元
- 心頌恩(五)「聖神賜恩」鐳射唱片：香港教區聖樂團詠唱。教區視聽中心出品及發行。2008年再版。每隻售價港幣50元
- 心頌恩(六)「春暉」鐳射唱片：教區視聽中心出品及發行。2008年再版。每隻售價港幣50元
- 心頌恩(七)「國樂聖曲選」鐳射唱片：教區視聽中心出品及發行。2003年再版。每隻售價港幣50元
- 「點滴」鐳射光碟：江克滿中文聖樂原創作品——聖樂會現場錄影。教區視聽中心出品及發行。2007年出品。每隻售價港幣100元
- 「我是教友」鐳射光碟：劉榮耀神父百周年冥辰紀念聖樂會現場高清錄影。教區視聽中心出品及發行。2009年1月出品。

以上產品均可在公教進行社各門市部查詢及選購

公教進行社： 中文書籍訂購部	香港中環 干諾道中15-18號	☎ 電話：(852) 2525-7063 ☎ 電傳：(852) 2521-7969 ✉ 電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk
公教進行社：書籍及聖物部	大昌大廈三樓	☎ 電話：(852) 2522-1071
玫瑰堂分社	九龍漆咸道南125號	☎ 電話：(852) 2367-0828
聖德肋撒堂分社	九龍太子道258號	☎ 電話：(852) 2337-2353

* 如訂戶需郵購聖樂產品，請先用電郵或致電公進社“訂購部”查詢及確定付款總額及形式。

後序

梵二大公會議後，為使信仰能扎根生活中，教會容納、容許及鼓勵各地方教會以本地語言舉行禮儀；因此，禮儀中除了位置佈局及禮文的轉變外，音樂亦變化很大。音樂是一科專門的學問，要在短時期內提交並適合在禮儀中使用的音樂，這確實是一份驚人的考驗；但天主上智的安排，實在是人意料之外。縱觀李振邦神父的一生，我們體會到他確實是上主所特選及安排的一位，他要在台灣地區開展中文聖樂的園地。

從他領受鐸職生命之始，直至他逾越之時（1951-1984），三十三年內，他正如他的長兄基督一般，全心、全靈、全意、全力，為中華教會交出自己，特別在音樂的天賦才能上。真的，天主給他的，他作了忠誠的管家，深信他現已領受上主自創世以來，給他預備了的國度！（瑪 25:34b）

感謝台灣地區主教團准許我們使用李神父的全部聖樂作品。由於相距（他離世）已二十五個年頭，我們曾盡力重拾李神父的所有作品資料，礙於時間的洗禮，原手稿的收集，相信重聚的機會，其難度甚高！可幸的是，主教團的教務協進會出版社曾出版了（應該是）李神父的大部份聖樂文章及樂譜，因此，我們亦可從中作為整理的基礎。

由於是次整理的重點在於李神父的中文聖樂作品，而且也是首次的行動，故此只著重於整理現時可尋到的資料，其中以：新禮彌撒合唱曲集（1971年5月版）及彌撒曲集伴奏譜（1977年9月版）為基礎，然後是那些零碎可尋的重聚。收集的內容是為日後有意做研究的學者作為基層的依據，故此，每首作品必以連同伴奏部份為一整體。對於現在禮儀中所應用的“主祭彌撒經書”（1968年6月版）及“歌頌上主”（1987年6月版）內的主祭詠唱和主祭與會眾對唱的禮儀經文旋律等（這些也屬於李神父的作品），實在已在台灣地區教會內廣泛應用多時，同時也相信李神父為這些禮儀常用及專用部份譜曲時，按照教會傳統是無伴奏詠唱及對唱的，所以亦沒有為這些對答及專為主祭詠唱的樂曲譜寫伴奏部份，而屬於這類的作品，數量亦不少。由於此樂種屬無伴奏類，故並不包括在這次的搜集範圍。

雖然這是首次及最基礎的資料搜集，對於生活在台灣地區教會十六年（1968-1984）的李神父，回首他的聖樂文章及作品，我們發現他確實善渡了他在台灣的十六年，亦為我中華教會留下了一批優良的聖樂作品和著作。

一九八零年四月二十一日首次赴台，在劉志明神父穿針引線下認識李神父，兩口子在主教團的辦公樓內，縱使普通話非常不靈光，李神父英語欠奉，但我們仍能對話自如，而且十分投緣沒有隔膜；後來我們在飯廳與其他主教及神父用膳時，我們自嘲枉為中國人，因為我們兩個中國人在中國地方亦不能用中文對話！！全飯廳都是笑聲！該次李神父送給我一本他的著作“宗教音樂”。



一九八三年十一月十日（普通話還可以應付了）專程赴台拜訪李神父，同時告訴他我已獲胡振中主教准許，被派往羅馬攻讀音樂。他非常高興，囑咐我要善用時間，好好進修，尤其額我略音樂，因為這是教會傳統音樂；其次是要主修作曲，因為神父不應是演奏家，而應是作曲家，教會需要真的懂得作曲的人，尤其是全心全意全力為教會禮儀創作的人。那天，李神父帶我前往參觀新成立的輔仁大學音樂系，回想起來，現時的輔大音樂系真是一個學系！（學弟妹們！您們要感謝李神父及需要更加努力！加油！）。那晚，李神父應邀前往參加音樂會（當然他也邀我同往）；他的音樂界朋友真的很多，前後左右皆是。音樂會中，他照例合眼冥想及沉思（毫無雜音），當到韓德爾的 ALLELUIA 時，他也非常醒覺地與眾齊起立，應付如意！（利害！專業！）後來，我知道：「縱然工作很忙碌，身體很疲倦，李神父明白他自己在音樂會的臨在，是一份最有力的支持！」那次，李神父送給我，他的著作“中國語文的音樂處理”及“新禮彌撒合唱曲集”。

最近，劉志明蒙席及吳新豪神父提出同一個問題，這也是在我赴羅馬讀音樂前，李振邦神父提出同出一轍的問題：「究竟誰（神父）會繼承我們的聖樂工作？」

看來，台灣、香港、澳門、中國內地所有的主教們……請你們關注及為此而祈禱！

李振邦神父！請你為我們祈禱！

天主教香港教區聖樂委員會主席及辦事處主任

蔡詩亞 神父

2009年7月22日聖瑪利亞·瑪達肋納慶日



李振邦神父逝世廿五週年紀念特輯 (禮樂集 39)

Commemorating the 25th anniversary of M^o Rev. Fr. Joseph Ly (1923-1984)

The collection of liturgical music (vol. 39)

准 印

湯 漢 主教 · 天主教香港教區主教 · 2009 年 7 月 23 日 (ref. no. 35-2009)

作 曲

李振邦 (1923-1984)

主 編

蔡詩亞

植譜及編輯

羅展鳳 · 張月珠

香港教區聖樂委員會辦事處 · 香港堅道 16 號 天主教教區中心 十樓

電話：(852) 2522-7577 · 電郵：info@musicasacra.org.hk

傳真：(852) 2521-8034 · 網址：www.musicasacra.org.hk

封 面

張佩雯 (IN CONCEPT)

香港上環德輔道中 243-247 號 德祐大廈 705 室

電話：(852) 2856-1276 · 傳真：(852) 2856-3012

電郵：inconcep@netvigator.com

出 版

公教真理學會 · 香港堅道 16 號 天主教教區中心 十一樓

電話：(852) 2810-9381 · 傳真：(852) 2521-8700

承 印

恆友印刷公司 · 九龍大角咀合桃街 2 號 福星大廈 三樓 A-C 座

電話：(852) 2789-4622 · 傳真：(852) 2789-2587

電郵：hang3333@netvigator.com

發 行

公教進行社 · 香港干諾道中 15-18 號 大昌大廈 十七樓

電話：(852) 2525-7063 · 傳真：(852) 2521-7969

電郵：bookshop@catholiccentre.org.hk

網址：www.catholiccentre.org.hk

版 次

ISBN : 978-962-8909-58-2

2009 年 9 月 初版 (A4 / 1500 cps)

© MMIX 天主教香港教區

版權所有 · ALL RIGHTS RESERVED

此書本為天主教香港教區所有。凡未經本會或版權持有人預先批准，不得以任何形式，無論是電子或機械，包括影印和視播，或以任何資訊儲存及修復系統等在全球任何地方轉載、翻印或複製